叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于垂钓、象棋、射击和其他方(maxims And Hints On Angling, Chess,) 000001

2. 关于垂钓、象棋、射击和其他方(maxims And Hints On Angling, Chess,) 000002

3. 关于垂钓、象棋、射击和其他方(maxims And Hints On Angling, Chess,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于垂钓、象棋、射击和其他方(Maxims and Hints on Angling, Chess,)

['mæksəmz][ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS **AND** **HINTS**
格言 和 提示

格言和提示

[ɑːn]
ON
在

在

['æŋglɪŋ] , [tʃes] , ['ʃuːtɪŋ] ,
ANGLING , **CHESS** , **SHOOTING** ,
钓鱼 , 棋 , 射击 ,

垂钓、国际象棋、射击

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['mætərz] ;
OTHER **MATTERS** ;
其他 事情 ;

其他事项;

['ɔːlsoʊ] ,
ALSO ,
还 ,

还,

['mizəriz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
MISERIES **OF** **FISHING** .
苦难 的 钓鱼 .

捕鱼的苦难。

[wɪð; wɪθ] [wʊd] - [kʌts] .
With **Wood** - **Cuts** .
和 木头 - 削减 .

用木刻版画。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ritʃəd] [pen] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
RICHARD **PENN** , **Esq** . , **F** . **R** . **S** .
理查德 宾夕法尼亚 , 先生 . , F . 拉 . S .

理查德·佩恩，法学博士，皇家学会会员

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑːrdʒd] .
A **NEW** **EDITION** , **ENLARGED** .
一个 新的 版 , 放大 .

新版，增订版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , ['ælbəˌmɑ:rəl] [stri:t] .
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

- .
MDCCCXLII .
- .

MDCCCXLII。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
Printed by William Clowes and Sons ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷。

['stæmfərd] [stri:t] .
Stamford Street .
斯坦福德 街道 .

斯坦福街。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['mæksəmz][ænd; ənd] [hɪnts] [fɔ:r; fər][æn; ən]['æŋglər][wʌn]
Maxims and Hints for an Angler 1
格言 和 提示 为了 一个 垂钓者 1

垂钓者的格言和提示 1

['mizəriz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] -
Miseries of Fishing 25
苦难 的 钓鱼 -

钓鱼的苦恼 25

['mæksəmz][ænd; ənd] [hɪnts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃes] ['pleɪər] -
Maxims and Hints for a Chess Player 55
格言 和 提示 为了 一个 棋 玩家 -

给国际象棋棋手的格言和提示 55

['mæksəmz][ænd; ənd] [hɪnts] [ɑ:n] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] -
Maxims and Hints on Shooting and Other Matters 81
格言 和 提示 在 射击 和 其他 事情 -

关于射击及其他事项的格言和提示 81

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts]
THE FOLLOWING EXTRACTS
这 下列的 提取物

以下摘录

[frʌm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

['kɑːmən] - [pleɪs] - [bʊk]
Common - Place - Book
常见的 - 地方 - 书

摘录簿

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['hɔtən, 'haʊtən] ['fɪʃɪŋ] [klʌb]
HOUGHTON FISHING CLUB
霍顿 钓鱼 俱乐部

霍顿钓鱼俱乐部

[ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
ARE RESPECTFULLY DEDICATED
是 尊敬 投入的

谨以此献上敬意

[tuː; tə][hɪz; ɪz]
TO HIS
到 他的

致他

['brʌðər] ['æŋgləz]
BROTHER ANGLERS
兄弟 垂钓者

兄弟垂钓者

[baɪ][ə; eɪ]
BY A
经过 一个

由 A

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
MEMBER OF THE CLUB .
成员 的 这 俱乐部 .

俱乐部成员。

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

[mɑːrtʃ] , - . [[wʌn]]
March , 1833 . [1]
行进 , - . [1]

1833 年 3 月。[1]

['mæksəmz][ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS AND HINTS
格言 和 提示

格言和提示

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[æn; ən] ['æŋglər] . [[ˌtuː'tuː]]
AN ANGLER . [2]
一个 垂钓者 . [2]

一名垂钓者。[2]

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dʌθ; dəθ] [teɪk]
" You see the ways the fisherman doth take
" 你 看 这 方式 这 渔夫 确实 拿

你看渔夫们采取的方法

" [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [wʌt] ['endʒɪnz] [dʌθ; dəθ] [hiː; hi] [meɪk] ?
" To catch the fish ; what engines doth he make ?
" 到 抓住 这 鱼 ; 什么 发动机 确实 他 制作 ?

"为了捕鱼；他制造了什么机器？"

" [bɪ'hoʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

"看哪！

[haʊ] [hiː; hi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
how he engageth all his wits ,
如何 他 参与 全部 他的 智慧 ,

他如何运用他所有的智慧，

" ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [sneəz] , [laɪnz] , ['æŋglz] , [hʊks] , [ænd; ənd] [nets] :
" Also his snares , lines , angles , hooks , and nets :
" 还 他的 陷阱 , 线条 , 角度 , 钩子 , 和 网 :

还有他的陷阱、钓线、钓具、鱼钩和渔网：

" [jet] [fɪʃ] [ðer; ðər] [biː; bi] , [ðæt] ['niːðər] [hʊk] [nɔːr] [laɪn] ,
" Yet fish there be , that neither hook nor line ,
" 然而 鱼 那里 是 , 那 两者都不 钩 也不 线 ,

"然而，那里却有鱼，既没有钩也没有线，

" [nɔːr] [sner] , [nɔːr] [net] , [nɔːr] ['endʒɪn] [kæn; kən] [meɪk] [ðaɪn] ;
" Nor snare , nor net , nor engine can make thine ;
" 也不 圈套 , 也不 网 , 也不 引擎 能 制作 你的 ;

"无论是陷阱、渔网还是机械，都无法让你拥有；

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [grəupt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː] ,
" They must be groped for , and be tickled too ,
" 他们 必须 是 摸索 为了 , 和 是 挠痒 也 ,

"他们必须被摸索，还要被挠痒痒。"

" [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [juː; jʊ] [duː] .
" Or they will not be catch'd , whate'er you do .
" 或者 他们 将要 不是 是 被抓住了 , 什么 你 做 .

"否则无论你做什么，他们都抓不到。"

" [dʒɑːn] ['bʌnjən] [[θriː]]
" John Bunyan [3]
" 约翰 班扬 [3]

约翰·班扬[3]

['mæksəmz] [ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS AND HINTS
格言 和 提示

格言和提示

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[æn; ən] ['æŋglər] :
AN ANGLER :
一个 垂钓者 :

垂钓者：

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] ['bʌŋglər] .
A **BUNGLER** **.**
一个 笨蛋 .

一个笨蛋。

[['luːsli] [θroʊn] [aʊt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'voʊk] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] [truːθ] [frʌm; frəm]
[Loosely thrown out , in order to provoke contradiction , and elicit truth from
[松散地 抛掷 出去 , 在 命令 到 惹 矛盾 , 和 引出 真相 从
[ðə; ði]['ekspɜːrt] .]
the expert .]
这 专家 .]

【随意抛出，旨在引发反驳，并引出专家的真话。】

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
Are there any fish in the river to which you are going ?
是 那里 任何 鱼 在 这 河 到 哪个 你 是 去 ?

你要去的那条河里有鱼吗?

[iː] .
II .
二 .

二、

['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,
Having settled the above question in the affirmative ,
拥有 定居 这 多于 问题 在 这 肯定 ,

既然上述问题已得到肯定的解答，

[get][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['hwɛərə.baut] [ðə; ði] [fɪʃ]
get some person who knows the water to show you whereabout the fish
得到 一些 人 WHO 知道 这 水 到 展示 你 在哪里 这 鱼
['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪ] ;
usually lie ;
通常 说谎 ;

找个熟悉水域的人带你去看看鱼通常在哪里出没；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [
and when he shows them to you , do not show yourself to them . [
和 什么时候 他 演出 他们 到 你 , 做 不是 展示 你自己 到 他们 . [
[fɔːr]]
4]
4]

当他把他们带到你面前时，你不要把自己带到他们面前。[4]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[kəm'pærətɪvli] [kɔːrs] ['fɪʃɪŋ] [wɪl] [sək'siːd] ['betər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] ,
Comparatively coarse fishing will succeed better when you are not seen by the fish ,
比较 粗 钓鱼 将要 成功 更好的 什么时候 你 是 不是 已见 经过 这 鱼 ,

相对粗略的钓鱼方式，如果鱼儿看不到你，效果会更好。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] .

than	the	finest	when	they	see	you	.
比	这	最好的	什么时候	他们	看	你	.

当他们看到你时，比最好的还要耀眼。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fɪʃ] [dʌz] [nɑːt] ['ɪnstəntli] [dɑːrt][ɔːf][ɑːn][fɜːrst] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]

Do	not	imagine	that	,	because	a	fish	does	not	instantly	dart	off	on	first	seeing	you
做	不是	想象	那	,	因为	一个	鱼	做	不是	即刻	镖	离开	在	第一的	看到	你

,

,

,

不要以为鱼一看到你就立刻游走，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [les] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ; [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz]

he	is	the	less	aware	of	your	presence	;	he	almost	always	on	such	occasions
他	是	这	较少的	意识到的	的	你的	在场	;	他	几乎	总是	在	这样的	场合

[siːsiz] [tuː; tə] [fiːd] ,

ceases	to	feed	,
停止	到	喂养	,

他不太能察觉你的存在；在这种情况下，他几乎总是停止进食。

[ænd; ənd] [peɪz] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv] [diˈvəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	pays	you	the	compliment	of	devoting	his	whole	attention	to	you	,
和	支付	你	这	赞扬	的	奉献	他的	所有的	注意力	到	你	,

并全心全意地关注你，以此表达对你的好感。

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] [wen'evər] [ðə; ði] [æprɪ'hend] ['deɪndʒər] [bɪ'kʌmz]

whilst	he	is	preparing	for	a	start	whenever	the	apprehended	danger	becomes
而	他	是	准备	为了	一个	开始	每当	这	被捕	危险	变成

[sə'fɪʃntli] ['ɪmɪnənt] .

sufficiently	imminent	.
足够	迫在眉睫	.

当预感到危险迫在眉睫时，他便会立即行动。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[baɪ] ['weɪdɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] ,

By	wading	when	the	sun	does	not	shine	,
经过	涉水	什么时候	这	太阳	做	不是	闪耀	,

在阳光不照耀的时候涉水而行，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wɪ'ðɪn] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

you	may	walk	in	the	river	within	eighteen	or	twenty	yards	below	a	fish	,
你	可能	走	在	这	河	之内	十八	或者	二十	码	以下	一个	鱼	,

你可以在鱼下游十八到二十码的范围内行走，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

which	would	be	immediately	driven	away	by	your	walking	on	the	bank	on	either	side
哪个	会	是	立即地	驱动	离开	经过	你的	步行	在	这	银行	在	任何一个	边

,

,

,

你只要沿着河岸两侧走，就能立刻把水流冲走。

[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . [[faɪv]]

though	at	a	greater	distance	from	him	.	[	5	]
尽管	在	一个	更大的	距离	从	他	.	[	5	]

虽然与他距离较远。[5]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [meɪ] - [flai] ,

When	you	are	fishing	with	the	natural	May	-	fly	,
什么时候	你	是	钓鱼	和	这	自然的	可能	-	飞	,

当你用天然的五月蝇作饵钓鱼时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] ,

it	is	as	well	to	wait	for	a	passing	cloud	,
它	是	作为	出色地	到	等待	为了	一个	通过	云	,

最好还是等乌云散去。

[æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][flai][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]

as	to	drive	away	the	fish	by	putting	your	fly	to	him	in	the	glare	of
作为	到	驾驶	离开	这	鱼	经过	推杆	你的	飞	到	他	在	这	强光	的

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

就像在阳光刺眼的情况下把鱼饵抛向鱼，结果却把鱼吓跑了一样。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	will	not	take	it	.
什么时候	他	将要	不是	拿	它	.

当他拒绝接受的时候。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər][flai] ['niːtli] [ænd; ənd] [wel] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər][ə; eɪ] [traʊt] ,

If	you	pass	your	fly	neatly	and	well	three	times	over	a	trout	,
如果	你	经过	你的	飞	整齐地	和	出色地	三	时代	超过	一个	鳟鱼	,

如果你能三次干净利落地将鱼钩抛过鳟鱼上方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'fjuːziz] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][nɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

and	he	refuses	it	,	do	not	wait	any	longer	for	him	:
和	他	拒绝	它	,	做	不是	等待	任何	更长	为了	他	:

如果他拒绝，就不要再等他了：

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

you	may	be	sure	that	he	has	seen	the	line	of	invitation	which	you	have
你	可能	是	当然	那	他	有	已见	这	线	的	邀请	哪个	你	有

[sent]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

sent	over	the	water	to	him	,
发送	超过	这	水	到	他	,

您可以肯定，他已经看到了您通过水路发给他的邀请函。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [kʌm] .

and	does	not	intend	to	come	.
和	做	不是	打算	到	来	.

并且不打算前来。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪf] [jʊr; jər][laɪn][biː; bi] ['nɪrli] [tɔːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
If **your** **line** **be** **nearly** **taut** **,** **as** **it** **ought** **to** **be** **,**
如果 你的 线 是 几乎 紧绷 , 作为 它 应该 到 是 ,

如果你的线几乎绷紧了，就像它应该的那样，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][gʌt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hʊk] [hɪm'self] ,
with **little** **or** **no** **gut** **in** **the** **water** **,** **a** **good** **fish** **will** **always** **hook** **himself** **,**
和 小的 或者 不 肠道 在 这 水 , 一个 好的 鱼 将要 总是 钩 他自己 ,

即使水里没什么鱼肚，一条好鱼也总能自己上钩。

[ɑːn][jʊr; jər]['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][flai] . [[sɪks]
on **your** **gently** **raising** **the** **top** **of** **the** **rod** **when** **he** **has** **taken** **the** **fly** **.** **[** **6**
]
]
]

当他咬钩时，轻轻抬起鱼竿的顶部。[6]

" [wens] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [hwipt] [aʊt][baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] [ə'sɪstənt] , ['fɜːrnɪʃt] , "
" **Whence** **he** **is** **to** **be** **instantly** **whipt** **out** **by** **an** **expert** **assistant** **,** **furnished** **,** **"**
" 何处 他 是 到 是 即刻 鞭子 出去 经过 一个 专家 助手 , 提供 , "
& [siː] .
& **c** **.**
& c .

“因此，他将被一名经验丰富的助手立即鞭打出去，并配备”等等。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ][sɪks] .
To **face** **page** **6** **.**
到 脸 页 6 .

请翻至第6页。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [wen] [juː; jʊ] [hʊk] [hɪm; ɪm] ,
If **you** **are** **above** **a** **fish** **in** **the** **stream** **when** **you** **hook** **him** **,**
如果 你 是 多于 一个 鱼 在 这 溪流 什么时候 你 钩 他 ,

如果你在溪流中位于鱼的上方时将其钓上来，

[get] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl]
get **below** **him** **as** **soon** **as** **you** **can** **;** **and** **remember** **that** **if** **you** **pull**
得到 以下 他 作为 很快 作为 你 能 ; 和 记住 那 如果 你 拉
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

尽快到他身下；记住，如果你拉他，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪʃ] ,
but **for** **an** **instant** **,** **against** **the** **stream** **,** **he** **will** **,** **if** **a** **heavy** **fish** **,**
但 为了 一个 立即的 , 反对 这 溪流 , 他 将要 , 如果 一个 重的 鱼 ,

但有一瞬间，他会逆流而上，如果是一条大鱼，

[breɪk] [hɪz; ɪz][hoʊld] ; [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fɜːrmli] [hʊkt] ,
break **his** **hold** **;** **or** **if** **he** **should** **be** **firmly** **hooked** **,**
休息 他的 抓住 ; 或者 如果 他 应该 是 牢牢 钩子 ,

挣脱他的控制；或者如果他被牢牢钩住，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪz] [tuː]

you	will	probably	find	that	the	united	strength	of	the	stream	and	fish	is	too
你	将要	大概	寻找	那	这	团结的	力量	的	这	溪流	和	鱼	是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] .

much	for	your	skill	and	tackle	.
很多	为了	你的	技能	和	处理	.

你可能会发现，溪流和鱼群汇聚的力量，远超你的技巧和渔具所能应对。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] ,

I	do	not	think	that	a	fish	has	much	power	of	stopping	himself	if	,
我	做	不是	思考	那	一个	鱼	有	很多	力量	的	停止	他自己	如果	,

我认为，如果鱼儿出现异常，它很难控制自己的行为。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['biːɪŋ] [hʊkt] , [hiː; hi] [ɪz] [muːvd] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

immediately	on	being	hooked	,	he	is	moved	slowly	with	the	current	,
立即地	在	存在	钩子	,	他	是	已搬	缓慢地	和	这	当前的	,

他一上钩就被水流缓慢地冲走。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɑːd] [ænd; ənd] [laɪn] .

under	the	attractive	influence	of	your	rod	and	line	.
在下面	这	吸引人的	影响	的	你的	杆	和	线	.

在你的鱼竿和鱼线的吸引作用下。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ɪz] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] ,

He	will	soon	find	that	a	forced	march	of	this	sort	is	very	fatiguing	,
他	将要	很快	寻找	那	一个	强制	行进	的	这	种类	是	非常	令人疲惫的	,

他很快就会发现，这种强行军非常令人疲惫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [brɔːt] , [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv]

and	he	may	then	be	brought	,	by	a	well	-	regulated	exercise	of
和	他	可能	然后	是	带来	,	经过	一个	出色地	-	受监管	锻炼	的

['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] ,

gentle	violence	,
温和的	暴力	,

然后，通过规范的温和暴力手段，他可以被带走。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [hwipt] [aʊt] [baɪ] [æn; ən]

to	the	bank	,	from	whence	he	is	to	be	instantly	whipt	out	by	an
到	这	银行	,	从	何处	他	是	到	是	即刻	鞭子	出去	经过	一个

['ekspɜːrt] [ə'sɪstənt] ,

expert	assistant	,
专家	助手	,

把他送到银行，然后由一名经验丰富的助手立即把他带出去。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [net] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

furnished	with	a	landing	-	net	,	the	ring	of	which	ought	not	to	be	of	a
提供	和	一个	降落	-	网	,	这	戒指	的	哪个	应该	不是	到	是	的	一个

[['sɛvən]]

[	7	]
[	7	]

配有落网，其环不应是[7]

[les] [daɪ'æmɪtər] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] , [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] .

less	diameter	than	eighteen	inches	,	the	handle	of	it	being	seven	feet	long	.
较少的	直径	比	十八	英寸	,	这	处理	的	它	存在	七	脚	长的	.

直径小于十八英寸，把手长七英尺。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɪf] , ['æftər] ['hʊkɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] , [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

If	,	after	hooking	a	trout	,	you	allow	him	to	remain	stationary	but	for	a
如果	,	后	钩子	一个	鳟鱼	,	你	允许	他	到	保持	静止的	但	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

如果你在钓到鳟鱼后，让它静止不动片刻，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [helm] [hɑːrd][ə; eɪ] - [pɔːrt][ɔːr][ə; eɪ] - ['stɑːrbərd] , [ænd; ənd]

he	will	have	time	to	put	his	helm	hard	a	-	port	or	a	-	starboard	,	and
他	将要	有	时间	到	放	他的	舵	难的	一个	-	港口	或者	一个	-	右舷	,	和

[tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] .

to	offer	some	resistance	.
到	提供	一些	反抗	.

他将有时间猛打舵，向左舷或右舷转向，并进行一些抵抗。

[strɔːŋ] ['tæk(ə)l] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['juːsf(ə)l] .

Strong	tackle	now	becomes	useful	.
强的	处理	现在	变成	有用	.

强力拦截现在变得有用。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ber] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [noʊ]['tæk(ə)l][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ən'les] [wel] ['hændəld] .

Bear	always	in	mind	that	no	tackle	is	strong	enough	,	unless	well	handled	.
熊	总是	在	头脑	那	不	处理	是	强的	足够的	,	除非	出色地	处理	.

务必记住，任何擒抱都不够强力，除非处理得当。

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃərmən] [wɪl] ['iːzəli] [kɪl] [ə; eɪ] [traʊt] [ʌv; əv] [θriː] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd]

A	good	fisherman	will	easily	kill	a	trout	of	three	pounds	with	a	rod	and
一个	好的	渔夫	将要	容易地	杀	一个	鳟鱼	的	三	磅	和	一个	杆	和

[ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd]

a	line	which	are	not	strong	enough	to	lift	a	dead	weight	of	one	pound
一个	线	哪个	是	不是	强的	足够的	到	举起	一个	死的	重量	的	一	磅

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

from	the	floor	,
从	这	地面	,

一个优秀的渔夫可以用一根连一磅重的死物都提不起来的鱼竿和鱼线，轻松地杀死一条三磅重的鳟鱼。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	place	it	on	the	table	.
和	地方	它	在	这	桌子	.

然后把它放在桌子上。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn] ['wɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][flaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm] ,

Remember	that	,	in	whipping	with	the	artificial	fly	,	it	must	have	time	,
记住	那	,	在	鞭打	和	这	人造的	飞	,	它	必须	有	时间	,

记住，用人造飞蝇钓法时，必须留出时间。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [[eɪt]]

when	you	have	drawn	it	out	of	the	water	,	to	make	the	[	8	]
什么时候	你	有	绘制	它	出去	的	这	水	,	到	制作	这	[	8	]

当你把它从水中取出时，为了制作[8]

[hoʊl] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][taɪm] [streɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

whole	circuit	,	and	to	be	at	one	time	straight	behind	you	,
所有的	电路	,	和	到	是	在	一	时间	直的	在后面	你	,

整个环线，并且一度就在你身后，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

before	it	can	be	driven	out	straight	before	you	.
前	它	能	是	驱动	出去	直的	前	你	.

在你面前直接开出去之前。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['ɪmpʌls] [tuː] [suːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [kræk] .

If	you	give	it	the	forward	impulse	too	soon	,	you	will	hear	a	crack	.
如果	你	给	它	这	向前	冲动	也	很快	,	你	将要	听到	一个	裂缝	.

如果你过早地给它施加前进的动力，你会听到一声脆响。

[teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [jʊr; jər][flaɪ][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [græs] .

Take	this	as	a	hint	that	your	fly	is	gone	to	grass	.
拿	这	作为	一个	暗示	那	你的	飞	是	已消失	到	草	.

这说明你的苍蝇已经飞到草丛里去了。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['nevər] [θroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

Never	throw	with	a	long	line	when	a	short	one	will	answer	your	purpose	.
绝不	扔	和	一个	长的	线	什么时候	一个	短的	一	将要	回答	你的	目的	.

能用短线达到目的就不要用长线。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɪʃ] [tuː; tə] [hʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['raɪzɪŋ][æt; ət] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	difficult	fish	to	hook	is	one	which	is	rising	at	three	-	fourths	of	the
这	最多	难的	鱼	到	钩	是	一	哪个	是	上升	在	三	-	第四部分	的	这

['ʌtmoʊst] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] .

utmost	distance	to	which	you	can	throw	.
极致	距离	到	哪个	你	能	扔	.

最难钓到的鱼，是在你能抛竿的最远距离的四分之三处跃出水面的那种鱼。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪstəns] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər]

Even	when	you	are	at	the	extent	of	your	distance	,	you	have	a	better
甚至	什么时候	你	是	在	这	程度	的	你的	距离	,	你	有	一个	更好的

[tʃæns] ;

chance	;
机会	;

即使你身处最远的距离，你的机会也会更大；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wen] [juː; jʊ][duː] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər][laɪn] [wɪl] [biː; bi] [streɪt] ,

because	in	this	case	,	when	you	do	reach	him	,	your	line	will	be	straight	,
因为	在	这	案件	,	什么时候	你	做	抵达	他	,	你的	线	将要	是	直的	,

因为在这种情况下，当你联系上他时，你的路线会是直线。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['feɪljɚz] [wɪl] [nɑːt][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] .

and	,	when	you	do	not	,	the	intermediate	failures	will	not	alarm	him	.
和	,	什么时候	你	做	不是	,	这	中间的	失败	将要	不是	警报	他	.

而且，如果你不这样做，中间的失败也不会让他感到担忧。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] ['wɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][flai] ,

It	appears	to	me	that	,	in	whipping	with	an	artificial	fly	,
它	出现	到	我	那	,	在	鞭打	和	一个	人造的	飞	,

在我看来，用人造苍蝇鞭打时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][flai] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [hʊk] [hɪm'self]

there	are	only	two	cases	in	which	a	fish	taking	the	fly	will	infallibly	hook	himself
那里	是	仅有的	二	案例	在	哪个	一个	鱼	采取	这	飞	将要	绝对正确	钩	他自己

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,

without	your	assistance	,
没有	你的	协助	,

只有两种情况下，鱼儿咬钩后无需你帮助就能百分之百地把自己钩住。

[vɪz] . [[naɪn]] [wʌn] .

viz	.	[	9	]	1	.
即	.	[	9	]	1	.

即[9]1.

[wen] [jʊr; jər][flai][fɜːrst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . [ˌtuː'tuː] .

When	your	fly	first	touches	the	water	at	the	end	of	a	straight	line	.	2	.
什么时候	你的	飞	第一的	触摸	这	水	在	这	结尾	的	一个	直的	线	.	2	.

2. 当你的鱼钩在直线末端第一次接触水面时。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][flai][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [θroʊ] .

When	you	are	drawing	out	your	fly	for	a	new	throw	.
什么时候	你	是	绘画	出去	你的	飞	为了	一个	新的	扔	.

当你拿出鱼线准备再次抛投时。

[ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ,

In	all	other	cases	it	is	necessary	that	,
在	全部	其他	案例	它	是	必要的	那	,

在所有其他情况下，必须这样做：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hʊk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][flai] ,

in	order	to	hook	him	when	he	has	taken	the	fly	,
在	命令	到	钩	他	什么时候	他	有	已采取	这	飞	,

为了在他咬钩时把他钩住，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

you	should	do	something	with	your	wrist	which	it	is	not	easy	to	describe	.
你	应该	做	某物	和	你的	手腕	哪个	它	是	不是	简单的	到	描述	.

你应该用手腕做一些难以描述的动作。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɪf] [jʊr; jər][laɪn][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] [luːs] [ænd; ənd]['weɪvi]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

If	your	line	should	fall	loose	and	wavy	into	the	water	,
如果	你的	线	应该	落下	松动的	和	波浪状	进入	这	水	,

如果你的鱼线松散地飘落到水中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːðər] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

it	will	either	frighten	away	the	fish	,
它	将要	任何一个	吓唬	离开	这	鱼	,

它要么会吓跑鱼，要么会

[ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][flai]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['fæsnɪŋ] [hɪm'self] ;

or	he	will	take	the	fly	into	his	mouth	without	fastening	himself	;
或者	他	将要	拿	这	飞	进入	他的	嘴	没有	紧固	他自己	;

或者他会把苍蝇叼进嘴里，却不系好安全带；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi] [wɪl] [spɪt][ˌaɪ 'ti:]

and	when	he	finds	that	it	does	not	answer	his	purpose	,	he	will	spit	it
和	什么时候	他	发现	那	它	做	不是	回答	他的	目的	,	他	将要	吐	它

[aʊt] [ə'gen] ,

out	again	,
出去	再次	,

当他发现它不能达到他的目的时，他就会把它吐出来。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ænsər] [jɔ:rz] .

before	it	has	answered	yours	.
前	它	有	回答	你的	.

在它回答你的问题之前。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['setld] [baɪ]

Although	the	question	of	fishing	up	or	down	the	stream	is	usually	settled	by
虽然	这	问题	的	钓鱼	向上	或者	向下	这	溪流	是	通常	定居	经过

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

the	direction	of	the	wind	,
这	方向	的	这	风	,

虽然在溪流上游还是下游钓鱼的问题通常取决于风向，

[ju:; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [-]

you	may	sometimes	[	10	]
你	可能	有时	[	-	]

你有时可能会[10]

[hæv; həv][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

have	the	option	;	and	it	is	,	therefore	,
有	这	选项	;	和	它	是	,	所以	,

有选择权；因此，

[æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] . [wʌn] .

as	well	to	say	a	word	or	two	on	both	sides	.	1	.
作为	出色地	到	说	一个	单词	或者	二	在	两个都	侧面	.	1	.

双方也可以各说一两句话。1.

[ɪf] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] - [stri:m] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

If	,	when	you	are	fishing	down	-	stream	,	you	take	a	step	or	two	with	each
如果	,	什么时候	你	是	钓鱼	向下	-	溪流	,	你	拿	一个	步	或者	二	和	每个

[sək'sesɪv] [θroʊ] ,

successive	throw	,
连续	扔	,

如果你在下游钓鱼时，每次抛竿都走一两步，

[jʊr; jər][flai][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər] [nu:] ['wɔ:tər] ,

your	fly	is	always	travelling	over	new	water	,
你的	飞	是	总是	旅行	超过	新的	水	,

你的苍蝇总是飞越新的水域，

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn] . [ˌtu:'tu:] .

which	cannot	have	been	disturbed	by	the	passing	of	your	line	.	2	.
哪个	不能	有	到过	不安	经过	这	通过	的	你的	线	.	2	.

1. 你的线路经过不可能对其造成干扰。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] - [striːm] , [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [soʊ]

When	you	are	fishing	up	-	stream	,	you	may	lose	the	advantage	of	raising	so
什么时候	你	是	钓鱼	向上	-	溪流	,	你	可能	失去	这	优势	的	提高	所以

['meni] [fɪʃ] ;

many	fish	;
许多	鱼	;

当你在上游捕鱼时，你可能会失去养殖大量鱼的优势；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [raɪz][æt; ət][jʊr; jər][flai] ,

you	will	have	a	better	chance	of	hooking	those	which	rise	at	your	fly	,
你	将要	有	一个	更好的	机会	的	钩子	那些	哪个	上升	在	你的	飞	,

这样你更有可能钓到那些跃出水面咬钩的鱼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

because	the	darting	forward	of	a	fish	seizing	it	has	a	tendency	to
因为	这	飞镖	向前	的	一个	鱼	抓住	它	有	一个	趋势	到

['taɪt(ə)n] [jʊr; jər][laɪn] ,

tighten	your	line	,
拧紧	你的	线	,

因为鱼儿咬钩后向前猛冲，往往会拉紧你的鱼线。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] . [θriː] .

and	produce	the	desired	effect	.	3	.
和	生产	这	想要的	影响	.	3	.

并产生预期的效果。3.

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

If	you	are	in	the	habit	of	sometimes	catching	a	fish	,
如果	你	是	在	这	习惯	的	有时	捕捉	一个	鱼	,

如果你有偶尔钓鱼的习惯，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] - [striːm] , [vɪz] .

there	is	another	great	advantage	in	fishing	up	-	stream	,	viz	.
那里	是	其他	伟大的	优势	在	钓鱼	向上	-	溪流	,	即	.

逆流而上捕鱼还有另一个很大的优势，即：

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ([ˌnesə'serəli] [daʊn] - [striːm]) [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ]

whilst	you	are	playing	and	leading	(	necessarily	down	-	stream	)	the	fish	which
而	你	是	玩耍	和	领导	(	一定	向下	-	溪流	)	这	鱼	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] [hʊkt] , [juː; jʊ] [-]

you	have	hooked	,	you	[	11	]
你	有	钩子	,	你	[	-	]

当你遛鱼并引导（必然是顺流而下）你钓到的鱼时，你[11]

[duː][nɑːt][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər][tɜːrn] [kʌmz] .

do	not	alarm	the	others	which	are	above	you	,	waiting	till	their	turn	comes	.
做	不是	警报	这	其他的	哪个	是	多于	你	,	等待	直到	他们的	转动	来	.

不要惊扰你上面的人，他们还在等待轮到自己。

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['wɪpɪŋ]

The	learned	are	much	divided	in	opinion	as	to	the	propriety	of	whipping
这	学习	是	很多	分割	在	观点	作为	到	这	礼	的	鞭打

[wɪð; wɪθ] [tu:] [flaɪz] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][wʌn] .

with	two	flies	or	with	one	.
和	二	苍蝇	或者	和	一	.

学者们对于用两只苍蝇还是一只苍蝇鞭打更合适，意见分歧很大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [fɪʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ]

I	am	humbly	of	opinion	that	your	chance	of	hooking	fish	is	much	increased	by
我	是	谦卑地	的	观点	那	你的	机会	的	钩子	鱼	是	很多	增加	经过

[jʊr; jər]['ju:zɪŋ] [tu:] [flaɪz] ;

your	using	two	flies	;
你的	使用	二	苍蝇	;

我个人认为，使用两只鱼钩可以大大增加你钓到鱼的几率；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [baɪ]['ju:zɪŋ]['oʊnli][wʌn] , [ju:; jʊ] [ɪn'kri:s] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði]

but	I	think	that	,	by	using	only	one	,	you	increase	your	chance	of	landing	the
但	我	思考	那	,	经过	使用	仅有的	一	,	你	增加	你的	机会	的	降落	这

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

但我认为，只用一种饵料可以增加钓到鱼的几率。

[ˌeksˌaɪ'eks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ] [tu:] [flaɪz] ,

When	you	are	using	two	flies	,
什么时候	你	是	使用	二	苍蝇	,

当你使用两只苍蝇时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [faɪnd][ðə; ði][bɑ:b] - [flai][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

you	can	easily	find	the	bob	-	fly	on	the	top	of	the	water	,
你	能	容易地	寻找	这	鲍勃	-	飞	在	这	顶部	的	这	水	,

你很容易就能在水面上找到浮标蝇。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][end] - [flai][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .

and	thus	be	sure	that	the	end	-	fly	is	not	far	off	.
和	因此	是	当然	那	这	结尾	-	飞	是	不是	远的	离开	.

因此可以确定末端苍蝇不会离得太远。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ]['oʊnli][wʌn][flai] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [si:] [wer] [ðə; ði][flai][ɪz] ;

When	you	are	using	only	one	fly	,	you	cannot	so	easily	see	where	the	fly	is	;
什么时候	你	是	使用	仅有的	一	飞	,	你	不能	所以	容易地	看	在哪里	这	飞	是	;

当你只使用一只苍蝇时，你很难看到苍蝇在哪里；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ges] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz]

but	I	think	that	you	can	make	a	better	guess	as	to	where	the	fish	is
但	我	思考	那	你	能	制作	一个	更好的	猜测	作为	到	在哪里	这	鱼	是

['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [hʊkt] [hɪm; ɪm] . [-]

likely	to	be	after	you	have	hooked	him	.	[	12	]
可能	到	是	后	你	有	钩子	他	.	[	-	]

但我认为，当你钓到鱼之后，你可以更好地猜测鱼可能在哪里。[12]

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ət'rækʃnz] , [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [strɔːŋ]
" **You** **will** **find** **it** **difficult** **,** **with** **all** **your** **attractions** **,** **to** **overcome** **the** **strong**
" 你 将要 寻找 它 难的 , 和 全部 你的 景点 , 到 克服 这 强的
[ə'tætʃmənt] , " & [siː] .
attachment **,** **"** **&** **c** **.**
依恋 , " & c .

"尽管你有很多吸引人的地方，但你会发现很难克服这种强烈的依恋，"等等。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
To **face** **page** **12** **.**
到 脸 页 - .

请翻至第12页。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['ɔːlsoʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [tuː] [flaɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Also **,** **when** **you** **are** **using** **two** **flies** **,** **you** **may** **sometimes** **catch** **a** **fish** **with** **one**
还 , 什么时候 你 是 使用 二 苍蝇 , 你 可能 有时 抓住 一个 鱼 和 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

另外，当你使用两只鱼钩时，有时可能会只用其中一只就钓到鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːd] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **a** **weed** **growing** **in** **the** **river** **with** **the** **other** **.**
和 一个 杂草 生长 在 这 河 和 这 其他 .

还有一种生长在河里的杂草，与它一起生长。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][liˈeɪzɑːn][ɪz][wʌns] [fɔːrmd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]
When **such** **a** **liaison** **is** **once** **formed** **,** **you** **will** **find** **it** **difficult** **,** **with** **all** **your**
什么时候 这样的 一个 联络 是 一次 形成 , 你 将要 寻找 它 难的 , 和 全部 你的
[ət'rækʃnz] ,
attractions **,**
景点 ,

一旦这种关系形成，即使你魅力四射，你也会发现很难维系这段关系。

[tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɜːrθləs] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]
to **overcome** **the** **strong** **attachment** **of** **the** **fish** **to** **your** **worthless** **rival** **the**
到 克服 这 强的 依恋 的 这 鱼 到 你的 毫无价值 竞争对手 这
[wiːd] .
weed **.**
杂草 .

要克服鱼类对你那毫无价值的竞争对手——水草——的强烈依恋。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ɪf] [ðə; ði] [wiːd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['dʒʌŋktʃər] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
If **the** **weed** **will** **not** **give** **way** **in** **the** **awkward** **juncture** **above** **alluded** **to** **,**
如果 这 杂草 将要 不是 给 方式 在 这 尴尬的 契机 多于 暗示 到 ,

如果杂草在上述尴尬的转折点上不肯让路，

[juː; jʊ][mʌst; məst][proʊ'siːd][tuː; tə] [iks'tremitis] .
you **must** **proceed** **to** **extremities** **.**
你 必须 继续 到 四肢 .

你必须走到尽头。

" [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] ;
" Then comes the tug of war ;
" 然后 来 这 拖船 的 战争 ;

然后就是拉锯战;

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪn] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
" and your line is quite as likely to break between you and the fish ,
" 和 你的 线 是 相当 作为 可能 到 休息 之间 你 和 这 鱼 ,

“而且你的鱼线很可能在你和鱼之间断裂。”

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːd] .
as between the fish and the weed .
作为 之间 这 鱼 和 这 杂草 .

就像鱼和水草之间的关系一样。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[wen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] , [jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm]
When , during the season of the May - fly , your friends , the gentlemen from
什么时候 , 期间 这 季节 的 这 可能 - 飞 , 你的 朋友们 , 这 先生们 从
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

在五月蝇盛开的季节，你的朋友们，那些来自伦敦的绅士们，

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] " [hæv; həv] ['skersli] [siːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [raɪz] [ɔːl] [deɪ] ,
say that they " have scarcely seen a fish rise all day ,
说 那 他们 " 有 几乎 已见 一个 鱼 上升 全部 天 ,

他们说“一整天几乎没看到一条鱼浮出水面”,

" [duː] [nɑːt] [tuː] ['heɪstɪli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flaɪ] . [-]
" do not too hastily conclude that the fish have not been feeding on the fly . [13]
" 做 不是 也 草草 结束 那 这 鱼 有 不是 到过 喂养 在 这 飞 . [-]

不要过早地断定这些鱼没有吃苍蝇。[13]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['oʊnli] " ['raɪzɪŋ] " [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] [ɪz] [ðə; ði] [splæʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
The only " rising " which is seen by the unlearned is the splash which is made by a
这 仅有的 " 上升 " 哪个 是 已见 经过 这 未受过教育的 是 这 溅 哪个 是 制成 经过 一个
[fɪʃ] [wen] [hiː; hi] [dɑːrts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən]
fish when he darts from a considerable depth in the water to catch an
鱼 什么时候 他 飞镖 从 一个 大量 深度 在 这 水 到 抓住 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [flaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
occasional fly on the surface .
偶然 飞 在 这 表面 .

不了解情况的人唯一能看到的“上升”现象，就是鱼儿从水深处跃出，捕捉偶尔出现在水面的苍蝇时溅起的水花。

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [sɔːrt] [ʌv; əv] " ['raɪzɪŋ] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['skɪlfl]
There is , however , another sort of " rising , " which is better worth the skilful
那里 是 , 然而 , 其他 种类 的 " 上升 , " 哪个 是 更好的 值得 这 熟练
['æŋglərz] [ə'tenʃ(ə)n] , [vɪz] .
angler's attention , viz .
垂钓者的 注意力 , 即 .

然而，还有另一种“上升”现象，更值得熟练的垂钓者关注，即:

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] ['sɪriəsli] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flai] ,

When	a	fish	is	seriously	feeding	on	the	fly	,
什么时候	一个	鱼	是	严重地	喂养	在	这	飞	,

当鱼儿认真地捕食飞蝇时，

[hiː; hi] ['steɪʃənz] [hɪm'self] [æt; ət] [noʊ] ['greɪtər] [depθ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ,

he	stations	himself	at	no	greater	depth	than	his	own	length	,	and	,
他	车站	他自己	在	不	更大的	深度	比	他的	自己的	长度	,	和	,

他所处的位置深度不超过他自身长度的深度，并且，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,

making	his	tail	the	hinge	of	his	motions	,
制作	他的	尾巴	这	合页	的	他的	运动	,

他的尾巴成为他动作的枢纽，

[hiː; hi] ['dʒentli] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

he	gently	raises	his	mouth	to	the	top	of	the	water	,
他	轻轻地	提高	他的	嘴	到	这	顶部	的	这	水	,

他轻轻地将嘴抬到水面，

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [sʌks] [ɪn] [ðə; ði] [flai] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	quietly	sucks	in	the	fly	attempting	to	pass	over	him	.
和	悄悄	真糟糕	在	这	飞	尝试	到	经过	超过	他	.

他悄无声息地吸走了试图飞过他身体的苍蝇。

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ɪz] [nɑːt] ['iːzəli] [siːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ;

A	rising	of	this	sort	is	not	easily	seen	,	but	it	is	worth	looking	for	;
一个	上升	的	这	种类	是	不是	容易地	已见	,	但	它	是	值得	寻找	为了	;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

这种上升趋势并不容易被发现，但值得关注；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪl] ['rerli] [goʊ] ['meni] [ɪntʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flai] ,

although	a	fish	feeding	in	this	manner	will	rarely	go	many	inches	on	either	side	for	a	fly	,
虽然	一个	鱼	喂养	在	这	方式	将要	很少	去	许多	英寸	在	任何一个	边	为了	一个	飞	,

虽然以这种方式觅食的鱼很少会为了吃到鱼饵而游到鱼的两侧几英寸远的地方，

[hiː; hi] [wɪl] [æz; əz] ['rerli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [wɪtʃ] [kʌmz] ([wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər])

he	will	as	rarely	refuse	to	take	one	which	comes	(	without	any	gut	in	the	water	)
他	将要	作为	很少	拒绝	到	拿	一	哪个	来	(	没有	任何	肠道	在	这	水	)

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

directly	to	him	.	[	14	]
直接地	到	他	.	[	-	]

他很少会拒绝接受直接游到他面前的鱼（没有鱼肚）。[14]

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ɪf] [jʊr; jər][flaɪ] ([gʌt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn'kluːdɪd]) [ʃʊd; ʃəd] [swɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ]
If your fly (gut unfortunately included) should swim over a fish without his taking
如果 你的 飞 (肠道 很遗憾 包括) 应该 游泳 超过 一个 鱼 没有 他的 采取
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果你的鱼饵（不幸的是，连同鱼肠一起）游过一条鱼身边，而它却没有咬钩，

[lʊk] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˌʌndʒə'leɪʃn] , [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənz][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
look out well for a darting line of undulation , which betokens his immediate
看 出去 出色地 为了 一个 飞镖 线 的 波动 , 哪个 标记 他的 即时
[dɪ'pɑːrtʃər] ;
departure ;
离开 ;

仔细观察一条快速移动的波浪线，这预示着他即将离开；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər]
and remember , that it is of no use to continue fishing for him after
和 记住 , 那 它 是 的 不 使用 到 继续 钓鱼 为了 他 后
[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
he is gone .
他 是 已消失 .

记住，他走了之后，继续寻找他是没有用的。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['steɪʃənz] ['tʃoʊzn] [baɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːrd]
The stations chosen by fish for feeding are those which are likely to afford
这 车站 选定 经过 鱼 为了 喂养 是 那些 哪个 是 可能 到 买得起
[ðem; ðəm] [gʊd] [spɔːrt][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][flaɪz] ,
them good sport in catching flies ,
他们 好的 运动 在 捕捉 苍蝇 ,

鱼类选择的觅食地点，往往是那些最有可能让它们享受捕食乐趣的地点。

[vɪz] . [wʌn] .
viz . 1 .
即 . 1 .

即1.

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . [ˌtuː'tuː] .
The mouths of ditches running into the river . 2 .
这 嘴 的 沟渠 跑步 进入 这 河 . 2 .

1. 流入河流的沟渠口。

[ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv] [tuː] ['brentʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]
The confluence of two branches of a stream , which has been divided by a
这 合流 的 二 分支 的 一个 溪流 , 哪个 有 到过 分割 经过 一个
[pætʃ] [ʌv; əv] [wiːdz] . [θriː] .
patch of weeds . 3 .
修补 的 杂草 . 3 .

两条溪流的汇合处，中间被一片杂草隔开。3.

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['nærəud] [baɪ] [tuː] [sʌtʃ] ['pætʃɪz] . [fɔːr] .
That part of a stream which has been narrowed by two such patches . 4 .
那 部分 的 一个 溪流 哪个 有 到过 范围缩小 经过 二 这样的 补丁 . 4 .

4. 被两处这样的河段变窄的那部分溪流。

[fɪʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

Fish	are	also	to	be	found	under	the	bank	opposite	to	the	wind	,
鱼	是	还	到	是	成立	在下面	这	银行	对面的	到	这	风	,

在与风向相反的河岸下也能找到鱼。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bloʊn] [ə'genst] [ðæt] [bæŋk] ,

where	they	are	waiting	for	the	flies	which	are	blown	against	that	bank	,
在哪里	他们	是	等待	为了	这	苍蝇	哪个	是	吹	反对	那	银行	,

它们在那里等待被风吹到河岸上的苍蝇。

[ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . [-]

and	fall	into	the	river	.	[	15	]
和	落下	进入	这	河	.	[	-	]

然后掉进河里。[15]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ɪf] , ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [wɔːks] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɑːrkt] ['eni] [gʊd] [fɪʃ] ,

If	,	during	your	walks	by	the	river	-	side	,	you	have	marked	any	good	fish	,
如果	,	期间	你的	散步	经过	这	河	-	边	,	你	有	标记	任何	好的	鱼	,

如果你在河边散步时发现了什么不错的鱼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['ʌðər] ['pɝːsənz][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

it	is	fair	to	presume	that	other	persons	have	marked	them	also	.
它	是	公平的	到	怙	那	其他	人	有	标记	他们	还	.

可以合理推断，其他人也对这些标记进行了标记。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] [wel] - [noʊn] [fɪʃ] ,

Suppose	the	case	of	two	well	-	known	fish	,
认为	这	案件	的	二	出色地	-	已知	鱼	,

假设有两种著名的鱼类，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] .) ['laɪɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [brɪdʒ] ,

one	of	them	(	which	I	will	call	A	.	)	lying	above	a	certain	bridge	,
一	的	他们	(	哪个	我	将要	称呼	一个	.	)	说谎	多于	一个	肯定	桥	,

其中一个（我称之为A）位于某座桥上方，

[ðə; ði] ['ʌðər] ([wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][biː] .) ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	other	(	which	I	will	call	B	.	)	lying	below	the	bridge	.
这	其他	(	哪个	我	将要	称呼	B	.	)	说谎	以下	这	桥	.

另一个（我称之为 B）位于桥下。

[səˈpoʊz] ['fɜːrðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːt] [biː] . ,

Suppose	further	that	you	have	just	caught	B	.	,
认为	更远	那	你	有	只是	捕捉	B	.	,

假设你刚刚抓住了B，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [wei] ,

and	that	some	curious	and	cunning	friend	should	say	to	you	in	a	careless	way	,
和	那	一些	好奇的	和	狡猾	朋友	应该	说	到	你	在	一个	粗心	方式	,

而且某个好奇又狡猾的朋友可能会不经意间对你说：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [faɪn] [fɪʃ] ?

"	Where	did	you	take	that	fine	fish	?
"	在哪里	做过	你	拿	那	美好的	鱼	?

你把那条上好的鱼带到哪里去了？

" [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['fɪʃərmən] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [frend] [ðæt] [juː; jʊ]

"	a	finished	fisherman	would	advise	you	to	tell	your	inquiring	friend	that	you
"	一个	完成的	渔夫	会	建议	你	到	告诉	你的	查询	朋友	那	你

[hæd; həd] ['teɪkən] [jʊr; jər] [fɪʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

had	taken	your	fish	just	above	the	bridge	,
有	已采取	你的	鱼	只是	多于	这	桥	,

"一位经验丰富的渔夫会建议你告诉前来询问的朋友，你是在桥的上方钓到的鱼。"

[dɪ'skraɪbɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [spɑːt] [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] ,

describing	,	as	the	scene	of	action	,	the	spot	which	,	in	truth	,
描述	,	作为	这	场景	的	行动	,	这	点	哪个	,	在	真相	,

将地点描述为行动发生的地方，实际上，

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] ,

you	know	to	be	still	occupied	by	the	other	fish	,
你	知道	到	是	仍然	占领	经过	这	其他	鱼	,

你知道你还在忙着和其他鱼互动，

[ə; eɪ] . [jʊr; jər] [frend] [wʊd] [ðen] [fɪʃ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] . ,

A	.	Your	friend	would	then	fish	no	more	for	A	.	,
一个	.	你的	朋友	会	然后	鱼	不	更多的	为了	一个	.	,

A. 你的朋友之后就不会再钓A了。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] ;

supposing	that	to	be	the	fish	which	you	have	caught	;
假如	那	到	是	这	鱼	哪个	你	有	捕捉	;

假设这就是你钓到的那条鱼；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] ['ɪnəsntli] ['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wer] [hiː; hi]

and	whilst	he	innocently	resumes	his	operations	below	the	bridge	,	where	he
和	而	他	天真地	简历	他的	运营	以下	这	桥	,	在哪里	他

['fɔːlsli] [ɪ'mædʒɪnz] [-]

falsely	imagines	[	16	]
错误地	想象	[	-	]

而他天真地继续在桥下进行作业，他错误地想象[16]

[biː] . [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] , [ə; eɪ] . [ɪz] [left] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

B	.	still	to	be	,	A	.	is	left	quietly	for	you	,	if	you	can	catch	him	.
B	.	仍然	到	是	,	一个	.	是	左边	悄悄	为了	你	,	如果	你	能	抓住	他	.

B. 尚未到来，A. 静静地留给你，如果你能抓住他的话。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] ['raɪzɪŋ] [soʊ] ['griːdɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [striːm] ,

When	you	see	a	large	fish	rising	so	greedily	in	the	middle	of	a	sharp	stream	,
什么时候	你	看	一个	大的	鱼	上升	所以	贪婪地	在	这	中间	的	一个	锋利的	溪流	,

当你看到一条大鱼在湍急的溪流中央贪婪地跃出水面时，

[ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstəntli] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [meɪ] - [flaɪ] ,

that	you	feel	almost	sure	of	his	instantly	taking	your	May	-	fly	,
那	你	感觉	几乎	当然	的	他的	即刻	采取	你的	可能	-	飞	,

你几乎可以肯定他会立刻接受你的蜉蝣，

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈækjərət] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [əbstˈrʌkʃnz] [ɪn] [ðə; ði]

I	would	advise	you	to	make	an	accurate	survey	of	all	obstructions	in	the
我	会	建议	你	到	制作	一个	准确的	民意调查	的	全部	障碍物	在	这

[ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fiːt] — [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd]

immediate	neighbourhood	of	your	feet	—	of	any	ditch	which	may	be	close	behind
即时	邻里	的	你的	脚	—	的	任何	沟	哪个	可能	是	关闭	在后面

[juː; jʊ] — [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnæroʊ] [plæŋk] ,

you	—	or	of	any	narrow	plank	,
你	—	或者	的	任何	狭窄的	板	,

我建议你仔细勘察一下脚边附近的所有障碍物——比如身后可能存在的沟渠，或者任何狭窄的木板。

[əˈmɪdst] [haɪ] [ˈrʌʃɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈʃɔːrtli] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

amidst	high	rushes	,	which	you	may	shortly	have	to	walk	over	in	a	hurry	.
在……之中	高的	冲刺	,	哪个	你	可能	不久	有	到	走	超过	在	一个	匆忙	.

在熙熙攘攘的人群中，你可能很快就要匆匆走过。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

If	you	should	hook	the	fish	,
如果	你	应该	钩	这	鱼	,

如果你钓到了鱼，

[ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ləuˈkælitiz] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

a	knowledge	of	these	interesting	localities	will	be	very	useful	to	you	.
一个	知识	的	这些	有趣的	地方	将要	是	非常	有用	到	你	.

了解这些有趣的地方对你来说会非常有用。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[wen] [jʊr; jər] [ˈwɔːtər] - [pruːf] [buːts] [ɑːr; ər] [wet] [θruː] , [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]

When	your	water	-	proof	boots	are	wet	through	,	make	a	hole	or	two	near	the
什么时候	你的	水	-	证明	靴子	是	湿的	通过	,	制作	一个	洞	或者	二	靠近	这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

bottom	of	them	,
底部	的	他们	,

当你的防水靴完全湿透时，在靴底附近戳一两个洞。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn] [waɪlst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

in	order	that	the	water	,	which	runs	in	whilst	you	are	walking	in	the	river	,
在	命令	那	这	水	,	哪个	跑步	在	而	你	是	步行	在	这	河	,

以便当你在河里行走时，流入河中的水，

[meɪ] [rʌn] [ˈfriːli] [aʊt] [əˈgen] [waɪlst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [-]

may	run	freely	out	again	whilst	you	are	walking	[	17	]
可能	跑步	自由	出去	再次	而	你	是	步行	[	-	]

走路时可能会再次自由奔跑[17]

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

on	the	bank	.
在	这	银行	.

在岸边。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ˈpʌmpɪŋ] - [ˈmjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [əˈgriːəb(ə)l]

You	will	thus	avoid	an	accompaniment	of	pumping	-	music	,	which	is	not	agreeable
你	将要	因此	避免	一个	伴奏	的	抽水	-	音乐	,	哪个	是	不是	同意

.

:

.

这样你就能避免嘈杂的音乐伴奏，那可就太烦人了。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	**.**
XXX	.

XXX。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [seɪ] [ə'baʊt] " ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd] .

Never	**mind**	**what**	**they**	**of**	**the**	**old**	**school**	**say**	**about**	**"**	**playing**	**him**	**till**	**he**	**is**	**tired**	**.**
绝不	头脑	什么	他们	的	这	老的	学校	说	关于	"	玩耍	他	直到	他	是	疲劳的	.

别理会那些老派人士说的"让他踢到累为止"。

" [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [baɪ] [ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd]

"	**Much**	**valuable**	**time**	**and**	**many**	**a**	**good**	**fish**	**may**	**be**	**lost**	**by**	**this**	**antiquated**
"	很多	有价值的	时间	和	许多	一个	好的	鱼	可能	是	丢失的	经过	这	过时的

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	**.**
进行中	.

"这种过时的做法可能会浪费很多宝贵的时间，还会损失很多好鱼。"

[pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Put	**him**	**into**	**your**	**basket**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**.**
放	他	进入	你的	篮子	作为	很快	作为	你	能	.

尽快把他放进你的购物车。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'mens] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

Everything	**depends**	**on**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**you**	**commence**	**your**	**acquaintance**	**with**
一切	取决于	在	这	方式	在	哪个	你	开始	你的	熟人	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一切都取决于你如何开始与他相识。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] [fɜːrst] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

If	**you**	**can**	**at**	**first**	**prevail**	**upon**	**him**	**to**	**go**	**a**	**little**	**way**	**down**	**the**	**stream**
如果	你	能	在	第一的	占上风	之上	他	到	去	一个	小的	方式	向下	这	溪流

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	**you**	**,**
和	你	,

如果你一开始就能说服他跟你顺流而下走一小段路，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ['æftərwərdz] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

you	**will**	**have**	**no**	**difficulty**	**afterwards**	**in**	**persuading**	**him**	**to**	**let**	**you**	**have**	**the**
你	将要	有	不	困难	然后	在	说服	他	到	让	你	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] .

pleasure	**of**	**seeing**	**him**	**at**	**dinner**	**.**
乐趣	的	看到	他	在	晚餐	.

之后你很容易就能说服他让你有机会和他一起共进晚餐。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [tuː] [fʊl] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] ;

Do	**not**	**be**	**afraid**	**of**	**filling**	**your**	**pockets**	**too**	**full**	**when**	**you**	**go**	**out**	**;**
做	不是	是	害怕的	的	填充	你的	口袋	也	满的	什么时候	你	去	出去	;

出门时不要害怕把口袋装得太满；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] .

you	**are**	**more**	**likely**	**to**	**leave**	**something**	**behind**	**you**	**than**	**to**	**take**	**too**	**much**	**.**
你	是	更多的	可能	到	离开	某物	在后面	你	比	到	拿	也	很多	.

你更有可能留下一些东西，而不是索取太多。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['seldəm]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [-]
A man who seldom catches a fish [18]
一个 男人 WHO 很少 捕获物 一个 鱼 [-]

很少钓到鱼的人[18]

[æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,
at any other time ,
在 任何 其他 时间 ,

在其他任何时间，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][gets][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] ([ænd; ənd]['luːzɪz][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs]) [waɪlst] [hɪz; ɪz]
usually gets hold of one (and loses him of course) whilst his
通常 获得 抓住 的 一 (和 失败 他 的 课程) 而 他的
[ə'tendənt] [ɪz] [gɔːn] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
attendant is gone back for something which had been forgotten .
服务员 是 已消失 后退 为了 某物 哪个 有 到过 被遗忘的 .

通常情况下，当侍从回去拿遗忘的东西时，他会抓住一个人（当然，之后又会把他弄丢）。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'tendənt] [ɪz][ə; eɪ]['hændi] ['feloʊ] [æt; ət] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
If your attendant is a handy fellow at landing a fish ,
如果 你的 服务员 是 一个 便利 同伴 在 降落 一个 鱼 ,

如果你的服务员很擅长钓鱼，

[let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] : [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,
let him do it in his own way : if he is not ,
让 他 做 它 在 他的 自己的 方式 : 如果 他 是 不是 ,

就让他按自己的方式去做吧：如果他不想做，

[traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [mæn] , [ɔːr][goʊ][hoʊm] .
try to find a better man , or go home .
尝试 到 寻找 一个 更好的 男人 , 或者 去 家 .

要么去找个更好的男人，要么回家。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
Although so much depends upon his skill ,
虽然 所以 很多 取决于 之上 他的 技能 ,

虽然很多事情都取决于他的技术，

[juː; jʊ] [wɪl] ['rerli] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
you will rarely derive much comfort from asking him for his opinion .
你 将要 很少 派生 很多 舒适 从 问 他 为了 他的 观点 .

你很少能从征求他的意见中获得多少安慰。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][bæd][spɔːrt] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
If you have had bad sport , and say to him , " Which way shall we
如果 你 有 有 坏的 运动 , 和 说 到 他 , " 哪个 方式 将 我们
[goʊ] [naʊ] ?
go now ?
去 现在 ?

如果你对他说："我们现在该走哪条路呢？"

" [hiː; hi] [wɪl] [moʊst] ['prɑːbəbli] [seɪ] , " [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .
" he will most probably say , " Where you please , sir .
" 他 将要 最多 大概 说 , " 在哪里 你 请 , 先生 .

他很可能会说："先生，请问您在哪里？"

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
" If you ask him what he thinks of the weather ,
" 如果 你 问 他 什么 他 思考 的 这 天气 ,

"如果你问他对天气有什么看法，

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [læst] [wiːk] ([wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən]) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
he is very likely to say that last week (when you were in London) it was
他 是 非常 可能 到 说 那 最后的 星期 (什么时候 你 是 在 伦敦) 它 曾是
" ['feɪməs] ['weðər] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ;
" famous weather for fishing ;
" 著名的 天气 为了 钓鱼 ;

他很可能会说，上周（你在伦敦的时候）是"非常适合钓鱼的好天气；

" [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps] [seɪ] ,
" or he will perhaps say ,
" 或者 他 将要 也许 说 ,

或者他可能会说，

[ðæt] [hiː; hi][iks'pekts] [ðæt] [nekst] [wiːk] ([wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'gen]) [ˌaɪ 'tiː]
that he expects that next week (when you are to be at home again) it
那 他 预期 那 下一个 星期 (什么时候 你 是 到 是 在 家 再次) 它
[wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .
will be very good .
将要 是 非常 好的 .

他预计下周（你再次回家的时候）情况会非常好。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] . [-]
I never knew one of these men who was satisfied with the present hour . [19]
我 绝不 知道 一 的 这些 男人 WHO 曾是 使满意 和 这 展示 小时 . [-]

我从未见过这些人中有谁对现状感到满意。[19]

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[duː][nɑːt] [liːv] [ɔːf] ['fɪʃɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər]['taɪərd] .
Do not leave off fishing early in the evening because your friends are tired .
做 不是 离开 离开 钓鱼 早期的 在 这 晚上 因为 你的 朋友们 是 疲劳的 .

不要因为朋友们累了就提前结束傍晚的钓鱼活动。

['æftər][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['wɪpɪŋ] [bɪ'twiːn]
After a bright day , the largest fish are to be caught by whipping between
后 一个 明亮的 天 , 这 最大 鱼 是 到 是 捕捉 经过 鞭打 之间
['sʌnset] [ænd; ənd][dɑːrk] .
sunset and dark .
日落 和 黑暗的 .

在阳光灿烂的一天结束后，日落到天黑之间用鞭子抽钓法可以钓到最大的鱼。

['iːv(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðiːz] ['preʃəs] ['moʊmənts] ,
Even , however , in these precious moments ,
甚至 , 然而 , 在 这些 宝贵的 时刻 ,

然而，即便在这些珍贵的时刻，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [gʊd] [spɔːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['θroʊɪŋ] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪpt]
you will not have good sport if you continue throwing after you have whipped
你 将要 不是 有 好的 运动 如果 你 继续 投掷 后 你 有 鞭打
[jʊr; jər][flaɪ][ɔːf] .
your fly off .
你的 飞 离开 .

如果你在甩掉飞蝇后继续投掷，你就无法享受比赛的乐趣。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [daʊt] ['æftər] [dʌsk] ,

Pay	**attention**	**to**	**this**	**;**	**and**	**if**	**you**	**have**	**any**	**doubt**	**after**	**dusk**	**,**
支付	注意力	到	这	;	和	如果	你	有	任何	怀疑	后	黄昏	,

请注意这一点；如果在黄昏后你还有任何疑问，

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['kwɪkli] [θruː] [jʊr; jər][hænd] ,

you	**may**	**easily**	**ascertain**	**the**	**point**	**,**	**by**	**drawing**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**quickly**	**through**	**your**	**hand**	**,**
你	可能	容易地	探明	这	观点	,	经过	绘画	这	结尾	的	这	线	迅速地	通过	你的	手	,

你可以很容易地确定这一点，只需快速地用手划过线的末端即可。

— [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wer] [glʌvz] .

—	**particularly**	**if**	**you**	**do**	**not**	**wear**	**gloves**	**.**
—	特别	如果	你	做	不是	穿	手套	.

——尤其是在不戴手套的情况下。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV	**.**
34	.

第三十四章

[noʊ] [ə'tempt] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['siːznz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fitist] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][rɑːdz] ,

No	**attempt**	**is**	**here**	**made**	**to**	**give**	**directions**	**as**	**to**	**the**	**best**	**seasons**	**for**	**cutting**	**the**	**woods**	**which**	**are**	**fittest**	**for**	**the**	**making**	**of**	**rods**	**,**
不	试图	是	这里	制成	到	给	方向	作为	到	这	最好的	季节	为了	切割	这	树林	哪个	是	最强	为了	这	制作	的	杆	,

本文并未尝试提供关于砍伐最适合制作鱼竿的木材的最佳季节的指导。

[ɔːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] ;

or	**as**	**to**	**the**	**mode**	**of**	**preparing**	**them**	**;**
或者	作为	到	这	模式	的	准备	他们	;

或者关于它们的制备方式；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrst][rɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][kept][fɔːr; fər][seɪl] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ɪz]['prɑːbəbli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fjuː]['dʌz(ə)n] [wɪtʃ] ['eni] ['æmətər] [ɪz]['laɪkli][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm'self] . [-]

because	**the**	**worst**	**rod**	**which**	**is**	**kept**	**for**	**sale**	**at**	**the**	**present**	**day**	**is**	**probably**	**as**	**good**	**as**	**the**	**best**	**of**	**the**	**first**	**few**	**dozen**	**which**	**any**	**amateur**	**is**	**likely**	**to**	**make**	**for**	**himself**	**.**	**[**	**20**	**]**
因为	这	最差	杆	哪个	是	保留	为了	销售	在	这	展示	天	是	大概	作为	好的	作为	这	最好的	的	这	第一的	很少	打	哪个	任何	业余	是	可能	到	制作	为了	他自己	.	[	-	]

因为现在市面上出售的最差的鱼竿，可能也和任何业余爱好者自己制作的前几十根鱼竿中最好的一根一样好。[20]

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	**.**
xxxv	.

XXXV.

['læstli] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['veri]['træktəb(ə)l] ,

Lastly	**—**	**When**	**you**	**have**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**good**	**fish**	**,**	**which**	**is**	**not**	**very**	**tractable**	**,**
最后	—	什么时候	你	有	得到	抓住	的	一个	好的	鱼	,	哪个	是	不是	非常	易于处理	,

最后——当你钓到一条不好对付的好鱼时，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] , [huː] , [laɪk][ðə; ði] [fɪʃ] ,

if	**you**	**are**	**married**	**,**	**gentle**	**reader**	**,**	**think**	**of**	**your**	**wife**	**,**	**who**	**,**	**like**	**the**	**fish**	**,**
如果	你	是	已婚	,	温和的	读者	,	思考	的	你的	妻子	,	WHO	,	喜欢	这	鱼	,

亲爱的读者，如果你已婚，请想想你的妻子，她就像鱼一样，

[ɪz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['veri]['tendər][taɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][end][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deθ] ,
is **united** **to** **you** **by** **very** **tender** **ties** **,** **which** **can** **only** **end** **with** **her** **death** **,**
是 团结的 到 你 经过 非常 投标 领带 , 哪个 能 仅有的 结尾 和 她 死亡 ,

她与你之间有着非常亲密的联系，这种联系只有在她去世时才会结束。

[ɔːr][hɜːr; hər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [wiːdz] .
or **her** **going** **into** **weeds** **.**
或者 她 去 进入 杂草 .

或者她会变得很沉迷于杂草。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði][praɪz][jʊr; jər]
If **you** **are** **single** **,** **the** **loss** **of** **the** **fish** **,** **when** **you** **thought** **the** **prize** **your**
如果 你 是 单身的 , 这 损失 的 这 鱼 , 什么时候 你 想法 这 奖 你的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

如果你是单身，当你以为奖品是自己的时，鱼却不见了，这种感觉很不好受。

[meɪ] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['sɪriəs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
may **remind** **you** **of** **some** **more** **serious** **disappointment** **.**
可能 提醒 你 的 一些 更多的 严肃的 失望 .

可能会让你想起一些更严重的失望事。

[ɑːr] . [piː] .
R **.** **P** **.**
拉 . P .

RP

[rɑːd] ['kɑːtɪdʒ] , ['rɪvər] [saɪd] ,
Rod **Cottage** **,** **River** **Side** **,**
杆 小屋 , 河 边 ,

罗德小屋，河畔

31st [meɪ] , - . [-]
31st **May** **,** **1829** **.** **[** **21** **]**
31st 可能 , - . [-]

1829 年 5 月 31 日。[21]

['poʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT **.**
后记 .

后记。

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
I **forgot** **to** **say** **,** **that** **,** **if** **a** **friend** **should** **invite** **you** **to** **his** **house** **,**
我 忘了 到 说 , 那 , 如果 一个 朋友 应该 邀请 你 到 他的 房子 ,

我忘了说，如果朋友邀请你去他家，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] " [æn; ən] ['eksələnt] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] ,
saying **that** **he** **will** **give** **you** **"** **an** **excellent** **day's** **fishing** **,**
说 那 他 将要 给 你 " 一个 出色的 天 钓鱼 ,

他说他会给你带来“美好的一天钓鱼体验”，

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
" **you** **ought** **not** **to** **doubt** **his** **kind** **intention** **,**
" 你 应该 不是 到 怀疑 他的 种类 意图 ,

你不应该怀疑他的善意，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [spɔːrt] .
but **you** **certainly** **ought** **not** **to** **feel** **very** **sure** **that** **you** **will** **have** **good** **sport** **.**
但 你 当然 应该 不是 到 感觉 非常 当然 那 你 将要 有 好的 运动 .

但你绝对不应该非常肯定你会有好的比赛体验。

[prə'vaɪd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] ,

Provide	**yourself**	**for**	**such**	**a**	**visit**	**with**	**everything**	**which**	**you**	**may**	**want**	**,**
提供	你自己	为了	这样的	一个	访问	和	一切	哪个	你	可能	想	,

为这次访问准备好你可能需要的一切物品。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] .

as	**if**	**you**	**were**	**going**	**into**	**an**	**uninhabited**	**country**	**.**
作为	如果	你	是	去	进入	一个	无人	国家	.

就好像你要去一个无人居住的国度一样。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [teɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [net][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Above	**all**	**things**	**,**	**take**	**a**	**landing**	**-**	**net**	**with**	**you**	**.**
多于	全部	事物	,	拿	一个	降落	-	网	和	你	.

最重要的是，带上抄网。

[jʊr; jər] ['frɛndz] ([ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn]) [ɪz] ['prɑːbəbli] [tɔːrn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

Your	**friend's**	**(**	**if**	**he**	**has**	**one**	**)**	**is**	**probably**	**torn**	**and**	**without**	**a**	**handle**	**,**
你的	朋友们	(	如果	他	有	一	)	是	大概	撕裂	和	没有	一个	处理	,

你朋友的（如果他有的话）可能已经破损并且没有把手了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ['ʃʌv(ə)l] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

being	**a**	**sort**	**of**	**reticulated**	**shovel**	**for**	**taking**	**fish**	**out**	**of**	**the**	**well**	**of**	**a**
存在	一个	种类	的	网状的	铲	为了	采取	鱼	出去	的	这	出色地	的	一个

[pʌnt; pʊnt] .

punt	**.**
平底船	.

是一种网状铲子，用于从平底船的船舱里捞鱼。

[teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] : —

Take	**warning**	**from**	**the**	**following**	**story**	**:**	**—**
拿	警告	从	这	下列的	故事	:	—

从以下故事中汲取教训：——

[ðə; ði] [bɔɪ] [iks'kleimɪŋ] , " [dæm] - [ən] , [aɪ] - [ən] , " ['ɪnstəntli] [θruː] [ə; eɪ]['sekənd] [brɪk] -

The	**boy**	**exclaiming**	**,**	**"**	**Damn**	**'**	**un**	**,**	**I**	**miss'd**	**'**	**un**	**,**	**"**	**instantly**	**threw**	**a**	**second**	**brick**	**-**
这	男生	惊呼	,	"	该死	-	联合国	,	我	错过了	-	联合国	,	"	即刻	扔	一个	第二	砖	-

[bæt] .

bat	**.**
蝙蝠	.

男孩喊道："该死，我没打中！"随即又扔出了第二块砖头。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .

To	**face**	**page**	**23**	**.**
到	脸	页	-	.

请翻至第23页。

['mɪstər] . ['dʒæksən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [went] [læst] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Mr	**.**	**Jackson**	**and**	**Mr**	**.**	**Thompson**	**went**	**last**	**week**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Mr**	**.**
先生	.	杰克逊	和	先生	.	汤普森	去	最后的	星期	到	这	房子	的	先生	.

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Jenkins	**,**
詹金斯	,

杰克逊先生和汤普森先生上周去了詹金斯先生家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['fɪʃɪŋ] .

for	**a**	**few**	**days**	**'**	**fishing**	**.**
为了	一个	很少	天	-	钓鱼	.

去钓鱼几天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

They	**were**	**received**	**with**	**the**	**[**	**22**	**]**
他们	是	已收到	和	这	[	-	]

他们受到了[22]的接待。

['ʌtmoʊst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd]

utmost	kindness	and	hospitality	by	Mr	.	and	Mrs	.	Jenkins	,	and
极致	仁慈	和	热情好客	经过	先生	.	和	太太	.	詹金斯	,	和

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

on	the	following	morning	after	breakfast	,
在	这	下列的	早晨	后	早餐	,

詹金斯夫妇给予了我们极大的热情款待，第二天早餐后，

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ([huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɪʃərmən]) [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

the	gardener	(	who	was	on	that	day	called	the	fisherman	)	was	desired	to
这	园丁	(	WHO	曾是	在	那	天	称为	这	渔夫	)	曾是	想要的	到

[ə'tend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

attend	them	to	the	river	.
出席	他们	到	这	河	.

园丁（那天他被称为渔夫）被要求陪同他们去河边。

['tɔmpsn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [net][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ]

Thompson	,	who	had	a	landing	-	net	of	his	own	,	begged	to	have	a	boy
汤普森	,	WHO	有	一个	降落	-	网	的	他的	自己的	,	乞求	到	有	一个	男生

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

to	carry	it	.
到	携带	它	.

汤普森自己有一张抄网，他恳求找个男孩来帮他拿。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][tɑːp] [buːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Jack	was	immediately	sent	for	,	and	he	appeared	in	top	boots	,	with	a
杰克	曾是	立即地	发送	为了	,	和	他	出现	在	顶部	靴子	,	和	一个

['lɪvəri] [hæt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] .

livery	hat	and	waistcoat	.
涂装	帽子	和	马甲	.

杰克立即被叫来，他穿着高筒靴、制服帽和马甲出现了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] , ['tɔmpsn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [næt] - ['bæskɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Arrived	at	the	water	-	side	,	Thompson	gave	his	gnat	-	basket	to	the	boy	,
到达的	在	这	水	-	边	,	汤普森	给予	他的	小飞虫	-	篮子	到	这	男生	,

汤普森来到水边，把他的捉蚊子篮子给了那个男孩。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	told	him	to	go	on	the	other	side	of	the	river	,
和	讲述	他	到	去	在	这	其他	边	的	这	河	,

然后让他到河对岸去。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] - [flaɪz] .

and	look	on	the	grass	for	a	few	May	-	flies	.
和	看	在	这	草	为了	一个	很少	可能	-	苍蝇	.

在草地上找找看有没有蜉蝣。

[dʒæk] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [meɪ] - [flaɪz][wɜːr; wər] ,

Jack	said	that	he	did	not	exactly	know	what	May	-	flies	were	,
杰克	说	那	他	做过	不是	确切地	知道	什么	可能	-	苍蝇	是	,

杰克说他不太清楚蜉蝣是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [krɔːst] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə; eɪ][maɪl]

and	that	the	river	could	not	be	crossed	without	going	over	a	bridge	a	mile
和	那	这	河	可以	不是	是	交叉	没有	去	超过	一个	桥	一个	英里

[ɔːf] .

off	.
离开	.

而且，如果不经过一英里外的一座桥，就无法过河。

[ˈtɔmpsn] [ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [net]

Thompson	**is**	**a**	**patient**	**man**	**,**	**so**	**he**	**began**	**to**	**fish**	**with**	**his**	**landing**	**-**	**net**
汤普森	是	一个	病人	男人	,	所以	他	开始	到	鱼	和	他的	降落	-	网

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [meɪ] - [flaɪz] ,

for	**a**	**few**	**May**	**-**	**flies**	**,**
为了	一个	很少	可能	-	苍蝇	,

汤普森是个很有耐心的人，所以他开始用抄网捕捞一些五月蝇。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] ['meni] [fɪʃ] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

and	**after**	**he**	**had**	**necessarily**	**frightened**	**away**	**many**	**fish**	**,**	**he**	**succeeded**
和	后	他	有	一定	害怕	离开	许多	鱼	,	他	成功了

[ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [meɪ] - [flaɪz] .

in	**catching**	**six**	**or**	**seven**	**May**	**-**	**flies**	**.**
在	捕捉	六	或者	七	可能	-	苍蝇	.

在惊扰了许多鱼之后，他成功地捉到了六七只五月蝇。

['wɜːrkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['bloʊɪŋ] - [laɪn] [-]

Working	**one**	**of**	**them**	**with**	**the**	**blowing**	**-**	**line**	**[**	**23**	**]**
在职的	一	的	他们	和	这	吹	-	线	[	-	]

用吹气管操作其中一个[23]

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt]

much	**to**	**his**	**own**	**satisfaction**	**,**	**and**	**thinking**	**to**	**extract**	**a**	**compliment**
很多	到	他的	自己的	满意	,	和	思维	到	提炼	一个	赞扬

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,

from	**his**	**attendant**	**,**
从	他的	服务员	,

他对此颇为满意，并想借此机会从侍从那里得到一句恭维话。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [fɪʃ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [duː] [ðeɪ] ? "

he	**said**	**,**	**"**	**They**	**do**	**not**	**often**	**fish**	**here**	**in**	**this**	**way**	**—**	**do**	**they**	**?**	**"**
他	说	,	"	他们	做	不是	经常	鱼	这里	在	这	方式	—	做	他们	?	"

他说："他们不常在这里用这种方式捕鱼，对吧？"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , " [ðeɪ] [drægz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][net] ; [ðeɪ] [dɪd][zoʊ][ðə; ðiː] [deɪ] [ə'fɔːr]

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**"**	**they**	**drags**	**wi**	**'**	**a**	**net**	**;**	**they**	**did**	**zo**	**the**	**day**	**afore**
"	不	,	"	说	这	男生	,	"	他们	拖拽	wi	-	一个	网	;	他们	做过	zo	这	天	之前

['jestərdeɪ] .

yesterday	**.**
昨天	.

"不，"男孩说，"他们用网拖着；前天他们就是这么做的。"

" ['aʊər; ɑːr]['æŋglər] , ['æftər] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ['fɪʃɪŋ] , [hʊkt] [ə; eɪ][faɪn] [traʊt] ;

"	**Our**	**angler**	**,**	**after**	**much**	**patient**	**fishing**	**,**	**hooked**	**a**	**fine**	**trout**	**;**
"	我们的	垂钓者	,	后	很多	病人	钓鱼	,	钩子	一个	美好的	鳟鱼	;

"我们的垂钓者经过长时间的耐心垂钓，终于钓到了一条漂亮的鳟鱼；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ðiː][bæŋk] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [maɪ] [læd] ,

and	**having**	**brought**	**him**	**carefully**	**to**	**the**	**bank**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**my**	**lad**	**,**
和	拥有	带来	他	小心	到	这	银行	,	他	说	,	"	现在	,	我的	小伙子	,

他小心翼翼地把他带到河岸边，然后说："孩子，

[dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət][get][hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

don't	**be**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**but**	**get**	**him**	**out**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**.**
不	是	在	一个	匆忙	,	但	得到	他	出去	作为	很快	作为	你	能	.

别着急，但尽快把他救出来。

" [dʒæk][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði][net] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][laɪn]

"	Jack	ran	to	the	water's	edge	,	threw	down	the	net	,	and	seizing	the	line
"	杰克	跑	到	这	水的	边缘	,	扔	向下	这	网	,	和	抓住	这	线

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

with	both	hands	,
和	两个都	双手	,

杰克跑到水边，放下渔网，双手抓住渔线，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

of	course	broke	it	immediately	.
的	课程	打破	它	立即地	.

当然，我立刻就把它弄坏了。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , ['tɔmpsn] [naʊ] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd]

Nothing	daunted	,	Thompson	now	mended	his	tackle	and	went	on	fishing	;	and
没有什么	畏惧	,	汤普森	现在	已修复	他的	处理	和	去	在	钓鱼	;	和

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] ,

when	he	thought	,
什么时候	他	想法	,

汤普森毫不气馁，修好渔具后继续钓鱼；当他想到.....

" [gʊd] ['iːzi] [mæn] , " [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['hʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [traʊt] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] ,

"	good	easy	man	,	"	that	the	very	moment	for	hooking	another	trout	was	arrived	,
"	好的	简单的	男人	,	"	那	这	非常	片刻	为了	钩子	其他	鳟鱼	曾是	到达的	,

"真是个好家伙，"这时，又到了钓到另一条鳟鱼的时候了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][flaɪ] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [iks'kleimɪŋ] ,

there	was	a	great	splash	just	above	his	fly	;	—	and	the	boy	exclaiming	,
那里	曾是	一个	伟大的	溅	只是	多于	他的	飞	;	—	和	这	男生	惊呼	,

水花四溅，就在他的裤裆上方；——男孩惊呼道，

" [dæm] [ən] , [aɪ] [ən] ,

"	Damn	un	,	I	miss'd	un	,
"	该死	联合国	,	我	错过了	联合国	,

"该死，我错过了他。"

" ['ɪnstəntli] [θruː] [ə; eɪ]['sekənd] [brɪk] - [bæt][æt; ət][ə; eɪ][ræt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] . [

"	instantly	threw	a	second	brick	-	bat	at	a	rat	which	was	crossing	the	river	.	[
"	即刻	扔	一个	第二	砖	-	蝙蝠	在	一个	鼠	哪个	曾是	过境	这	河	.	[

-]

24	]
-	]

"随即又向过河的老鼠扔了第二块砖头。[24]

[maɪn][hoʊst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] , [daind] ['ɜːrli] ;

Mine	host	,	in	order	to	accommodate	his	friends	,	dined	early	;
矿	主持人	,	在	命令	到	容纳	他的	朋友们	,	用餐	早期的	;

为了招待朋友，我的主人提前吃了晚饭；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ,

and	when	they	went	after	dinner	to	enjoy	the	evening	fishing	,
和	什么时候	他们	去	后	晚餐	到	享受	这	晚上	钓鱼	,

晚饭后，他们去享受夜间垂钓的乐趣。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər]

they	found	that	the	miller	had	turned	off	the	water	,	and	that	the	river
他们	成立	那	这	磨坊主	有	转向	离开	这	水	,	和	那	这	河

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [draɪ] ,

was	nearly	dry	,
曾是	几乎	干燥	,

他们发现磨坊主关掉了水，河水几乎干涸了。

— [soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [tiː] .
— so they went back to tea .
— 所以 他们 去 后退 到 茶 .

于是他们又回去喝茶了。

[ɑːr] . [piː] .
R . P .
拉 . P .

RP

[ef] . [ɑːr] . [liː] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [-] [-]
F . R . Lee , Esq . , R . A . [25] [26]
F . 拉 . 李 , 先生 . , 拉 . 一个 . [-] [-]

FR Lee，法学博士，皇家建筑师[25][26]

['mizəriz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
MISERIES OF FISHING .
苦难 的 钓鱼 .

捕鱼的苦难。

" - ['ɪpsi] - ['vɪdi] . " [-]
" Quæque ipse miserrima vidi . " [27]
" - ipse - 维迪 . " [-]

“Quæque ipse Miserrima vidi。”[27]

['mizəriz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
MISERIES OF FISHING .
苦难 的 钓鱼 .

捕鱼的苦难。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər]
Making a great improvement in a receipt which a friend had given you for
制作 一个 伟大的 改进 在 一个 收据 哪个 一个 朋友 有 给定 你 为了
['steɪnɪŋ] [gʌt] — [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'duːst] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kʌlər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
staining gut — and finding that you have produced exactly the colour which you
染色 肠道 — 和 寻找 那 你 有 生产 确切地 这 颜色 哪个 你
['wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

你对朋友给你的染色配方进行了大幅改进——并且发现你完全调出了你想要的颜色。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [daɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][jʊr; jər] ['bɔtəms] [kwaɪt]['rɑːt(ə)n] .
but that the dye has made all your bottoms quite rotten .
但 那 这 染料 有 制成 全部 你的 底部 相当 烂 .

但是染料已经把你的裤子底部都染得不成样子了。

[iː] .
II .
二 .

二、

['sʌd(ə)nli] ['pʊtɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][hæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
Suddenly putting up your hand to save your hat in a high wind ,
突然 推杆 向上 你的 手 到 节省 你的 帽子 在 一个 高的 风 ,

在狂风中，你突然抬手护住帽子。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][flaɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [pɪnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	grasping	a	number	of	artificial	flies	,	which	you	had	pinned	round	it	,
和	抓握	一个	数字	的	人造的	苍蝇	,	哪个	你	有	已置顶	圆形的	它	,

手里抓着许多你用别针固定在它周围的人造苍蝇，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

without	any	intention	of	taking	hold	of	more	than	one	at	a	time	.
没有	任何	意图	的	采取	抓住	的	更多的	比	一	在	一个	时间	.

无意一次抓取多个。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [reɪl] , " & [siː] .

"	And	having	occasion	to	regret	the	decayed	state	of	the	hand	-	rail	,	"	&	c	.
"	和	拥有	场合	到	后悔	这	腐烂的	状态	的	这	手	-	轨	,	"	&	c	.

“并且对扶手的破败状况感到遗憾”，等等。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .

To	face	page	28	.
到	脸	页	-	.

请翻至第28页。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [daʊn] - [striːm] [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]

Leading	a	large	fish	down	-	stream	and	arriving	at	a	ditch	,	the	width
领导	一个	大的	鱼	向下	-	溪流	和	抵达	在	一个	沟	,	这	宽度

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] ,

of	which	is	evident	,
的	哪个	是	明显	,

牵着一条大鱼顺流而下，来到一条沟渠前，沟渠的宽度显而易见。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [-]

although	the	depth	of	it	may	be	a	[	28	]
虽然	这	深度	的	它	可能	是	一个	[	-	]

虽然它的深度可能是[28]

['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [daʊt] .

matter	of	some	doubt	.
事情	的	一些	怀疑	.

此事尚存疑问。

['hævɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['veri] ['kwɪkli] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæf][jʊr; jər]

Having	thus	to	decide	very	quickly	whether	you	will	lose	the	fish	and	half	your
拥有	因此	到	决定	非常	迅速地	无论	你	将要	失去	这	鱼	和	一半	你的

['tæk(ə)l] ,

tackle	,
处理	,

因此，你必须迅速决定是会失去这条鱼和一半的渔具，

[ɔːr] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [nek] [ɪn] [mʌd] .

or	run	the	risk	of	going	up	to	your	neck	in	mud	.
或者	跑步	这	风险	的	去	向上	到	你的	脖子	在	泥	.

否则就有可能陷在泥里，泥水没过脖子。

[pər'hæps][bəuθ] .

Perhaps	both	.
也许	两个都	.

或许两者兼有。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʌn'stedi] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [fʊt]
Feeling **rather** **unsteady** **whilst** **you** **are** **walking** **on** **a** **windy** **day** **over** **an** **old** **foot**
感觉 相当 不稳定 而 你 是 步行 在 一个 刮风 天 超过 一个 老的 脚
- [brɪdʒ] ,
- bridge ,
- 桥 ,

在刮风的日子里，走在一座老旧的步行桥上，感觉有点站不稳。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [reɪl] , [wɪtʃ] [wʌns]
and **having** **occasion** **to** **regret** **the** **decayed** **state** **of** **the** **hand** **-** **rail** **,** **which** **once**
和 拥有 场合 到 后悔 这 腐烂的 状态 的 这 手 - 轨 , 哪个 一次
[prə'tektɪd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['fɪʃərmən] .
protected **the** **passing** **fisherman** **.**
受保护 这 通过 渔夫 .

不禁让人惋惜，曾经保护过往渔民的扶手如今已破败不堪。

[viː] .
V .
V .

五、

['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɪð; wɪθ][flaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ['meɪkɪŋ] — [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt]
Fishing **for** **the** **first** **time** **with** **flies** **of** **your** **own** **making** **—** **and** **finding** **that**
钓鱼 为了 这 第一的 时间 和 苍蝇 的 你的 自己的 制作 — 和 寻找 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ,
they **are** **quite** **as** **good** **as** **any** **which** **you** **can** **buy** **,**
他们 是 相当 作为 好的 作为 任何 哪个 你 能 买 ,

第一次用自己制作的鱼饵钓鱼——结果发现它们和任何市售的鱼饵一样好用。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [hʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['fɜːrmli][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gʌt] .
except **that** **the** **hooks** **are** **not** **so** **firmly** **tied** **to** **the** **gut** **.**
除了 那 这 钩子 是 不是 所以 牢牢 系 到 这 肠道 .

只是鱼钩没有牢牢地绑在鱼肠上。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['teɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [eɪd] - [diː] - [kæmp][æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [læd] [frʌm; frəm]
Taking **out** **with** **you** **as** **your** **aide** **-** **de** **-** **camp** **an** **unsophisticated** **lad** **from**
采取 出去 和 你 作为 你的 助手 - 德 - 营 一个 不谙世事的 小伙子 从
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
the **neighbouring** **village** **,**
这 邻接 村庄 ,

带上邻村一个不谙世事的年轻人做你的副官，

[huː] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [mɪs] [-]
who **laughs** **at** **you** **when** **you** **miss** **[** **29** **]**
WHO 笑声 在 你 什么时候 你 错过 [-]

当你失误时谁会嘲笑你[29]

['hʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['raɪzɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][flai] , [ænd; ənd] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
hooking **a** **fish** **rising** **at** **a** **fly** **,** **and** **says** **with** **a** **grin** **.**
钩子 一个 鱼 上升 在 一个 飞 , 和 说道 和 一个 咧嘴笑 .

鱼儿跃出水面咬钩，他咧嘴一笑说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] - [ɪm][æz; əz][maɪ] - [dʌz] .
" You can't vasten ' em as my vather does .
" 你 不能 广阔 - 呃 作为 我的 - 做 .

“你不能像我父亲那样让他们感到羞愧。”

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θroʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [wɪl] [æt; ət][læst][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]
Making the very throw which you feel sure will at last enable you to reach a
制作 这 非常 扔 哪个 你 感觉 当然 将要 在 最后的 使能够 你 到 抵达 一个
[fɪʃ] [ðæt] [ɪz]['raɪzɪŋ][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][jʊr; jər][rɑːd]
fish that is rising at some distance — and seeing the upper half of your rod
鱼 那 是 上升 在 一些 距离 — 和 看到 这 上 一半 的 你的 杆
[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
go into the middle of the river .
去 进入 这 中间 的 这 河 .

你做出了你确信终于能让你钓到远处跃出水面的鱼的那一抛——然后眼睁睁地看着你的鱼竿上半部分落入河中央。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [toʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][ɔːf] [kloʊz][tuː; tə]
When you have towed it ashore , finding that it has broken off close to
什么时候 你 有 被拖走 它 岸上 , 寻找 那 它 有 破碎的 离开 关闭 到
[ðə; ði] ['ferəl] ,
the ferule ,
这 箍圈 ,

当你把它拖到岸上，发现它已经从靠近套管的地方断裂时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'muːvəbli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][jʊr; jər][rɑːd] .
which is immoveably fixed in the lower half of your rod .
哪个 是 不可移动 固定的 在 这 降低 一半 的 你的 杆 .

它牢固地固定在鱼竿的下半部分。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][koʊld][drɑːp] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] [toʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː]
Feeling the first cold drop giving notice to your great toe that in less than two
感觉 这 第一的 寒冷的 降低 给予 注意 到 你的 伟大的 脚趾 那 在 较少的 比 二
['mɪnɪts] [jʊr; jər] [buːt] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
minutes your boot will be full of water .
分钟 你的 启动 将要 是 满的 的 水 .

第一滴冰冷的水珠落在脚趾上，提醒你的大脚趾，不到两分钟，你的靴子就会灌满水。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [noʊ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] -
Going out on a morning so fine that no man would think of taking his water -
去 出去 在 一个 早晨 所以 美好的 那 不 男人 会 思考 的 采取 他的 水 -
[pruːf] [kloʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] ,
proof cloak with him — and then ,
证明 披风 和 他 — 和 然后 ,

在一个阳光明媚的早晨出门，天气好到谁都不会想到要带上防水斗篷——然后，

[bɪˈfɔːr] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [-]
before **catching** **[30]**
前 捕捉 [-]

在捕捉之前[30]

['eni] [fɪʃ] , ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [wet] [θruː] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['ʃaʊər] .
any **fish** **,** **being** **thoroughly** **wet** **through** **by** **an** **unexpected** **shower** **.**
任何 鱼 , 存在 彻底 湿的 通过 经过 一个 意外 淋浴 .

任何鱼，都会被一场突如其来的阵雨彻底淋湿。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[wen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] — ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ][jʊr; jər] [əˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]
When **you** **cannot** **catch** **any** **fish** **—** **being** **told** **by** **your** **attendant** **of** **the** **excellent**
什么时候 你 不能 抓住 任何 鱼 — 存在 讲述 经过 你的 服务员 的 这 出色的
[spɔːrt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['predəsesər] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,
sport **which** **your** **predecessor** **had** **on** **the** **same** **spot** **,**
运动 哪个 你的 前任 有 在 这 相同的 点 ,

当你一条鱼都钓不到时——你的侍者告诉你，你的前任在同一个地方钓到了不少鱼——

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .
only **a** **few** **days** **before** **.**
仅有的 一个 很少 天 前 .

就在几天前。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['hævɪŋ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm] [taʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]
Having **brought** **with** **you** **from** **town** **a** **large** **assortment** **of** **expensive** **artificial**
拥有 带来 和 你 从 镇 一个 大的 品种 的 昂贵的 人造的
[flaɪz] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld][ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] ['neɪtɪv] ,
flies **—** **and** **being** **told** **on** **showing** **them** **to** **an** **experienced** **native** **,**
苍蝇 — 和 存在 讲述 在 显示 他们 到 一个 经验丰富的 本国的 ,

你从城里带来了一大堆昂贵的人造鱼饵——并且被告知要把它们拿给一位经验丰富的当地人看，

[ðæt] " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv]['eni]
that **"** **They** **are** **certainly** **very** **beautiful** **,** **but** **that** **none** **of** **them** **are** **of** **any**
那 " 他们 是 当然 非常 美丽的 , 但 那 没有任何 的 他们 是 的 任何
[juːz] [hɪr] .
use **here** **.**
使用 这里 .

“它们确实非常漂亮，但在这里没有任何用处。”

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
" **XII** **.**
" 十二 .

“十二、

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [traʊt] [wɪtʃ] [ɪz]['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
After **trying** **in** **vain** **to** **reach** **a** **trout** **which** **is** **rising** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the**
后 尝试 在 徒劳 到 抵达 一个 鳟鱼 哪个 是 上升 在 这 对面的 边 的 这
['rɪvər] — [æt; ət][læst] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ;
river **—** **at** **last** **walking** **on** **;**
河 — 在 最后的 步行 在 ;

在徒劳地尝试够到河对岸跃出水面的鳟鱼之后，他终于继续前行；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] - [jaːdz] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
and **before** **you** **have** **gone** **100** **yards** **,** **looking** **back** **,**
和 前 你 有 已消失 - 码 , 寻找 后退 ,

还没走完100码，回头一看，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈskɪlfl] [frend] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θroʊ] . — [weɪt] [θriː]
and **seeing** **a** **more** **skilful** **friend** **catch** **him** **at** **the** **first** **throw** **.** **—** **Weight** **3**
和 看到 一个 更多的 熟练 朋友 抓住 他 在 这 第一的 扔 . — 重量 3
[ˈpaʊndz] .
lbs **.**
磅 .

看到一位技术更娴熟的朋友在第一投就接住了他。——重量 3 磅。

[ˌtuːˈtuː][ɑːz] .
2 **oz** **.**
2 盎司 .

2盎司

" [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈskɪlfl] [frend] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θroʊ]
" **Looking** **back** **,** **and** **seeing** **a** **more** **skilful** **friend** **catch** **him** **at** **the** **first** **throw**
" 寻找 后退 , 和 看到 一个 更多的 熟练 朋友 抓住 他 在 这 第一的 扔
.
:
:

“回想起来，看到一位技术更娴熟的朋友在第一球就接住了他。

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . [-]
" **To** **face** **page** **30** **.** **[** **31** **]**
" 到 脸 页 - . [-]

“请翻至第 30 页。[31]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˈhævɪŋ] [ˈstuːpɪdli] [ˈtrɑːdn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər][rɑːd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Having **stupidly** **trodden** **on** **the** **top** **of** **your** **rod** **—** **and** **then** **finding** **that** **the**
拥有 愚蠢地 践踏 在 这 顶部 的 你的 杆 — 和 然后 寻找 那 这
[sper] [tɑːp] ,
spare **top** **,**
空闲的 顶部 ,

愚蠢地踩到了鱼竿的顶端——然后发现备用的顶端，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʌt] ,
which **you** **have** **brought** **out** **with** **you** **in** **the** **butt** **,**
哪个 你 有 带来 出去 和 你 在 这 屁股 ,

你从屁股里掏出来的那个，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][left][æt; ət][hoʊm] ,
belongs **to** **the** **rod** **which** **you** **have** **left** **at** **home** **,**
属于 到 这 杆 哪个 你 有 左边 在 家 ,

属于你留在家里的那根鱼竿。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][fɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ] .
and **will** **not** **fit** **that** **which** **you** **are** **using** **.**
和 将要 不是 合身 那 哪个 你 是 使用 .

它不适用于您正在使用的设备。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['hævɪŋ] [stiəd] ['seɪfli] [θruː] [sʌm; səm] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wiːdz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'sɪdər]
Having **steered** **safely** **through** **some** **very** **dangerous** **weeds** **a** **fish** **which** **you** **consider**
拥有 转向 安全 通过 一些 非常 危险的 杂草 一个 鱼 哪个 你 考虑
[tuː; tə] [weɪ] [æt; ət] [liːst] [θriː]['paʊndz] . ,
to **weigh** **at** **least** **3** **lbs** **.** **,**
到 称重 在 至少 3 磅 . ,

安全地穿过一些非常危险的水草后，你钓到了一条你认为至少有3磅重的鱼。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , — [ðen]
and **having** **brought** **him** **safely** **to** **the** **very** **edge** **of** **the** **bank** **,** **—** **then**
和 拥有 带来 他 安全 到 这 非常 边缘 的 这 银行 , — 然后
['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
seeing **him** **,**
看到 他 ,

把他安全地带到河岸边后，——然后看到他，

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [net] , [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ,
when **he** **is** **all** **but** **in** **the** **landing** **-** **net** **,** **make** **a** **plunge** **,**
什么时候 他 是 全部 但 在 这 降落 - 网 , 制作 一个 暴跌 ,

当他几乎落入网中时，猛扑过去。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['rendərz] [ɔːl][jʊr; jər] ['priːviəs] [skɪl] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
which **in** **a** **moment** **renders** **all** **your** **previous** **skill** **of** **no** **avail** **,**
哪个 在 一个 片刻 渲染 全部 你的 以前的 技能 的 不 可用 ,

这瞬间会使你之前的所有技能都变得毫无用处。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and **puts** **it** **out** **of** **your** **power** **to** **verify** **the** **accuracy** **of** **your**
和 放置 它 出去 的 你的 力量 到 核实 这 准确性 的 你的
[ˌkælkjə'leɪʃənz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪt] .
calculations **as** **to** **his** **weight** **.**
计算 作为 到 他的 重量 .

这样你就无法验证你计算出的他的体重是否准确了。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] - [laɪn] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [jʊr; jər][flai][ɪz]['seldəm]
Fishing **with** **the** **blowing** **-** **line** **when** **the** **wind** **is** **so** **light** **that** **your** **fly** **is** **seldom**
钓鱼 和 这 吹 - 线 什么时候 这 风 是 所以 光 那 你的 飞 是 很少
[mɔːr] [-]
more **[** **32** **]**
更多的 [-]

在风力很小的时候，用吹动的钓线钓鱼，你的鱼钩很少能被吹动[32]

[ðæn; ðən] [tuː] [jaːdz][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
than **two** **yards** **from** **you** **,**
比 二 码 从 你 ,

离你不到两码远，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['kæriz] [jʊr; jər][flai][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
or **when** **the** **wind** **is** **so** **strong** **that** **it** **always** **carries** **your** **fly** **up** **into** **the** **air** **,**
或者什么时候 这 风 是 所以 强的 那 它 总是 携带 你的 飞 向上 进入 这 空气 ,

或者当风力太大，总是把你的苍蝇吹到空中时，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][swɪm]['oʊvər] .
before **it** **comes** **to** **the** **spot** **which** **you** **wish** **it** **to** **swim** **over** **.**
前 它 来 到 这 点 哪个 你 希望 它 到 游泳 超过 .

在它游到你希望它游过的地方之前。

" ['proʊbɪŋ][ðə; ði]['bɑːtəm][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['lændɪŋ] - [net] .

"	**Probing**	**the**	**bottom**	**in**	**front**	**of**	**you**	**with**	**the**	**handle**	**of**	**your**	**landing**	**-**	**net**	**.**
"	探测	这	底部	在	正面	的	你	和	这	处理	的	你的	降落	-	网	.

用抄网的把手探查你面前的底部。

" [tuː; tə][feɪs][peɪdʒ] - .

"	**To**	**face**	**page**	**32**	**.**
"	到	脸	页	-	.

“翻到第 32 页。”

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪdli]

Wishing	**to**	**show**	**off**	**before**	**a**	**young**	**friend**	**whom**	**you**	**have**	**been**	**learnedly**
祝	到	展示	离开	前	一个	年轻的	朋友	谁	你	有	到过	博学地

[ɪn'strʌktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

instructing	**in**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**art**	**,**
指导	在	这	谜团	的	这	艺术	,

你想在一位你一直在悉心指导其技艺的年轻朋友面前炫耀一番，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðæt][juː; jʊ]['kænɑːt][kætʃ]['enɪ][fɪʃ][jɔːr'self] ,

and	**finding**	**that**	**you**	**cannot**	**catch**	**any**	**fish**	**yourself**	**,**
和	寻找	那	你	不能	抓住	任何	鱼	你自己	,

结果发现自己一条鱼也钓不到。

[waɪlst][hiː; hi] ([æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [hænd]) [hʊks] [ænd; ənd][lændz] ([baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt][ʌv; əv]

whilst	**he**	**(**	**an**	**inexperienced**	**hand**	**)**	**hooks**	**and**	**lands**	**(**	**by**	**mere**	**accident**	**of**
而	他	(	一个	缺乏经验	手	)	钩子	和	土地	(	经过	仅仅	事故	的

[kɔːrs]) [ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][wʌn] .

course	**)**	**a**	**very**	**large**	**one**	**.**
课程	)	一个	非常	大的	一	.

而他（一个缺乏经验的投手）却（当然纯属偶然地）投中了一个非常大的球。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][wɔːk][əˈkrɔːs][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ][nuː] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli]

Attempting	**to**	**walk**	**across**	**the**	**river**	**in**	**a**	**new**	**place**	**without**	**knowing**	**exactly**
尝试	到	走	穿过	这	河	在	一个	新的	地方	没有	会心	确切地

['werəbaʊts] ['sɜːrt(ə)n][hoʊlz] ,

whereabouts	**certain**	**holes**	**,**
下落	肯定	孔	,

在不了解河道和河洞具体位置的情况下，试图穿越一个陌生的地方的河流。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrd][ʌv; əv] , [ɑːr; ər] .

which	**you**	**have**	**heard**	**of**	**,**	**are**	**.**
哪个	你	有	听到	的	,	是	.

你们都听说过的，就是。

['proʊbɪŋ][ðə; ði]['bɑːtəm][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['lændɪŋ] - [net] ,

Probing	**the**	**bottom**	**in**	**front**	**of**	**you**	**with**	**the**	**handle**	**of**	**your**	**landing**	**-**	**net**	**,**
探测	这	底部	在	正面	的	你	和	这	处理	的	你的	降落	-	网	,

用抄网的把手探入你面前的底部，

— [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][veri][sɔːft] . [-]

—	**and**	**finding**	**it**	**very**	**soft**	**.**	**[**	**33**	**]**
—	和	寻找	它	非常	柔软的	.	[	-	]

—并且发现它非常柔软。[33]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['goʊɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] - ['fɪʃɪŋ] ,
Going **some** **distance** **for** **three** **days** **'** **fishing** **,**
去 一些 距离 为了 三 天 - 钓鱼 ,

长途跋涉三天去钓鱼，

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][noʊ][wɪnd] ,
on **the** **two** **first** **of** **which** **there** **is** **bright** **sunshine** **and** **no** **wind** **,**
在 这 二 第一的 的 哪个 那里 是 明亮的 阳光 和 不 风 ,

前两天阳光明媚，无风。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] , [wɪtʃ] ['əupənz][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['sʌðərli] [wɪnd][ænd; ənd]
and **then** **finding** **that** **the** **third** **,** **which** **opens** **with** **"** **a** **southerly** **wind** **and**
和 然后 寻找 那 这 第三 , 哪个 打开 和 " 一个 南风 风 和
[ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,
a **cloudy** **sky** **,**
一个 多云 天空 ,

然后发现第三首诗以"南风和阴云密布的天空"开头，

" [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmər][hæz; həz] [fɪkst] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [tuː]
" **is** **the** **day** **which** **a** **neighbouring** **farmer** **has** **fixed** **upon** **for** **washing** **two**
" 是 这 天 哪个 一个 邻接 农民 有 固定的 之上 为了 洗涤 二
['hʌndrəd] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [spɔːrt] .
hundred **sheep** **on** **the** **shallow** **where** **you** **expected** **to** **have** **the** **best** **sport** **.**
百 羊 在 这 浅的 在哪里 你 预期的 到 有 这 最好的 运动 .

"那天，邻近的农夫选定在浅滩上给两百只羊洗澡，而你原本以为在那里会有最好的娱乐活动。"

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Being **allowed** **to** **have** **one** **day's** **fishing** **in** **a** **stream** **,** **the** **windings** **of** **which**
存在 允许 到 有 一 天 钓鱼 在 一个 溪流 , 这 绕组 的 哪个
[ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ,
are **so** **many** **,**
是 所以 许多 ,

获准在一条蜿蜒曲折的小溪里钓一天鱼，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['waɪndz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði]
that **it** **would** **require** **half** **a** **dozen** **different** **winds** **to** **enable** **you** **to** **fish** **the**
那 它 会 要求 一半 一个 打 不同的 风 到 使能够 你 到 鱼 这
['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
greater **part** **of** **it** **,**
更大的 部分 的 它 ,

需要六种不同的风向才能让你在大部分区域钓鱼。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli][saɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [liːv] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
from **the** **only** **side** **to** **which** **your** **leave** **extends** **.**
从 这 仅有的 边 到 哪个 你的 离开 扩展 .

从你休假范围的唯一一侧。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['faɪndɪŋ] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

Finding	,	on	taking	your	book	out	of	your	pocket	,
寻找	,	在	采取	你的	书	出去	的	你的	口袋	,

当你从口袋里掏出书时，发现

[ðæt] [ðə; ði] [flai] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪn] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [baɪ] ['meni] ['dʌz(ə)n] [wɪtʃ]

that	the	fly	at	the	end	of	your	line	is	not	the	only	one	by	many	dozen	which
那	这	飞	在	这	结尾	的	你的	线	是	不是	这	仅有的	一	经过	许多	打	哪个

[juː; jʊ] [-]

you	[	34	]
你	[	-	]

你钓线末端的那只苍蝇并不是你钓到的唯一一只苍蝇，还有几十只苍蝇等着你[34]

[hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [waɪlst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪdɪŋ] ['ræðər] [tuː] [diːp] .

have	had	in	the	water	,	whilst	you	have	been	wading	rather	too	deep	.
有	有	在	这	水	,	而	你	有	到过	涉水	相当	也	深的	.

你已经下水了，而且涉水深度也太深了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [græs] [waɪlst] [jʊr; jər] [ə'tendənt] [pulz] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

"	You	must	sit	down	on	the	wet	grass	whilst	your	attendant	pulls	them	off	,
"	你	必须	坐	向下	在	这	湿的	草	而	你的	服务员	拉	他们	离开	,

“您必须坐在湿草地上，等您的服务人员帮您把袜子脱掉。”

[ɪn] ['ɔːrdər] , " & [siː] .

in	order	,	"	&	c	.
在	命令	,	"	&	c	.

按顺序，”等等。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .

To	face	page	34	.
到	脸	页	-	.

请翻至第34页。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['weɪdɪŋ] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [buːts] ,

Wading	half	an	inch	deeper	than	the	tops	of	your	boots	,
涉水	一半	一个	英寸	更深	比	这	最高额	的	你的	靴子	,

水深比靴筒高半英寸，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['æftərwərdz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [kwɔːts]

and	finding	afterwards	that	you	must	carry	about	with	you	four	or	five	quarts
和	寻找	然后	那	你	必须	携带	关于	和	你	四	或者	五	夸脱

[ɪn] [iːtʃ] ,

in	each	,
在	每个	,

事后发现你必须随身携带四到五夸脱的水，

[ɔːr] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [græs] [waɪlst] [jʊr; jər] [ə'tendənt] [pulz] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

or	must	sit	down	on	the	wet	grass	whilst	your	attendant	pulls	them	off	,
或者	必须	坐	向下	在	这	湿的	草	而	你的	服务员	拉	他们	离开	,

或者必须坐在湿草地上，等服务员帮你把袜子脱掉。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['empti] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə'gen] .

in	order	that	you	may	empty	them	,	and	try	to	pull	them	on	again	.
在	命令	那	你	可能	空的	他们	,	和	尝试	到	拉	他们	在	再次	.

以便你可以把它们清空，然后再试着把它们拉上去。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['veri] ['ɜ:rli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - [flai] ,
Jumping **out** **of** **bed** **very** **early** **every** **morning** **,** **during** **the** **season** **of** **the** **May** **-** **fly** **,**
跳 出去 的 床 非常 早期的 每一个 早晨 , 期间 这 季节 的 这 可能 - 飞 ,

在五月蝇活跃的季节，每天清晨很早就跳下床。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['weðərkɑ:k] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ,
to **look** **at** **a** **weathercock** **opposite** **to** **your** **window** **,**
到 看 在 一个 风向标 对面的 到 你的 窗户 ,

看向窗户对面的风向标，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['i:ðər] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [i:st] .
and **always** **finding** **the** **wind** **either** **in** **the** **north** **or** **east** **.**
和 总是 寻找 这 风 任何一个 在 这 北 或者 东方 .

而且总是能发现风从北方或东方吹来。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['hævɪŋ] [dʒʌst] [hʊkt] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪʃ] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] - [laɪn] , [ænd; ənd]
Having **just** **hooked** **a** **heavy** **fish** **,** **when** **you** **are** **using** **the** **blowing** **-** **line** **,** **and**
拥有 只是 钩子 一个 重的 鱼 , 什么时候 你 是 使用 这 吹 - 线 , 和
['si:ɪŋ] [ðə; ði] [-]
seeing **the** **[** **35** **]**
看到 这 [-]

刚钓到一条大鱼，当你使用吹线时，看到[35]

[sɪlk] [breɪk] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hænd] ;
silk **break** **about** **two** **feet** **above** **your** **hand** **;**
丝绸 休息 关于 二 脚 多于 你的 手 ;

丝绸断裂处距离手掌约两英尺；

[ðen] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkən] [end] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['trævlz] ['kwɪkli] [θru:] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [rɪŋ] ,
then **watching** **the** **broken** **end** **as** **it** **travels** **quickly** **through** **each** **successive** **ring** **,**
然后 观看 这 破碎的 结尾 作为 它 旅行 迅速地 通过 每个 连续 戒指 ,

然后看着断裂的末端快速穿过每一个后续的环，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [li:vz] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɑ:d] ,
till **it** **finally** **leaves** **the** **top** **of** **your** **rod** **,**
直到 它 最后 树叶 这 顶部 的 你的 杆 ,

直到它最终离开你的鱼竿顶端。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and **follows** **the** **fish** **to** **the** **bottom** **of** **the** **river** **.**
和 跟随 这 鱼 到 这 底部 的 这 河 .

然后跟着鱼游到河底。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [nu:] [rɑ:d] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
Receiving **a** **very** **elegant** **new** **rod** **from** **London** **,**
接收 一个 非常 优雅的 新的 杆 从 伦敦 ,

收到一根来自伦敦的非常精致的新鱼竿，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ['æŋgləz] ,

and	being	told	by	one	of	the	most	skilful	of	your	brother	anglers	,
和	存在	讲述	经过	一	的	这	最多	熟练	的	你的	兄弟	垂钓者	,

而这一切都是由你最熟练的钓鱼兄弟之一告诉我的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [stɪf] ， — [ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] ， [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['plaɪənt] ,

that	it	is	so	stiff	,	—	and	by	another	,	that	it	is	so	pliant	,
那	它	是	所以	僵硬的	,	—	和	经过	其他	,	那	它	是	所以	柔韧的	,

有人说它很硬，有人说它很柔软。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][mæn][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][flai]['prɑːpərli][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	is	not	possible	for	any	man	to	throw	a	fly	properly	with	it	.
那	它	是	不是	可能的	为了	任何	男人	到	扔	一个	飞	适当地	和	它	.

任何人都不可能用它正确地抛出苍蝇。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

Being	obliged	to	listen	to	a	long	story	about	the	difficulties	which	one	of
存在	有义务	到	听	到	一个	长的	故事	关于	这	困难	哪个	一	的

[jʊr; jər] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [traʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst]

your	friends	had	to	encounter	in	landing	a	very	fine	trout	which	has	just
你的	朋友们	有	到	遇到	在	降落	一个	非常	美好的	鳟鱼	哪个	有	只是

[bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

been	placed	on	the	table	for	dinner	,
到过	放置	在	这	桌子	为了	晚餐	,

被迫听朋友讲述他为了钓到一条刚摆上餐桌准备当晚餐的大鳟鱼而遇到的种种困难，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][tuː; tə] [tel] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . [-]

when	you	have	no	story	of	the	same	sort	to	tell	in	return	.	[	36	]
什么时候	你	有	不	故事	的	这	相同的	种类	到	告诉	在	返回	.	[	-	]

当你没有类似的经历可以讲述时。[36]

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['drɪvn] [ə'weɪ][baɪ][faɪv] - [ænd; ənd] -

"	Finding	that	they	are	all	about	to	be	immediately	driven	away	by	five	-	and	-
"	寻找	那	他们	是	全部	关于	到	是	立即地	驱动	离开	经过	五	-	和	-

['twenti] [kaʊz] .

twenty	cows	.
二十	牛	.

“发现他们马上就要被二十五头牛赶走了。”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .

"	To	face	page	36	.
"	到	脸	页	-	.

“翻到第36页。”

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

['hʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [traʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [riːl] [ðə; ði] [rɔːŋ]

Hooking	a	large	trout	,	and	then	turning	the	handle	of	your	reel	the	wrong
钩子	一个	大的	鳟鱼	,	和	然后	转弯	这	处理	的	你的	卷轴	这	错误的

[wei] ；

way	;
方式	;

钓到一条大鳟鱼，然后把鱼线轮的手柄转反了；

[ðʌs] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [jʊr; jər] [laɪn] ,

thus	producing	an	effect	diametrically	opposite	to	that	of	shortening	your	line	,
因此	生产	一个	影响	径直地	对面的	到	那	的	缩短	你的	线	,

因此，其产生的效果与缩短线条的效果截然相反。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [mɔ:r] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

and	making	the	fish	more	unmanageable	than	before	.
和	制作	这	鱼	更多的	难以控制	比	前	.

这使得这些鱼比以前更难控制了。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] ['raɪzɪŋ] ['bju:tɪfli] ,

Arriving	just	before	sunset	at	a	shallow	,	where	the	fish	are	rising	beautifully	,
抵达	只是	前	日落	在	一个	浅的	,	在哪里	这	鱼	是	上升	非常漂亮	,

日落前抵达浅滩，鱼儿正美丽地跃出水面。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [faɪv] -

and	finding	that	they	are	all	about	to	be	immediately	driven	away	by	five	-
和	寻找	那	他们	是	全部	关于	到	是	立即地	驱动	离开	经过	五	-

[ænd; ənd] - ['twenti] [kaʊz] ,

and	-	twenty	cows	,
和	-	二十	牛	,

结果发现他们马上就要被二十五头牛赶走了。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ['veri] ['li:ʒərli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] ['oʊpən] [faɪlz] .

which	are	preparing	to	walk	very	leisurely	across	the	river	in	open	files	.
哪个	是	准备	到	走	非常	悠闲	穿过	这	河	在	打开	文件	.

他们正准备列队悠闲地过河。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['ʌgli] [dɪtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - ['medoʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

Coming	to	an	ugly	ditch	in	your	way	across	a	water	-	meadow	late	in	the	day	,
未来	到	一个	丑陋的	沟	在	你的	方式	穿过	一个	水	-	草地	晚的	在	这	天	,

傍晚时分，当你穿过一片水草地时，突然遇到一条难看的沟渠。

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['taɪərd] [tu:; tə] [dʒʌmp] ,

when	you	are	too	tired	to	jump	,
什么时候	你	是	也	疲劳的	到	跳	,

当你累得跳不动的时候

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [wɔ:k] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [θɪŋk]

and	being	obliged	to	walk	half	a	mile	in	search	of	a	place	where	you	think
和	存在	有义务	到	走	一半	一个	英里	在	搜索	的	一个	地方	在哪里	你	思考

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [step] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

you	can	step	over	it	.	[	37	]
你	能	步	超过	它	.	[	-	]

而且不得不走半英里路去寻找一个可以跨过去的地方。[37]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

['flætərɪŋ] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Flattering	**yourself**	**that**	**you**	**had**	**brought**	**home**	**the**	**largest**	**fish**	**of**	**the**	**day**	**,**
奉承	你自己	那	你	有	带来	家	这	最大	鱼	的	这	天	,

你自以为是地认为自己钓回了当天最大的一条鱼，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti][hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ə; eɪ]

and	**then**	**finding**	**that**	**two**	**of**	**your**	**party**	**have**	**each**	**of**	**them**	**caught**	**a**
和	然后	寻找	那	二	的	你的	派对	有	每个	的	他们	捕捉	一个

[traʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [jɔːrz] .

trout	**more**	**than**	**half**	**a**	**pound**	**heavier**	**than**	**yours**	**.**
鳟鱼	更多的	比	一半	一个	磅	较重	比	你的	.

然后发现你们一行人中有两人钓到的鳟鱼都比你的重了半磅多。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	**.**
XXX	.

XXX。

['faɪndɪŋ] [jɔːr'self] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm]

Finding	**yourself**	**reduced**	**to**	**the**	**necessity**	**of**	**talking**	**about**	**the**	**beautiful**	**form**
寻找	你自己	减少	到	这	必要性	的	说	关于	这	美丽的	形式

[ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [traʊt] ,

and	**colour**	**of**	**some**	**trout**	**,**
和	颜色	的	一些	鳟鱼	,

你发现自己竟然不得不谈论某些鳟鱼优美的体型和颜色，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] , ['biːɪŋ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pər'tɪkjələr][ʌv; əv]

which	**you**	**have**	**caught**	**,**	**being**	**well**	**aware**	**that**	**in**	**the**	**important**	**particular**	**of**
哪个	你	有	捕捉	,	存在	出色地	意识到的	那	在	这	重要的	特别的	的

[weɪt] ,

weight	**,**
重量	,

你已经注意到了这一点，并且非常清楚，在重量这个重要方面，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

they	**are**	**much**	**inferior**	**to**	**several**	**of**	**those**	**taken**	**on**	**the**	**same**	**day**	**by**	**one**	**of**
他们	是	很多	下	到	一些	的	那些	已采取	在	这	相同的	天	经过	一	的

[jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .

your	**companions**	**.**
你的	同伴	.

它们远不如你的一位同伴在同一天拍摄的几张照片。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

['telɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri]['æftər] ['dɪnər] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ([wɪð; wɪθ] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][taɪm]

Telling	**a**	**long**	**story**	**after**	**dinner**	**,**	**tending**	**to**	**show**	**(**	**with**	**full**	**particulars**	**of**	**time**
讲述	一个	长的	故事	后	晚餐	,	倾向于	到	展示	(	和	满的	细节	的	时间

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**38**	**]**
和	[	-	]

饭后讲述一个很长的故事，倾向于展示（包括完整的时间细节和[38]

[pleɪs]) [haʊ] [ðæt] , ['ʌndər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['veri] [greɪt]

place	**)**	**how**	**that**	**,**	**under**	**very**	**difficult**	**circumstances**	**,**	**and**	**notwithstanding**	**very**	**great**
地方	)	如何	那	,	在下面	非常	难的	情况	,	和	虽然	非常	伟大的

[skɪl] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

skill	**on**	**your**	**part**	**,**
技能	在	你的	部分	,

地点）如何在非常困难的情况下，尽管你拥有非常高超的技能，

[jʊr; jər]['tæk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['broʊkən][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ə; eɪ]['veri][lɑ:rdʒ]
your tackle had been that morning broken and carried away by a very large
你的 处理 有 到过 那 早晨 破碎的 和 携带 离开 经过 一个 非常 大的
[fɪʃ] ;
fish ;
鱼 ;

那天早上，你的渔具被一条大鱼弄断了，还被鱼带走了；

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][flaɪ] , [lɔ:st][baɪ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
and then having the identical fly , lost by you on that occasion ,
和 然后 拥有 这 完全相同的 飞 , 丢失的 经过 你 在 那 场合 ,

然后，你又弄丢了一只一模一样的苍蝇，就是你当时弄丢的那只。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑ:rti] , [hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
returned to you by one of your party , who found it in the mouth of a
返回 到 你 经过 一 的 你的 派对 , WHO 成立 它 在 这 嘴 的 一个
[traʊt] ,
trout ,
鳟鱼 ,

这是你们一行人中的一人带回来的，他是在一条鳟鱼嘴里找到的。

[kɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər][jʊr; jər][dɪ'zæstər] ,
caught by him , about an hour after your disaster ,
捕捉 经过 他 , 关于 一个 小时 后 你的 灾难 ,

大约在你遭遇不幸一小时后，他抓住了你。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][soʊ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ju:; jʊ] — [ðə; ði] [sed] ['veri] [lɑ:rdʒ] [fɪʃ] ['bi:ɪŋ] ,
on the very spot so accurately described by you — the said very large fish being ,
在 这 非常 点 所以 准确 描述 经过 你 — 这 说 非常 大的 鱼 存在 ,

就在你准确描述的地方——也就是那条巨大的鱼所在的地方，

['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] .
after all , a very small one .
后 全部 , 一个 非常 小的 一 .

毕竟，只是一个很小的物体。

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌn] ['veri] [koʊld] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
Arriving at a friend's house in the country , one very cold evening in March ,
抵达 在 一个 朋友们 房子 在 这 国家 , 一 非常 寒冷的 晚上 在 行进 ,

三月一个非常寒冷的夜晚，我抵达乡下朋友家。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['ki:pər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑ:rdʒ][paɪk][ɪn][ðə; ði]
and being told by his keeper that there are a great many large pike in the
和 存在 讲述 经过 他的 守门员 那 那里 是 一个 伟大的 许多 大的 梭鱼 在 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

他的饲养员告诉他，水里有很多大梭鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gʊd] [spɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ;
and that you are sure of having good sport on the following day ;
和 那 你 是 当然 的 拥有 好的 运动 在 这 下列的 天 ;

并且你确信第二天会有精彩的比赛；

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][bed] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	then	looking	out	of	your	bed	-	room	window	the	next	morning	,	and
和	然后	寻找	出去	的	你的	床	-	房间	窗户	这	下一个	早晨	,	和

['siːɪŋ] [tuː] [ʌn'hæpi] [-]

seeing	two	unhappy	[	39	]
看到	二	不开心	[	-	]

第二天早上，你从卧室的窗户往外看，看到两个不高兴的[39]

[swɔnz] ['dænsɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌmɪnju'et][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

swans	dancing	an	awkward	sort	of	minuet	on	the	ice	,
天鹅	跳舞	一个	尴尬的	种类	的	小步舞曲	在	这	冰	,

天鹅在冰上跳着一种笨拙的小步舞，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['froʊz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

the	surface	of	the	lake	having	been	completely	frozen	during	the	night	.
这	表面	的	这	湖	拥有	到过	完全地	冷冻	期间	这	夜晚	.

湖面在夜间完全结冰。

[ɑːr] . [piː] .

R	.	P	.
拉	.	P	.

RP

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

伦敦，

[mɑːrtʃ] , - . [-]

March	,	1833	.	[	40	]
行进	,	-	.	[	-	]

1833 年 3 月。[40]

[ef] . [ɑːr] . [liː] , [ɛs'kwaɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [-]

F	.	R	.	Lee	,	Esq	.	,	R	.	A	.	[	41	]
F	.	拉	.	李	,	先生	.	,	拉	.	一个	.	[	-	]

FR Lee，法学博士，皇家建筑师[41]

[mɔːr] ['mizəriz] .

MORE	MISERIES	.
更多的	苦难	.

更多苦难。

([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['stɔːri][frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Continuation	of	Story	from	page	24	.	)
(	续篇	的	故事	从	页	-	.	)

（故事接第24页。）

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] ['æŋgləz] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] .

On	a	subsequent	occasion	our	honest	anglers	repeated	their	visit	to	Mr	.
在	一个	随后的	场合	我们的	诚实的	垂钓者	重复	他们的	访问	到	先生	.

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Jenkins	,
詹金斯	,

后来，我们这些诚实的垂钓者再次拜访了詹金斯先生。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [hæd; həd] ,

who	,	with	the	view	of	making	himself	more	agreeable	to	his	guests	,	had	,
WHO	,	和	这	看法	的	制作	他自己	更多的	同意	到	他的	客人	,	有	,

为了更讨客人喜欢，他曾.....

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ænjuəl] [rent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] ,

in	**the**	**meantime**	**,**	**agreed**	**to**	**pay**	**an**	**annual**	**rent**	**to**	**the**	**miller**	**,**
在	这	与此同时	,	同意	到	支付	一个	年度的	租	到	这	磨坊主	,

与此同时，同意每年向磨坊主支付租金。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['wɔːtər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

for	**the**	**exclusive**	**right**	**of**	**fishing**	**in**	**some**	**water**	**belonging**	**to**	**the**	**mill**	**,**
为了	这	独家的	正确的	的	钓鱼	在	一些	水	属于	到	这	磨	,

为获得在磨坊所属水域的专属捕鱼权，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

which	**was**	**said**	**to**	**contain**	**the**	**largest**	**fish**	**in**	**the**	**river**	**.**
哪个	曾是	说	到	包含	这	最大	鱼	在	这	河	.

据说里面藏着河里最大的鱼。

[naʊ] , [ðɪs] ['mɪlər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [huː] ,

Now	**,**	**this**	**miller**	**had**	**a**	**son**	**,**	**who**	**,**
现在	,	这	磨坊主	有	一个	儿子	,	WHO	,

这位磨坊主有个儿子，他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于垂钓、象棋、射击和其他方(Maxims and Hints on Angling, Chess,)

[waɪlst] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['deɪli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
whilst **he** **followed** **his** **father's** **daily** **occupation** **of** **preparing** **matter** **for** **the**
而 他 随后 他的 父亲的 日常的 职业 的 准备 事情 为了 这
[loʊvz] ,
loaves **,**
面包 ,

当他跟随父亲一起准备做面包的食材时，

['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tuː] ;
sometimes **thought** **of** **the** **fishes** **too** **;**
有时 想法 的 这 鱼 也 ;

有时也会想到鱼；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [ɪn]
and **he** **was** **better** **known** **in** **the** **neighbourhood** **for** **his** **great** **skill** **in**
和 他 曾是 更好的 已知 在 这 邻里 为了 他的 伟大的 技能 在
['fɪʃɪŋ] ,
fishing **,**
钓鱼 ,

他在附近一带更为人所知的是他高超的钓鱼技巧。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] .
than **for** **any** **unusual** **acquaintance** **with** **the** **mysteries** **of** **grinding** **.**
比 为了 任何 异常 熟人 和 这 谜团 的 研磨 .

比起任何对研磨奥秘的异常了解，

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [juːst] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
He **had** **frequently** **used** **much** **argument** **and** **entreaty** **to** **dissuade** **his** **father**
他 有 频繁地 用过的 很多 争论 和 恳求 到 劝阻 他的 父亲
[frʌm; frəm] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ;
from **letting** **the** **fishery** **;**
从 出租 这 渔业 ;

他曾多次用各种论点和恳求来劝阻他的父亲不要把渔场租出去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]
but **the** **[** **42** **]**
但 这 [-]

但是[42]

['pruːd(ə)nt][oʊld] ['mɪlər] [θɔːt] [ðæt] £15 [pər] ['ænəm] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ]['mɪstər] .
prudent **old** **miller** **thought** **that** **£15** **per** **annum** **,** **to** **be** **paid** **by** **Mr** **.**
谨慎 老的 磨坊主 想法 那 £15 每 年 , 到 是 有薪酬的 经过 先生 .
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Jenkins **,**
詹金斯 ,

谨慎的老磨坊主认为，詹金斯先生每年应支付15英镑。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
would **be** **more** **profitable** **to** **him** **,**
会 是 更多的 有利可图 到 他 ,

对他来说会更有利可图，

[ðæn; ðən] ['eni] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['meni] [faɪn] [breɪs]

than	any	pleasure	which	his	son	might	derive	from	catching	many	fine	brace
比	任何	乐趣	哪个	他的	儿子	可能	派生	从	捕捉	许多	美好的	支撑

[ʌv; əv] [traʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

of	trout	during	the	season	.
的	鳟鱼	期间	这	季节	.

比他儿子在季节里钓到许多条大鳟鱼所获得的乐趣还要多。

" [hiː; hi] [naʊ] ['sælaɪd] [fɔːrθ] , [nɑːt] - ['iːkwəl][tuː; tə][bəuθ] , - [bʌt; bət] - [ɑːrmd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [fiːld] . -

"	He	now	sallied	forth	,	not	'	equal	to	both	,	'	but	'	armed	for	either	field	.	'
"	他	现在	突袭	前进	,	不是	-	平等的	到	两个都	,	-	但	-	武装	为了	任何一个	场地	.	-

“他现在出征了，虽然不能'同时应对两者'，但'为任何一个战场都做好了准备'。”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .

"	To	face	page	43	.
"	到	脸	页	-	.

“翻到第 43 页。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Such	was	the	state	of	affairs	in	this	part	of	the	world	,
这样的	曾是	这	状态	的	事务	在	这	部分	的	这	世界	,

这就是当时世界这一地区的状况。

[wen] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] ['speʃ(ə)l]

when	Mr	.	Jackson	and	Mr	.	Thompson	arrived	early	one	morning	,	by	special
什么时候	先生	.	杰克逊	和	先生	.	汤普森	到达的	早期的	一	早晨	,	经过	特别的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

一天清晨，杰克逊先生和汤普森先生应邀早早抵达。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['wɔːtər] .

to	make	a	first	trial	of	their	skill	in	the	new	water	.
到	制作	一个	第一的	审判	的	他们的	技能	在	这	新的	水	.

在新水域中首次检验他们的技能。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ]

The	usual	conversation	about	the	state	of	the	weather	was	quickly	despatched
这	通常	对话	关于	这	状态	的	这	天气	曾是	迅速地	已派送

[æt; ət] ['brekfəst] .

at	breakfast	.
在	早餐	.

早餐时，关于天气状况的例行谈话很快就结束了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːrtər] .

The	wind	was	,	for	once	,	pronounced	to	be	in	the	right	quarter	.
这	风	曾是	,	为了	一次	,	发音	到	是	在	这	正确的	四分之一	.

这一次，风向被判定为来自正确的方位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː'nænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl]

It	was	unanimously	agreed	that	there	could	not	well	be	a	more	favourable
它	曾是	一致	同意	那	那里	可以	不是	出色地	是	一个	更多的	有利

[deɪ] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ,

day	for	fishing	,
天	为了	钓鱼	,

大家一致认为，没有比这更适合钓鱼的日子了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

and	that	,	therefore	,	the	gentlemen	ought	to	lose	no	time	in	going	down	to
和	那	,	所以	,	这	先生们	应该	到	失去	不	时间	在	去	向下	到

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

因此，先生们应该立即前往河边。

['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] , ['tɔmpsn] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] ,

Our	old	friend	,	Thompson	,	who	,	as	we	have	already	seen	,
我们的	老的	朋友	,	汤普森	,	WHO	,	作为	我们	有	已经	已见	,

我们的老朋友汤普森，正如我们已经看到的，

[wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flai] , [hæd; həd] ['leɪtli] ,

was	not	always	very	successful	with	a	fly	,	had	lately	,
曾是	不是	总是	非常	成功的	和	一个	飞	,	有	最近	,

最近几次用苍蝇作饵都不太成功。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [[ə; eɪ]] , [bɪn] [-]

in	order	that	he	might	have	two	strings	to	his	bow	[	A	]	,	been	[	43	]
在	命令	那	他	可能	有	二	字符串	到	他的	弓	[	一个	]	,	到过	[	-	]

为了让他能有两招[A]，已经[43]

['lɜ:rnɪŋ] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑ:rt] , [kɔ:ld] " ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] ; " [ænd; ənd]

learning	another	branch	of	the	gentle	art	,	called	"	Spinning	a	minnow	;	"	and
学习	其他	分支	的	这	温和的	艺术	,	称为	"	旋转	一个	桃花鱼	;	"	和

[hi:; hi] [naʊ] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] ,

he	now	sallied	forth	,
他	现在	突袭	前进	,

他又学习了另一种名为"抛饵钓法"的技艺；然后便出发了。

[nɑ:t] " ['i:kwəl][tu:; tə][bəuθ] , " [bʌt; bət] " [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [fi:ld] ,

not	"	equal	to	both	,	"	but	"	armed	for	either	field	,
不是	"	平等的	到	两个都	,	"	但	"	武装	为了	任何一个	场地	,

并非"两者兼备"，而是"能够胜任任何一个领域"。

" [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt][step][tu:; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [spɑ:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] .

"	and	walked	with	a	confident	step	to	a	celebrated	spot	below	the	mill	.
"	和	步行	和	一个	自信的	步	到	一个	著名	点	以下	这	磨	.

然后，他迈着自信的步伐，走向磨坊下方一处著名的景点。

[ðɪs] [nu:] [ə'kwaɪrmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:krət][frʌm; frəm]['dʒæksən] , [hu:] [went]

This	new	acquirement	had	been	kept	a	profound	secret	from	Jackson	,	who	went
这	新的	取得	有	到过	保留	一个	深刻的	秘密	从	杰克逊	,	WHO	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

杰克逊一直对这项新发现守口如瓶，他外出时，

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [flai] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ə'bʌv]

as	usual	,	fly	-	fishing	,	and	proceeded	to	a	part	of	the	stream	above
作为	通常	,	飞	-	钓鱼	,	和	继续	到	一个	部分	的	这	溪流	多于

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

像往常一样，他们开始飞钓，并前往磨坊上游的一段溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlər] [wʊd] [wɜːrk] ['tʃɪrfəli] [æt; ət]

It	was	not	to	be	expected	that	the	young	miller	would	work	cheerfully	at
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	这	年轻的	磨坊主	会	工作	愉快地	在

[ðə; ði] [mɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

the	mill	that	morning	.
这	磨	那	早晨	.

那天早上，人们并不指望这位年轻的磨坊主会兴高采烈地在磨坊里工作。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [baɪ] [hɪz; ɪz]

He	felt	that	,	although	he	had	been	cruelly	deprived	of	the	fishery	by	his
他	毛毡	那	,	虽然	他	有	到过	残酷地	被剥夺的	的	这	渔业	经过	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他觉得，尽管他被父亲残酷地剥夺了渔场，

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ;

he	surely	had	a	right	to	look	at	the	gentlemen	if	he	pleased	;
他	一定	有	一个	正确的	到	看	在	这	先生们	如果	他	高兴	;

他当然有权看这些先生们，如果他愿意的话；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [muːd] ,

he	therefore	put	on	his	dusty	hat	and	walked	,	in	a	surly	mood	,
他	所以	放	在	他的	尘土飞扬	帽子	和	步行	,	在	一个	粗鲁	情绪	,

于是他戴上沾满灰尘的帽子，闷闷不乐地走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] , — ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz]

to	the	river	side	,	—	taking	with	him	,	as	the	companion	of	his	sorrows
到	这	河	边	,	—	采取	和	他	,	作为	这	伴侣	的	他的	悲伤

,

,

,

来到河边，——带着它，作为他悲伤的伴侣，

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['witnist] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd]

a	ragged	little	boy	,	who	had	often	witnessed	his	exploits	with	envy	and
一个	破烂不堪	小的	男生	,	WHO	有	经常	目击者	他的	漏洞	和	嫉妒	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

一个衣衫褴褛的小男孩，经常带着羡慕和钦佩之情目睹他的英勇事迹。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['mænər] [baɪ] ['fɪʃɪŋ]

and	occasionally	imitated	his	great	example	in	a	very	humble	manner	by	fishing
和	偶尔	模仿	他的	伟大的	例子	在	一个	非常	谦逊的	方式	经过	钓鱼

[fɔːr; fər] ['gʌdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] . [-]

for	gudgeons	in	the	canal	.	[	44	]
为了	鳜虎鱼	在	这	运河	.	[	-	]

他偶尔会以非常谦逊的方式效仿他的伟大榜样，在运河里捕捞鳜虎鱼。[44]

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] ['tɔmpsn] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː]

The	youth	and	the	boy	found	Thompson	so	busily	engaged	in	arranging	his	new
这	青年	和	这	男生	成立	汤普森	所以	忙碌地	已订婚的	在	安排	他的	新的

['spɪnɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,

spinning	-	tackle	,
旋转	-	处理	,

青年和男孩发现汤普森正忙着摆弄他的新渔具。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]

that	he	did	not	perceive	that	they	had	established	themselves	within	a	few	yards
那	他	做过	不是	感知	那	他们	有	已确立的	他们自己	之内	一个	很少	码

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他没有察觉到他们已经占据了离他几码远的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

There	he	stood	upon	the	bank	,
那里	他	站立	之上	这	银行	,

他站在河岸上，

['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['eksələnt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

deeply	impressed	with	the	value	of	some	excellent	instructions	which	he
深	印象深刻	和	这	价值	的	一些	出色的	指示	哪个	他

[hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

had	lately	received	for	his	guidance	,
有	最近	已收到	为了	他的	指导	,

他深受最近收到的一些指导性极佳的建议的价值所感动，

[ænd; ənd] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][væst][suː,pɪri'ɔːrəti]['oʊvər]['dʒæksən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [pə'zest]

and	fully	sensible	of	the	vast	superiority	over	Jackson	which	he	now	possessed
和	完全	明智的	的	这	广阔的	优势	超过	杰克逊	哪个	他	现在	拥有

.

:

.

他完全意识到自己现在对杰克逊拥有巨大的优势。

['hævɪŋ] [æt; ət][læst] ['setld] ['evri] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Having	at	last	settled	every	preliminary	to	his	entire	satisfaction	,
拥有	在	最后的	定居	每一个	初步的	到	他的	全部的	满意	,

所有前期准备工作终于全部完成，他完全满意了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][kæst][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪnoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

he	was	just	about	to	cast	in	his	minnow	for	the	first	time	,
他	曾是	只是	关于	到	投掷	在	他的	桃花鱼	为了	这	第一的	时间	,

他正准备第一次抛竿钓饵。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlər] [ə'træktɪd] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz]['noʊtɪs][baɪ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kɔːf]

when	the	miller	attracted	Thompson's	notice	by	that	peculiar	sort	of	short	cough
什么时候	这	磨坊主	吸引	汤普森的	注意	经过	那	奇特	种类	的	短的	咳嗽

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [sə'prest] ['ɪnsələns] ,

which	is	a	relief	to	suppressed	insolence	,
哪个	是	一个	宽慰	到	被抑制	傲慢	,

磨坊主那短促而奇特的咳嗽声引起了汤普森的注意，这种咳嗽声能缓解他压抑已久的傲慢。

[ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪk'sploʊʒn] .

and	acts	as	a	safety	-	valve	to	prevent	explosion	.
和	行为	作为	一个	安全	-	阀门	到	防止	爆炸	.

并起到安全阀的作用，防止爆炸。

[pʊr] ['tɔmpsn] !

Poor	Thompson	!
贫穷的	汤普森	!

可怜的汤普森!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['krɪtɪk]

He	did	not	feel	quite	qualified	for	a	performance	of	the	kind	before	a	critic
他	做过	不是	感觉	相当	合格的	为了	一个	表现	的	这	种类	前	一个	评论家

[soʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

so	well	able	to	judge	,
所以	出色地有能力的		到	法官	,

他觉得自己还没有完全胜任在这样一位鉴赏力极强的评论家面前表演。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ə'maɪər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	so	little	disposed	to	admire	;	but	he	considered	that	it	would	be
和	所以	小的	处置	到	钦佩	;	但	他	经过考虑的	那	它	会	是

['ɪnfrə] [dɪg] .

infra	dig	.
基础设施	挖	.

他不太喜欢欣赏；但他认为这会是下层挖掘。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlɜ-z] ['prez(ə)ns] , — [soʊ] [-]

to	appear	disconcerted	by	the	young	miller's	presence	,	—	so	[	45	]
到	出现	不安	经过	这	年轻的	米勒的	在场	,	—	所以	[	-	]

显得对年轻磨坊主的出现感到不安，—所以[45]

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] ['mænfəli] [kə'menst] [ˌɑːpɜ-'eɪʃənz] .

he	assumed	a	look	of	defiance	,	and	manfully	commenced	operations	.
他	假定	一个	看	的	蔑视	,	和	勇敢地	开始	运营	.

他摆出一副不服输的表情，昂首挺胸地开始了行动。

['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [bæd] [θroʊz] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ɔːkwərd] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪm'pruːvmənt] , [ə; eɪ]

After	one	or	two	bad	throws	,	and	sundry	awkward	attempts	at	improvement	,	a
后	一	或者	二	坏的	投掷	,	和	杂项	尴尬的	尝试	在	改进	,	一个

[faɪn] [traʊt] ([mɪ'rɑːbəl]['dɪktjuː] !

fine	trout	(	mirabile	dictu	!
美好的	鳟鱼	(	奇迹	dictu	!

经过一两次糟糕的投掷，以及各种笨拙的改进尝试之后，一条漂亮的鳟鱼（mirabile dictu!

) ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['mɪnoʊ] .

)	darted	from	under	the	bank	and	seized	his	minnow	.
)	飞镖	从	在下面	这	银行	和	查获	他的	桃花鱼	.

它从河岸下窜出，抓住了他的小鱼。

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] [naʊ] ? " [θɔːt] ['tɔmpsn] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	Who	cares	for	the	miller	now	?	"	thought	Thompson	;	but	,	alas	!
"	WHO	关心	为了	这	磨坊主	现在	?	"	想法	汤普森	;	但	,	唉	!

"现在谁还会关心磨坊主呢？"汤普森心想；但是，唉！

[ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] —

the	happy	thought	passed	through	his	mind	—
这	快乐的	想法	通过了	通过	他的	头脑	—

一个愉悦的念头闪过他的脑海——

" [tuː] [laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]

"	Too	like	the	lightning	,	which	doth	cease	to	be
"	也	喜欢	这	闪电	,	哪个	确实	停止	到	是

"太像闪电了，它终将消逝。"

[er] [wʌn][kæn; kən][seɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnz] .

Ere	one	can	say	—	It	lightens	.
埃雷	一	能	说	—	它	变亮	.

可以说——它变轻了。

" [hiː; hi] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ([ˈviːdeɪ][ˈmæksɪm][ˌaɪˈɛks] .) [held] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd] [əˈgenst]
" He unfortunately (vide Maxim IX .) held the fish a little too hard against
" 他 很遗憾 (视频 格言 第九章 .) 握住 这 鱼 一个 小的 也 难的 反对
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

“不幸的是（参见马克西姆 IX），他把鱼按在水流中拿得太紧了。”

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈveri] [traɪˈʌmfəntli] ,
and pulled him so very triumphantly ,
和 拉 他 所以 非常 凯旋而归 ,

然后得意洋洋地把他拉了起来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʌgɪŋ] [ˈpreʃər] [ɑːn][ðə; ði][rɑːd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] ,
that the thrilling sensation of tugging pressure on the rod suddenly ceased ,
那 这 惊险 感觉 的 拉扯 压力 在 这 杆 突然 停止 ,

鱼竿上那种令人兴奋的拉扯感突然消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʊkləs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən][laɪn] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ！ ！
and the hookless end of the broken line flew into the air ! !
和 这 无钩 结尾 的 这 破碎的 线 飞翔 进入 这 空气 ！ ！

断线的无钩端飞向了空中！

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l][ˈkraɪsɪs][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪlɚz] [kɔːf] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
At this awful crisis the young miller's cough became very troublesome ,
在 这 可怕 危机 这 年轻的 米勒的 咳嗽 成为 非常 麻烦的 ,

在这场可怕的危机中，年轻磨坊主的咳嗽变得非常严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkuːlli] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]
and the boy coolly called out to him [46]
和 这 男生 冷静地 称为 出去 到 他 [-]

男孩冷冷地向他喊道[46]

" [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] !
" I say , Jack !
" 我 说 , 杰克 !

我说，杰克！

— [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ðæt] [ˈwʊdnt] [hɑː] - [ˈhæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][hoʊld][ɑːn] - [ɪm]
— I'll lay a penny that wouldn't ha ' happened if you had had hold on ' im
— 患病的 躺 一个 一分钱 那 不会 哈 - 发生 如果 你 有 有 抓住 在 - 我是
! ! ! "
! ! ! "
! ! ! "

“我敢打赌，如果你当时抓住他，这一切就不会发生了！！！”

" [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ðæt] [ˈwʊdnt] [hɑː] - [ˈhæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hoʊld][ɑːn] - [ɪm] ! !
" I'll lay a penny that wouldn't ha ' happened if you had hold on ' im ! !
" 患病的 躺 一个 一分钱 那 不会 哈 - 发生 如果 你 有 抓住 在 - 我是 ！ ！

我敢打赌，如果你当时抓住他，这件事就不会发生！

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
" To face page 46 .
" 到 脸 页 - .

“翻到第 46 页。”

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈtɔmpsn] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd][dɪˈzæstər] ,
Long before Thompson had recovered from the effects of this sad disaster ,
长的 前 汤普森 有 恢复 从 这 效果 的 这 伤心 灾难 ,

汤普森还没从这场悲惨灾难的影响中恢复过来，

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['redi] .

Jenkins	**came**	**up**	**to**	**him**	**to**	**announce**	**that**	**luncheon**	**was**	**ready**	**.**
詹金斯	来了	向上	到	他	到	宣布	那	午餐	曾是	准备好	.

詹金斯走过来告诉他，午餐准备好了。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['sʌfərər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wel] - [ment] [kən'doʊləns] ,

Overwhelming	**our**	**poor**	**sufferer**	**with**	**a**	**torrent**	**of**	**well**	**-**	**meant**	**condolence**	**,**
压倒	我们的	贫穷的	患者	和	一个	激流	的	出色地	-	意思是	慰问	,

[hiː; hi] [sed] —

he	**said**	**—**
他	说	—

他用一连串善意的慰问淹没了我们可怜的受害者，说道——

" [wel] , ['tɔmpsn] !

"	**Well**	**,**	**Thompson**	**!**
"	出色地	,	汤普森	!

"好吧，汤普森！"

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么！

[noʊ] [spɔːrt] ?

no	**sport**	**?**
不	运动	?

没有体育赛事吗?

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'lʌki] !

"	**That**	**is**	**unlucky**	**!**
"	那	是	倒霉	!

"真是倒霉！"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] .

"	**I**	**am**	**very**	**anxious**	**that**	**you**	**should**	**catch**	**a**	**good**	**fish**	**.**
"	我	是	非常	焦虑的	那	你	应该	抓住	一个	好的	鱼	.

我非常希望你能钓到一条好鱼。

['dʒæksən] [hæz; həz] [dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [wʌnz] !

Jackson	**has**	**just**	**caught**	**a**	**brace**	**of**	**very**	**fine**	**ones**	**!**
杰克逊	有	只是	捕捉	一个	支撑	的	非常	美好的	一个	!

杰克逊刚刚钓到了两条非常好的鱼!

" [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [spɔːrt] !

"	**This**	**is**	**exactly**	**the**	**spot**	**where**	**I**	**expected**	**that**	**you**	**would**	**have**	**the**	**best**	**sport**	**!**
"	这	是	确切地	这	点	在哪里	我	预期的	那	你	会	有	这	最好的	运动	!

"这正是我预料中你会展现出最佳竞技状态的地方！"

" [ðə; ði] ['mɪlər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [laɪ] [ðer; ðər] [[biː]] , [nɪr] [ðæt] ['broʊkən] [poʊst]

"	**The**	**miller**	**tells**	**me**	**that**	**the**	**largest**	**fish**	**lie**	**there**	**[**	**B**	**]**	**,**	**near**	**that**	**broken**	**post**
"	这	磨坊主	讲述	我	那	这	最大	鱼	说谎	那里	[	B	]	,	靠近	那	破碎的	邮政

['ʌndər] [ðə; ði] [-]

under	**the**	**[**	**47**	**]**
在下面	这	[	-	]

"磨坊主告诉我，最大的鱼就在那里[B]，就在那根断柱子下面[47]

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

opposite	**bank**	**.**
对面的	银行	.

对岸。

[preɪ] [kæst][jʊr; jər] ['mɪnoʊ] [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] ,

Pray	cast	your	minnow	close	to	that	,
祈祷	投掷	你的	桃花鱼	关闭	到	那	,

祈祷把你的小鱼饵抛到附近。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

and	you	will	be	sure	to	run	a	fish	almost	immediately	.
和	你	将要	是	当然	到	跑步	一个	鱼	几乎	立即地	.

而且你几乎肯定能立刻钓到鱼。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

"	Jenkins	little	knew	what	he	was	asking	.
"	詹金斯	小的	知道	什么	他	曾是	问	.

詹金斯当时并不知道他问的是什么。

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [poʊst][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

The	aforesaid	post	was	at	a	formidable	distance	,
这	上述	邮政	曾是	在	一个	强大	距离	,

上述哨所距离很远，

— [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['skɪlfl] [hænd] .

—	it	could	only	be	reached	by	a	most	skilful	hand	.
—	它	可以	仅有的	是	达到	经过	一个	最多	熟练	手	.

只有技艺极其高超的人才能触及它。

['tɔmpsn] [felt][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Thompson	felt	by	no	means	disposed	to	attempt	it	,	because	,
汤普森	毛毡	经过	不	方法	处置	到	试图	它	,	因为	,

汤普森丝毫没有想要尝试的意愿，因为：

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tæsk]

although	Jenkins	appeared	to	think	that	it	would	be	an	easy	task
虽然	詹金斯	出现	到	思考	那	它	会	是	一个	简单的	任务

[fɔːr; fər][soʊ] ['fɪnɪʃt] [æn; ən]['æŋglər][æz; əz] ['tɔmpsn] ,

for	so	finished	an	angler	as	Thompson	,
为了	所以	完成的	一个	垂钓者	作为	汤普森	,

尽管詹金斯似乎认为对于像汤普森这样经验丰富的垂钓者来说，这会是一项轻而易举的任务，

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['mɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

he	himself	had	no	doubt	that	the	odious	miller	,	who	was	still	looking	on	,
他	他自己	有	不	怀疑	那	这	令人厌恶的	磨坊主	,	WHO	曾是	仍然	寻找	在	,

他自己毫不怀疑，那个可恶的磨坊主仍在一旁看着。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

was	of	a	very	different	opinion	.
曾是	的	一个	非常	不同的	观点	.

持截然不同的观点。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd]

He	therefore	thought	that	it	would	be	wise	to	leave	the	question	undetermined
他	所以	想法	那	它	会	是	明智的	到	离开	这	问题	未确定

,

,

,

因此，他认为最好不要对这个问题做出最终决定。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [voʊt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	not	to	give	a	casting	vote	on	the	occasion	.
和	不是	到	给	一个	铸件	投票	在	这	场合	.

并且不会在这次会议上投下决定性的一票。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɔmpsn] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [wɔːkt] [hoʊm] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm]

And	now	Thompson	,	turning	his	back	on	the	river	,	walked	home	arm	-	in	-	arm
和	现在	汤普森	,	转弯	他的	后退	在	这	河	,	步行	家	手臂	-	在	-	手臂

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

with	his	friend	Mr	.	Jenkins	,
和	他的	朋友	先生	.	詹金斯	,

于是，汤普森背对着河流，挽着朋友詹金斯先生的胳膊走回了家。

['griːvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [-]

grieving	much	about	the	[	48	]
悲伤	很多	关于	这	[	-	]

为[48]感到非常悲痛

[fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['dʒæksən]

fish	which	he	had	lost	,	and	perhaps	a	little	about	those	which	Jackson
鱼	哪个	他	有	丢失的	,	和	也许	一个	小的	关于	那些	哪个	杰克逊

[hæd; həd] [kɔːt] .

had	caught	.
有	捕捉	.

他丢失的鱼，以及杰克逊捕获的鱼，或许还有一些关于它们的信息。

[ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [traʊt] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

The	brace	of	very	fine	trout	,	said	to	have	been	caught	by	Mr	.	Jackson	,
这	支撑	的	非常	美好的	鳟鱼	,	说	到	有	到过	捕捉	经过	先生	.	杰克逊	,

据说杰克逊先生钓到了两条非常漂亮的鳟鱼。

[wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [duː] [fɔːrm][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

were	exhibited	by	him	in	due	form	to	Mr	.	Thompson	and	the	ladies	,
是	展出	经过	他	在	到期的	形式	到	先生	.	汤普森	和	这	女士们	,

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] .

just	before	luncheon	.
只是	前	午餐	.

在午餐前，他以恰当的方式向汤普森先生和女士们展示了这些物品。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl]

Whilst	he	was	pointing	out	the	beautiful	condition	of	the	fish	,	without	at	all
而	他	曾是	指向	出去	这	美丽的	状况	的	这	鱼	,	没有	在	全部

[ʌndə'reɪtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪt] ,

underrating	their	weight	,
低估	他们的	重量	,

他一边指出这些鱼的良好状态，一边丝毫没有低估它们的重量。

[mɪs] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] .

Miss	Smith	,	who	was	staying	on	a	visit	with	her	sister	,	Mrs	.
错过	史密斯	,	WHO	曾是	入住	在	一个	访问	和	她	姐姐	,	太太	.

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Jenkins	,
詹金斯	,

史密斯小姐当时正在她姐姐詹金斯太太家做客，

['plezntli] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [tuː] [sʌtʃ]

pleasantly	remarked	that	Mr	.	Jackson	was	very	lucky	to	have	caught	two	such
愉快	评论	那	先生	.	杰克逊	曾是	非常	幸运的	到	有	捕捉	二	这样的

[faɪn] [fɪʃ] [waɪlst] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] ['eni] .

fine	fish	whilst	Mr	.	Thompson	had	not	caught	any	.
美好的	鱼	而	先生	.	汤普森	有	不是	捕捉	任何	.

他愉快地评论说，杰克逊先生运气真好，钓到了两条这么好的鱼，而汤普森先生一条也没钓到。

[ðɪs] [led][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['gɑːdəs] ,

This	led	to	an	interesting	conversation	about	the	caprice	of	the	fickle	goddess	,
这	引领	到	一个	有趣的	对话	关于	这	任性	的	这	反复无常	女神	,

这引发了一场关于反复无常的女神的任性的有趣讨论。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][læmen'teiʃənz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['æŋglər] .

so	often	alluded	to	in	the	lamentations	of	an	unsuccessful	angler	.
所以	经常	暗示	到	在	这	哀歌	的	一个	不成功	垂钓者	.

经常在垂钓失败者的哀叹中被提及。

['tɔmpsn] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Thompson	took	no	part	in	the	discussion	,
汤普森	采取	不	部分	在	这	讨论	,

汤普森没有参与讨论。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər]

and	he	did	not	refer	them	to	the	miller	or	the	little	boy	for	any	other
和	他	做过	不是	参考	他们	到	这	磨坊主	或者	这	小的	男生	为了	任何	其他

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [[siː]] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

explanation	[	C	]	of	the	[	49	]
解释	[	C	]	的	这	[	-	]

他没有向磨坊主或小男孩寻求任何其他解释[C] [49]

[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]

cause	of	his	failure	;	but	he	begged	that	they	would	allow	him	to	eat	his
原因	的	他的	失败	;	但	他	乞求	那	他们	会	允许	他	到	吃	他的

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

这是他失败的原因；但他恳求他们允许他吃午饭。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

without	waiting	for	the	rest	of	the	party	,
没有	等待	为了	这	休息	的	这	派对	,

不等其他同伴，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

as	he	was	anxious	to	return	as	soon	as	possible	to	the	river	,
作为	他	曾是	焦虑的	到	返回	作为	很快	作为	可能的	到	这	河	,

他急切地想要尽快回到河边。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

where	he	expected	to	have	great	sport	in	the	evening	.
在哪里	他	预期的	到	有	伟大的	运动	在	这	晚上	.

他原本预计晚上会有精彩的体育赛事。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[dʒəʊnz] , [ɛs'kwɑɪər] .

Jones	,	Esq	.
琼斯	,	先生	.

琼斯先生

[ɑːr] . [ə; eɪ] .

R	.	A	.
拉	.	一个	.

RA

" [hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

"	He	begged	that	they	would	allow	him	to	eat	his	luncheon	without	waiting
"	他	乞求	那	他们	会	允许	他	到	吃	他的	午餐	没有	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

for	the	rest	of	the	party	.
为了	这	休息	的	这	派对	.

他恳求他们允许他不用等其他人一起吃午饭就能吃上。

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
" To face page 49 .
" 到 脸 页 - .

“翻到第 49 页。”

['æftər] ['lʌntʃən] , ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hɪroʊ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] ,
After luncheon , our unfortunate hero did not catch any fish ,
后 午餐 , 我们的 不幸 英雄 做过 不是 抓住 任何 鱼 ,

午饭后，我们这位不幸的主人公一条鱼也没钓到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪnoʊ] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [jaːdz][ʌv; əv]
and he found that he could not throw his minnow within several yards of
和 他 成立 那 他 可以 不是 扔 他的 桃花鱼 之内 一些 码 的
[ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [poʊst] ,
the far - famed post ,
这 远的 - 著名的 邮政 ,

他发现自己无法将小鱼饵抛到距离那条远近闻名的鱼竿几码远的地方。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nɔɪd] [baɪ][spek'teitəs] .
even when he was not annoyed by spectators .
甚至 什么时候 他 曾是 不是 恼怒 经过 观众 .

即使他没有被观众惹恼。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][get][fæst][hoʊld][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['dɪstəns]
He contrived , however , to get fast hold of another , at a much less distance
他 人为的 , 然而 , 到 得到 快速地 抓住 的 其他 , 在 一个 很多 较少的 距离
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

然而，他设法迅速抓住了另一个离他近得多的东西；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
in consequence of which ,
在 结果 的 哪个 ,

因此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][ə; eɪ]['sekənd][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['mɪnoʊ] ['tæk(ə)l] ([praɪs]
he was obliged to abandon a second set of his best minnow tackle (price
他 曾是 有义务 到 放弃 一个 第二 放 的 他的 最好的 桃花鱼 处理 (价格
2s .
2s .
2s .

他被迫放弃了第二套他最好的小鱼钓具（价格 2 先令）。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[tuː; tə][ɪts] [feɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . [-]
to its fate in the middle of the river . [50]
到 它是 命运 在 这 中间 的 这 河 . [-]

最终沉入河中央。[50]

" [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [kɔːf] .
" His ears were assailed by a loud repetition of the cruel cough .
" 他的 耳朵 是 遭受攻击 经过 一个 大声 重复 的 这 残忍的 咳嗽 .

“他耳边不断传来一阵刺耳的咳嗽声。”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
" To face page 51 .
" 到 脸 页 - .

“翻到第 51 页。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [spɔ:rt] ,

At	the	end	of	his	day's	sport	,
在	这	结尾	的	他的	天	运动	,

在他一天的运动结束后，

['tɔmpsn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][waɪz] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑ:d][tu:; tə] ['pi:sɪz]

Thompson	omitted	to	use	the	wise	precaution	of	taking	his	rod	to	pieces
汤普森	省略	到	使用	这	明智的	预防	的	采取	他的	杆	到	件

[[di:]] ,

[	D	]	,
[	D	]	,

汤普森没有采取明智的预防措施，即把他的棍子拆开[D]。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][saɪd] .

before	leaving	the	river	side	.
前	离开	这	河	边	.

离开河边之前。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] ['hoʊmwərdz] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [met][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

On	his	way	homewards	,	in	the	evening	,	he	met	the	little	boy	,
在	他的	方式	回家	,	在	这	晚上	,	他	遇见	这	小的	男生	,

那天晚上，他在回家的路上遇到了那个小男孩。

[hu:] ['slaili] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [spɔ:rt] [sɪns] .

who	slily	asked	him	if	he	had	had	good	sport	since	.
WHO	狡猾地	问	他	如果	他	有	有	好的	运动	自从	.

他狡黠地问他，此后他是否过得愉快。

[ðɪs] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]

This	brought	to	his	recollection	the	fact	of	his	having	to	pass	through	the
这	带来	到	他的	回忆	这	事实	的	他的	拥有	到	经过	通过	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

这让他想起了自己曾经要经过磨坊这件事。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ;

in	order	to	cross	the	river	;
在	命令	到	叉	这	河	;

为了过河；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æskt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz]

and	the	prospect	of	his	being	asked	a	similar	question	by	the	miller	was
和	这	前景	的	他的	存在	问	一个	相似的	问题	经过	这	磨坊主	曾是

[nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)l] .

not	agreeable	.
不是	同意	.

他很不愿意被磨坊主问到类似的问题。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] ,

When	he	arrived	at	the	mill	,	all	was	quiet	;	and	he	,	therefore	,
什么时候	他	到达的	在	这	磨	,	全部	曾是	安静的	;	和	他	,	所以	,

他到达磨坊时，一切都很安静；因此，他

['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði]

flattered	**himself**	**that**	**the**	**miller**	**was**	**comfortably**	**enjoying**	**his**	**pipe**	**at**	**the**
受宠若惊	他自己	那	这	磨坊主	曾是	舒适地	享受	他的	管道	在	这

[eɪl] - [haʊs] . — ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θru:]

ale	**-**	**house**	**.**	**—**	**Thompson**	**was**	**now**	**so**	**elated**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**passing**	**through**
麦芽酒	-	房子	.	—	汤普森	曾是	现在	所以	欣喜若狂	在	这	主意	的	通过	通过

[ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,

unobserved	**,**
未被观察到的	,

他自以为是地认为磨坊主正在酒馆里悠闲地抽着烟斗呢。——汤普森现在一想到能不被人发现地通过这里就欣喜若狂。

[ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɑ:d] , [ʌn'tɪl] [-]

that	**he**	**quite**	**forgot**	**the**	**exalted**	**state**	**of**	**his**	**rod**	**,**	**until**	**[**	**51**	**]**
那	他	相当	忘了	这	崇高	状态	的	他的	杆	,	直到	[	-	]

他完全忘记了他那根杖的崇高地位，直到[51]

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] [wɪtʃ] [broʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [tɑ:p] ,

he	**was**	**reminded**	**of**	**it**	**by**	**a**	**sudden**	**jerk**	**which**	**broke**	**off**	**the**	**top**	**,**
他	曾是	提醒	的	它	经过	一个	突然	混蛋	哪个	打破	离开	这	顶部	,

一阵突如其来的猛烈撞击让他想起了这件事，撞击导致顶端断裂。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [læst] [set] [ʌv; əv] ['tæk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɪnoʊ] ,

leaving	**his**	**third**	**and**	**last**	**set**	**of**	**tackle**	**,**	**with**	**a**	**brilliant**	**artificial**	**minnow**	**,**
离开	他的	第三	和	最后的	放	的	处理	,	和	一个	杰出的	人造的	桃花鱼	,

他用一条漂亮的拟饵完成了第三次也是最后一次擒抱。

['stɪkɪŋ] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['ræftər] [[i:]] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

sticking	**fast**	**in**	**a**	**projecting**	**rafter**	**[**	**E**	**]**	**above**	**his**	**reach**	**.**
粘性	快速地	在	一个	投影	椽	[	E	]	多于	他的	抵达	.

牢牢地粘在他够不着的突出椽子上[E]。

['heɪstɪli] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkən] [dʒɔɪnt] (['tɔmpsn] ['nevər] [swɛəz]) ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Hastily	**shoving**	**the**	**broken**	**joint**	**(**	**Thompson**	**never**	**swears**	**)**	**into**	**the**	**butt**	**of**	**his**
草草	推搡	这	破碎的	联合的	(	汤普森	绝不	发誓	)	进入	这	屁股	的	他的

[rɑ:d] ,

rod	**,**
杆	,

他慌忙地把断掉的关节（汤普森从不说脏话）塞进鱼竿的尾部，

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst]

he	**hoped**	**that**	**he**	**should**	**be**	**able**	**to**	**conceal**	**all**	**knowledge**	**of**	**this**	**last**
他	希望	那	他	应该	是	有能力的	到	隐藏	全部	知识	的	这	最后的

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

misfortune	**.**
不幸	.

他希望能够将这次不幸事件的所有信息都隐瞒起来。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [felt] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɪts]

He	**,**	**however**	**,**	**felt**	**very**	**unwilling**	**that**	**the**	**shining**	**little**	**minnow**	**should**	**remain**	**in**	**its**
他	,	然而	,	毛毡	非常	不情愿	那	这	灼灼	小的	桃花鱼	应该	保持	在	它是

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

present	**position**	**,**
展示	位置	,

然而，他非常不愿意看到这条闪闪发光的小鱼继续待在现在的位置。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərdnəs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

as	**a**	**glaring**	**proof**	**of**	**his**	**awkwardness**	**;**	**and**	**it**	**immediately**	**occurred**	**to**
作为	一个	刺眼	证明	的	他的	尴尬	;	和	它	立即地	发生	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

这无疑是他笨拙的明显证据；他立刻想到：

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lædər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zæktlɪ] ['suːtɪd]
that a small ladder , which was close at hand , was a thing exactly suited
那 一个 小的 梯子 , 哪个 曾是 关闭 在 手 , 曾是 一个 事物 确切地 适合
[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
to the occasion ;
到 这 场合 ;

手边正好有一架小梯子，正是当时需要的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , [baɪ] ['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] ,
but at the very moment when he became convinced , by actual experiment ,
但 在 这 非常 片刻 什么时候 他 成为 确信 , 经过 实际的 实验 ,

但就在他通过实际实验确信这一点的时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
that it was too short for his purpose ,
那 它 曾是 也 短的 为了 他的 目的 ,

对他来说，这个尺寸太短了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [kɔːf] ,
his ears were assailed by a loud repetition of the cruel cough ,
他的 耳朵 是 遭受攻击 经过 一个 大声 重复 的 这 残忍的 咳嗽 ,

他耳边不断传来一阵刺耳的咳嗽声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlɚz]
and his eyes were met by a killing glance from those of the miller's
和 他的 眼睛 是 遇见 经过 一个 杀 瞥一眼 从 那些 的 这 米勒的
[sʌn] . [-]
son . [52]
儿子 . [-]

他的目光与磨坊主儿子充满杀气的目光相遇。[52]

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['tɔmpsn] [rɪ'tɜːrnd] , [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [tuː; tə] ['lʌndən] .
On the following day , Thompson returned , much out of spirits , to London .
在 这 下列的 天 , 汤普森 返回 , 很多 出去 的 烈酒 , 到 伦敦 .

第二天，汤普森垂头丧气地返回伦敦。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [tuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlər] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ,
On that day , too , the young miller resumed his duties at the mill ,
在 那 天 , 也 , 这 年轻的 磨坊主 恢复 他的 职责 在 这 磨 ,

那天，这位年轻的磨坊主也恢复了在磨坊的工作。

[les] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
less out of humour than before .
较少的 出去 的 幽默 比 前 .

比以前不那么缺乏幽默感了。

['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] [daɪd] ,
Very shortly after this the old miller died ,
非常 不久 后 这 这 老的 磨坊主 死亡 ,

此后不久，老磨坊主就去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] ,
and the son then took the fishery into his own hands ; and ,
和 这 儿子 然后 采取 这 渔业 进入 他的 自己的 双手 ; 和 ,

于是儿子接管了渔场；

[haʊ'evər] ['kloʊsli] [hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['grænfɑːðər] ([huː] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ɑːn]
however closely he may now resemble his late grandfather (who formerly lived on
然而 密切 他 可能 现在 类似 他的 晚的 祖父 (WHO 以前 居住地 在
[ðə; ði] ['rɪvər] [diː]) ,
the River Dee) ,
这 河 迪) ,

然而，尽管他现在可能与已故的祖父（以前住在迪河边）非常相像，

[ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] , [hi:; hi]['nevər] , [waɪlst] ['tɔmpsn] [laɪvz; lɪvz] ,
in caring for nobody , he never , whilst Thompson lives ,
在 关怀 为了 无人 , 他 绝不 , 而 汤普森 生活 ,

他从不在乎任何人，只要汤普森活着，他就从未这样做过。

[wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] " ['noʊbɑ:di] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
will be able to say " Nobody cares for me . "
将要 是 有能力的 到 说 " 无人 关心 为了 我 . "

可以这样说："没有人关心我。"

" [soʊ]['ɛndz][maɪ] [teɪl] : " [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ri:dər] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] ,
" So ends my Tale : " for I fear that the reader must think that ,
" 所以 结束 我的 故事 : " 为了 我 害怕 那 这 读者 必须 思考 那 ,

我的故事到此结束：因为我担心读者会认为，

[laɪk] ['tɔmpsn] , [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ]
like Thompson , he has now had quite enough of " The Miseries of Fishing
喜欢 汤普森 , 他 有 现在 有 相当 足够的 的 " 这 苦难 的 钓鱼
.
:
.

和汤普森一样，他现在已经受够了"钓鱼的苦恼"。

" [aɪ] [fi:l] , [haʊ'evər] , [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
" I feel , however , assured that he will forgive me for relating this story ,
" 我 感觉 , 然而 , 保证 那 他 将要 原谅 我 为了 相关 这 故事 ,

"但我相信他会原谅我讲述这个故事的。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ðɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
because , although his attention may be fatigued by the perusal of it ,
因为 , 虽然 他的 注意力 可能 是 疲劳 经过 这 仔细阅读 的 它 ,

因为，尽管他可能会因为仔细阅读而感到注意力疲劳，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nu:] [ˌilə'streiʃəns] , [-]
his eye will be gratified by the beauty of several new illustrations , [53]
他的 眼睛 将要 是 满意 经过 这 美丽 的 一些 新的 插图 , [-]

他的眼睛将会被几幅新插图的美丽所赏心悦目[53]

[wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kaɪndnəs][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:rtɪsts] ,
which I owe to the kindness of my friends , the distinguished artists ,
哪个 我 欠 到 这 仁慈 的 我的 朋友们 , 这 杰出的 艺术家 ,

这要感谢我的朋友们，那些杰出的艺术家们的善意，

[hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] ['ʌndər][ðer; ðər] ['welkəm] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
whose names are printed under their welcome contributions to my little book .
谁 姓名 是 打印 在下面 他们的 欢迎 贡献 到 我的 小的 书 .

他们的名字被印在他们为我的小册子做出的贡献下方，以示欢迎。

[ɑ:r] . [pi:] .
R . P .
拉 . P .

RP

['waɪthɔ:l] ,
Whitehall ,
白厅 ,

白厅

[mɑ:rtʃ] , - .
March , 1839 .
行进 , - .

1839年3月。

[sɜːr]['frænsɪs] ['tʃæntri] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [-]
Sir Francis Chantrey , R . A . [55]
先生 弗朗西斯 钱特雷 , 拉 . 一个 . [-]

弗朗西斯·钱特里爵士，皇家院士[55]

['mæksəmz][ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS AND HINTS
格言 和 提示

格言和提示

[fɔːr; fər][ə; eɪ]
FOR A
为了 一个

对于

[tʃes] ['pleɪər] . [-]
CHESS PLAYER . [56]
棋 玩家 . [-]

国际象棋棋手。[56]

" [lɔːsk] ['dʒiː] [vɜː] , [sænz][waɪ]['lese 'fer]['sembləənt] , [ˌem 'iː] [lɪvɝ] ['oʊ] - [-] [duːs]
" Lorsque je veux , sans y faire semblant , me livrer aux méditations d'une douce
" lorsque 杰 veux , 无 是 公平 表面上 , 我 肝脏 辅助 - 沙丘 温柔
[ˌfɪlə'sɒfiː] ,
philosophie ,
哲学 ,

"Lorsque je veux, sans y faire semblant, me livrer aux méditations d'une douce philosophie,

['dʒiː][veɪz] - [lɑː] [pɛʃ] .
je vais à la pêche .
杰 瓦伊斯 - 拉 钓鱼 .

je vais à la pêche.

[mɑː] [lɔŋ] [ɪk'spɪriəns] [ˌem 'iː]['tiːɛnt][ɪn] ['gɑːrd] [kɔ̃ːtr] [lez] - [-] [ˌmoʊ'veɪz] [præ'tik]
Ma longue expérience me tient en garde contre les inconveniens d'une mauvaise pratique
马 长 经验 我 时间 英文 护卫 反对 莱斯 - 沙丘 坏 实践
;
;
;

Ma longue experience me tient en garde contre les inconveniens d'une mauvaise pratique;

[et]['dʒiː] - [diː][mɒn] [sʊk'seɪ] , [kwɔkən] [ʒɑ'luː] [en iː][viːɛnt] ['trʌbələr] .
et je jouis de mon succès , qu'aucun jaloux ne vient troubler .
等 杰 - 德 星期一 成功 , qu'aucun jaloux ne 文特 麻烦制造者 .

我很享受成功，但没有任何麻烦。

[mɑː] [pɛʃ] [fɪni] , [eɪ] ['biːn] ! ['dʒiː] [rɛntɝ] [dænz][lə] [muːv'mɑːŋ] [diː][lɑː][vaɪ] ,
Ma pêche finie , eh bien ! je rentre dans le mouvement de la vie ,
马 钓鱼 芬尼 , 嗯 好 ! 杰 租房 丹斯 勒 运动 德 拉 争夺 ,

Ma pêche finie，嗯！我是生命运动中的一员，

['dʒiː][feɪz][mɑː]['pɑːrtaɪ] - ; ['dʒiː] [triː'oʊmf] , [mɒn] [sæŋ] ['sɜːrkjul] ; ['dʒiː][swiː][bɑː'tjuː] , ['meɪs]['dʒiː]
je fais ma partie d'échecs ; je triomphe , mon sang circule ; je suis battu , mais je
杰 费斯 玛 派对 - ; 杰 胜利 , 星期一 唱 循环 ; 杰 苏伊斯 巴图 , 麦斯 杰
[ˌem 'iː] [rɪ'liːv] . " — [tækti:k]
me releve . " — Tactique
我 起立 . " — 战术

我是我的政党；我凯旋，我生圆； je suis battu, mais je me releve."——Tactique

['di'i'es] [ˌrekri'eiʃnz] . [-]
des Recreations . [57]
德斯 娱乐 . [-]

des Recreations.[57]

['mæksəmz][ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS **AND** **HINTS**
格言 和 提示

格言和提示

[fɔːr; fər][ə; eɪ]
FOR **A**
为了 一个

对于

[tʃes] ['pleɪər] .
CHESS **PLAYER** **.**
棋 玩家 .

棋手。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wɪn][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət]['nevər] [meɪk] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [dʒɔɪ][ɑːn]
Win **as** **often** **as** **you** **can** **,** **but** **never** **make** **any** **display** **of** **insulting** **joy** **on**
赢 作为 经常 作为 你 能 , 但 绝不 制作 任何 展示 的 侮辱 喜悦 在
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
the **occasion** **.**
这 场合 .

尽可能多地赢球，但绝不要在胜利时表现出任何侮辱性的喜悦。

[wen] [juː; jʊ]['kænɑːt][wɪn] — [luːz] ([ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]) [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['tempər] . [
When **you** **cannot** **win** **—** **lose** **(** **though** **you** **may** **not** **like** **it** **)** **with** **good** **temper** **.** **[**
什么时候 你 不能 赢 — 失去 (尽管 你 可能 不是 喜欢 它) 和 好的 脾气 . [
-]
58 **]**
-]

当你无法取胜时——即使你不喜欢输，也要保持良好的心态接受失败。[58]

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɪf] [jʊr; jər] ['ædvərseri] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] ,
If **your** **adversary** **,** **after** **you** **have** **won** **a** **game** **,**
如果 你的 对手 , 后 你 有 韩元 一个 游戏 ,

如果你的对手在你赢得比赛后，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːlt] [ʌv; əv]
wishes **to** **prove** **that** **you** **have** **done** **so** **in** **consequence** **of** **some** **fault** **of**
愿望 到 证明 那 你 有 完毕 所以 在 结果 的 一些 过错 的
[hɪz; ɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [pleɪ] ,
his **rather** **than** **by** **your** **own** **good** **play** **,**
他的 相当 比 经过 你的 自己的 好的 玩 ,

他想证明你之所以能做到这一点，是因为他的过错，而不是因为你自己的出色表现。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['entər]['ɪntuː] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
you **need** **not** **enter** **into** **much** **argument** **on** **the** **subject** **,**
你 需要 不是 进入 进入 很多 争论 在 这 主题 ,

你无需就此问题展开过多争论。

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [ðə; ði][moʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

whilst	he	is	explaining	to	the	by	-	standers	the	mode	by	which	he	might
而	他	是	解释	到	这	经过	-	站立者	这	模式	经过	哪个	他	可能

[hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,

have	won	the	game	,
有	韩元	这	游戏	,

当他向旁观者解释他可能赢得比赛的方式时，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .

but	did	not	.
但	做过	不是	.

但他并没有这样做。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːrˈself] [ʌnˈiːzi] [ɪf] [jʊr; jər] ['ædvərseri] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsoʊl] [hɪmˈself] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ]

Nor	need	you	make	yourself	uneasy	if	your	adversary	should	console	himself	by	pointing
也不	需要	你	制作	你自己	不安	如果	你的	对手	应该	安慰	他自己	经过	指向

[aʊt] [ə; eɪ] [moʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr]

out	a	mode	by	which	you	might	have	won	the	game	in	a	shorter	and	more
出去	一个	模式	经过	哪个	你	可能	有	韩元	这	游戏	在	一个	较短	和	更多的

['mæstərli] ['mænər] .

masterly	manner	.
精湛	方式	.

如果你的对手指出你本可以更快、更巧妙地赢得比赛，你也不必为此感到不安。

['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] [weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]

Listen	patiently	to	his	explanation	—	it	cannot	prove	that	your	way	was	not
听	耐心	到	他的	解释	—	它	不能	证明	那	你的	方式	曾是	不是

[gʊd] [ɪ'nʌf] .

good	enough	.
好的	足够的	.

耐心听他的解释——这并不能证明你的方法不够好。

[tuː] [lez] [ʃə'mɪnz] [sɒnt]['bɑːns][ˌkju ju 'aɪ] - - [lɑː][viːk'twɑːr] .

Tous	les	chemins	sont	bons	qui	ménent	à	la	victoire	.
我们	莱斯	化学	儿子	邦斯	qui	-	-	拉	胜利	.

Tous les chemins sont bons qui ménent à la victoire。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'poʊnənt] [huːm] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

When	you	are	playing	with	an	opponent	whom	you	feel	sure	that	you	can
什么时候	你	是	玩耍	和	一个	对手	谁	你	感觉	当然	那	你	能

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

当你和一个你确信自己能战胜的对手对弈时，

[duː][nɑːt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [-]

do	not	insult	him	by	saying	that	you	consider	[	59	]
做	不是	侮辱	他	经过	说	那	你	考虑	[	-	]

不要侮辱他，说你认为[59]

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['pleɪər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

him	**a**	**stronger**	**player**	**than**	**yourself**	**,**
他	一个	更强	玩家	比	你自己	,

他比你更强。

— [bʌt; bət] [ðæt] [pər'hæps] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ]

—	**but**	**that**	**perhaps**	**particular**	**circumstances**	**may**	**prevent**	**him**	**from**	**playing**
—	但	那	也许	特别的	情况	可能	防止	他	从	玩耍

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

with	**his**	**usual**	**force**	**to**	**-**	**day**	**,**
和	他的	通常	力量	到	-	天	,

——但或许某些特殊情况会让他今天无法发挥出平时的水平。

& [siː] . & [siː] . [men]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd] [wen]

&	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**Men**	**usually**	**play**	**as**	**well**	**as**	**they**	**can**	**:**	**they**	**are**	**glad**	**when**
&	c	.	&	c	.	男人	通常	玩	作为	出色地	作为	他们	能	:	他们	是	高兴的	什么时候

[ðeɪ] [wɪn] ,

they	**win**	**,**
他们	赢	,

等等。男人通常会尽力发挥，赢球时他们会很高兴。

[ænd; ənd] ['sɑːri] [wen] [ðeɪ] [luːz] .

and	**sorry**	**when**	**they**	**lose**	**.**
和	对不起	什么时候	他们	失去	.

输了就难过。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

['sʌmtaɪmz] — [wen] , [ə'læs] !

Sometimes	**—**	**when**	**,**	**alas**	**!**
有时	—	什么时候	,	唉	!

有时——唉!

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [geɪm] — [æn; ən][ˌʌn'məːsiful] ['kɑːŋkərər] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] " ['məːdərɪŋ]

you	**have**	**lost**	**the**	**game**	**—**	**an**	**unmerciful**	**conqueror**	**will**	**insist**	**on**	**"**	**murdering**
你	有	丢失的	这	游戏	—	一个	无情	征服者	将要	坚持	在	"	谋杀

[pɪ'zɑːroʊ][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

Pizarro	**all**	**over**	**again**	**,**
皮萨罗	全部	超过	再次	,

你已经输掉了这场游戏——一个无情的征服者会坚持"再次杀死皮萨罗"。

" [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['æftər][juː; jʊ]

"	**and**	**glories**	**in**	**explaining**	**how**	**that**	**your**	**game**	**was**	**irretrievable**	**after**	**you**
"	和	荣耀	在	解释	如何	那	你的	游戏	曾是	无法挽回的	后	你

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,

had	**given**	**a**	**certain**	**injudicious**	**check**	**with**	**the**	**queen**	**,**
有	给定	一个	肯定	不明智的	查看	和	这	女王	,

然后，他得意洋洋地解释说，在你用皇后做出某个不明智的将军之后，你的棋局就无法挽回了。

[[ef]] ([ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fɔː'sɔː] ,) [ænd; ənd]

[	**F**	**]**	**(**	**the**	**consequence**	**of**	**which**	**he**	**says**	**that**	**he**	**immediately**	**foresaw**	**,**	**)**	**and**
[	F	]	(	这	结果	的	哪个	他	说道	那	他	立即地	预见	,	)	和

[ðæt] [ðen] ,

that	**then**	**,**
那	然后	,

[F]（他说他立即预见到了其后果,），然后，

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['veri] [gʊd] [muːvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [wʌn] ['iːzəli] .

by	a	succession	of	very	good	moves	on	his	part	,	he	won	easily	.
经过	一个	演替	的	非常	好的	移动	在	他的	部分	,	他	韩元	容易地	.

凭借一系列非常出色的操作，他轻松获胜。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

You	must	bear	all	this	as	well	as	you	can	,
你	必须	熊	全部	这	作为	出色地	作为	你	能	,

你必须尽你所能地忍受这一切。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [fer] [tuː; tə] " - [ænd; ənd] - [tuː] . " [-]

although	it	is	certainly	not	fair	to	"	preach'ee	and	flog'ee	too	.	"	[	60	]
虽然	它	是	当然	不是	公平的	到	"	-	和	-	也	.	"	[	-	]

虽然"既说教又鞭打"肯定是不公平的。[60]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] ['seldəm] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɪz] [sloʊ] .

A	good	player	seldom	complains	that	another	is	slow	.
一个	好的	玩家	很少	抱怨	那	其他	是	慢的	.

优秀的球员很少会抱怨对手速度慢。

[hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðʌs] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'tentɪvli]

He	is	glad	to	have	the	opportunity	thus	afforded	to	him	of	attentively
他	是	高兴的	到	有	这	机会	因此	提供	到	他	的	认真地

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

considering	the	state	of	the	game	.
考虑	这	状态	的	这	游戏	.

他很高兴有机会仔细考虑比赛的局势。

[duː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['ædvərˌsɛriz] [tɜːrn][tuː; tə] [muːv] .

Do	not	,	therefore	,	be	impatient	when	it	is	your	adversary's	turn	to	move	.
做	不是	,	所以	,	是	不耐烦	什么时候	它	是	你的	敌方的	转动	到	移动	.

因此，当轮到对手行动时，不要急躁。

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ([ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]) [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrn] .

Take	as	much	time	as	you	require	(	and	no	more	)	when	it	is	your	own	turn	.
拿	作为	很多	时间	作为	你	要求	(	和	不	更多的	)	什么时候	它	是	你的	自己的	转动	.

轮到你的时候，请尽情享受你需要的全部时间（但不要超过）。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪf] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] , [jʊr; jər] ['ædvərseri] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

If	,	whilst	you	are	playing	,	your	adversary	will	talk	about	the	state	of	the	game
如果	,	而	你	是	玩耍	,	你的	对手	将要	讲话	关于	这	状态	的	这	游戏

,

,

,

如果在游戏过程中，你的对手谈论游戏局势，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

it	is	very	provoking	,	but	you	cannot	help	it	,	and	the	pieces	will	give	you
它	是	非常	挑衅	,	但	你	不能	帮助	它	,	和	这	件	将要	给	你

['æmp(ə)l] [rɪ'vendʒ] ,

ample	revenge	,
充足	复仇	,

这非常具有挑衅性，但你无法控制自己，而这些碎片会给你足够的报复。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðer; ðər]['paʊər] .

if	you	can	avail	yourself	of	their	power	.
如果	你	能	可用	你自己	的	他们的	力量	.

如果你能利用他们的力量的话。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪf] [ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] :

If	the	by	-	standers	talk	,	it	is	still	more	annoying	:
如果	这	经过	-	站立者	讲话	,	它	是	仍然	更多的	恼人的	:

如果旁观者议论纷纷，那就更令人恼火了：

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kleɪm][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːr'siːn] ['evri] [gʊd] [muːv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ,

they	always	claim	the	merit	of	having	foreseen	every	good	move	which	is	made	,
他们	总是	宣称	这	优点	的	拥有	预见	每一个	好的	移动	哪个	是	制成	,

他们总是声称自己预见到了每一个好的举措，这才是他们的功劳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spres] [greɪt] [sər'praɪz] [-]

and	they	sometimes	express	great	surprise	[	61	]
和	他们	有时	表达	伟大的	惊喜	[	-	]

他们有时会表示非常惊讶[61]

[æt; ət][jʊr; jər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [muːv] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	your	not	making	a	particular	move	;	which	,	if	you	had	made	it	,
在	你的	不是	制作	一个	特别的	移动	;	哪个	,	如果	你	有	制成	它	,

因为你没有采取某个特定的行动；而如果你采取了那个行动，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][led][tuː; tə][jʊr; jər] ['spiːdəli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] — [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [taɪm]

would	probably	have	led	to	your	speedily	losing	the	game	—	before	which	time
会	大概	有	引领	到	你的	迅速地	输	这	游戏	—	前	哪个	时间

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['teɪbl] .

they	would	have	walked	away	to	another	table	.
他们	会	有	步行	离开	到	其他	桌子	.

很可能会导致你迅速输掉比赛——在此之前，他们可能已经走到另一张桌子旁了。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mɑːdərət] ['pleɪər] [θɪŋks] [hɪm'self] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [muːv] [baɪ]

Almost	every	moderate	player	thinks	himself	fully	qualified	to	criticise	the	move	by
几乎	每一个	缓和	玩家	思考	他自己	完全	合格的	到	批评	这	移动	经过

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] . — [ɔːl'ðoʊ] ,

which	a	game	has	been	lost	.	—	Although	,
哪个	一个	游戏	有	到过	丢失的	.	—	虽然	,

几乎所有水平适中的棋手都认为自己完全有资格批评导致输掉比赛的那一步棋。——尽管如此，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['luːzərz] [pleɪs] , [hiː; hi] [wʊd] , ['veri] ['prɑːbəbli] ,

if	he	had	himself	been	in	the	loser's	place	,	he	would	,	very	probably	,
如果	他	有	他自己	到过	在	这	失败者的	地方	,	他	会	,	非常	大概	,

如果他自己处于失败者的位置，他很可能会……

[hæv; həv] [bɪn] [tʃek] - ['meɪtɪd] ['twenti] [mu:vz] ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:rd] [fɔ:r; fər]

have	been	check	-	mated	twenty	moves	sooner	than	the	opportunity	occurred	for
有	到过	查看	-	已交配	二十	移动	很快	比	这	机会	发生	为了

[kə'mitiŋ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [mis'teik] ,

committing	the	particular	mistake	,
提交	这	特别的	错误	,

在犯下那个特定错误的机会出现之前二十步，就已经被将死了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .

which	he	thinks	he	should	have	avoided	.
哪个	他	思考	他	应该	有	避免	.

他认为自己本应该避免这种情况。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ə'mʌŋst] [gʊd] ['pleɪɚz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

Amongst	good	players	,	it	is	considered	to	be	as	much	an	indispensable
在	好的	玩家	,	它	是	经过考虑的	到	是	作为	很多	一个	必不可少

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

condition	of	the	game	,
状况	的	这	游戏	,

对于优秀球员来说，这被认为是比赛中不可或缺的条件。

[ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [wʌns] [tʌtʃt] [mʌst; məst][bi:; bi] [mu:vd] ,

that	a	piece	once	touched	must	be	moved	,
那	一个	片	一次	感动	必须	是	已搬	,

一旦被触碰，就必须移动它。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪts] , [ɔ:r][ə; eɪ] [rʊk] [ðə; ði]

as	that	the	queen	is	not	allowed	to	have	the	knight's	,	or	a	rook	the
作为	那	这	女王	是	不是	允许	到	有	这	骑士的	,	或者	一个	车	这

['bɪʃəps] [mu:v] . [-]

bishop's	move	.	[	62	]
主教的	移动	.	[	-	]

因为皇后不能走马的步，车也不能走象的步。[62]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[sʌm; səm] ['pɝ:sənz] ,

Some	persons	,
一些	人	,

有些人，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] [en'tri:ts] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk]

when	they	are	playing	with	a	stranger	who	entreats	to	be	allowed	to	take
什么时候	他们	是	玩耍	和	一个	陌生人	WHO	恳求	到	是	允许	到	拿

[bæk] [ə; eɪ] [mu:v] ,

back	a	move	,
后退	一个	移动	,

当他们和陌生人一起玩的时候，如果陌生人恳求允许他们撤回一步棋，

[let][hɪm; ɪm][du:][soʊ][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] : [ðen] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] ,

let	him	do	so	the	first	time	:	then	,	almost	immediately	afterwards	,
让	他	做	所以	这	第一的	时间	:	然后	,	几乎	立即地	然后	,

先让他这样做一次；然后，几乎紧接着，

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [oʊn] [kwiːn] [ɪn] [praɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] [pə'laɪtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
they **put** **their** **own** **queen** **en** **prise** **;** **and** **when** **the** **mistake** **is** **politely** **pointed** **out**
他们 放 他们的 自己的 女王 英文 奖 ; 和 什么时候 这 错误 是 礼貌地 尖 出去
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

他们把自己的女王置于囚禁之中；当有人礼貌地指出这个错误时，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [muːv] ,
they **say** **that** **they** **never** **take** **back** **a** **move** **,**
他们 说 那 他们 绝不 拿 后退 一个 移动 ,

他们说他们从不后悔自己的决定。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] [geɪm] .
but **that** **they** **are** **ready** **to** **begin** **another** **game** **.**
但 那 他们 是 准备好 到 开始 其他 游戏 .

但他们已经准备好开始另一场比赛了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ædvərˌsɛriz] [helθ] , [wen] ,
Do **not** **be** **alarmed** **about** **the** **state** **of** **your** **adversary's** **health** **,** **when** **,**
做 不是 是 惊慌 关于 这 状态 的 你的 敌方的 健康 , 什么时候 ,

不要因为对手的健康状况而惊慌失措，

['æftər] ['luːzɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [geɪmz] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [hed] - [eɪk] ,
after **losing** **two** **or** **three** **games** **,** **he** **complains** **of** **having** **a** **bad** **head** **-** **ache** **,**
后 输 二 或者 三 游戏 , 他 抱怨 的 拥有 一个 坏的 头 - 疼痛 ,

输掉两三场比赛后，他抱怨头痛剧烈。

[ɔːr][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'wel] .
or **of** **feeling** **very** **unwell** **.**
或者 的 感觉 非常 不适 .

或者感觉非常不舒服。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɪn][ðə; ði][nekst] [geɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
If **he** **should** **win** **the** **next** **game** **,** **you** **will** **probably** **hear** **no** **more** **of** **this** **.**
如果 他 应该 赢 这 下一个 游戏 , 你 将要 大概 听到 不 更多的 的 这 .

如果他赢下下一场比赛，你可能就不会再听到这些事了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['nevər] ([ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː]) [luːz] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['rerli] [wɪnz]
Never **(** **if** **you** **can** **avoid** **it** **)** **lose** **a** **game** **to** **a** **person** **who** **rarely** **wins**
绝不 (如果 你 能 避免 它) 失去 一个 游戏 到 一个 人 WHO 很少 胜利
[wen] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
when **he** **plays** **with** **you** **.**
什么时候 他 演出 和 你 .

尽量不要输给一个很少赢你的人。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] ,
If **you** **do** **so** **,**
如果 你 做 所以 ,

如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [meɪ] ['æftərwərdz] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ɔːl] [-]

you	may	afterwards	find	that	this	one	game	has	been	talked	of	to	all	[	63	]
你	可能	然后	寻找	那	这	一	游戏	有	到过	谈话	的	到	全部	[	-	]

之后你可能会发现，这款游戏已经被所有人谈论过[63]

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['naɪnti] - [naɪn] ['ʌðər]

his	friends	,	although	he	may	have	forgotten	to	mention	ninety	-	nine	others
他的	朋友们	,	虽然	他	可能	有	被遗忘的	到	提到	九十	-	九	其他的

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .

which	had	a	different	result	.
哪个	有	一个	不同的	结果	.

他的朋友，虽然他可能忘记提及其他九十九位朋友，而这些朋友却带来了不同的结果。

[tʃes] ['pleɪɜ-z] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ]

Chess	players	have	a	very	retentive	memory	with	regard	to	the	games	which
棋	玩家	有	一个	非常	保留	记忆	和	看待	到	这	游戏	哪个

[ðeɪ] [wɪn] .

they	win	.
他们	赢	.

国际象棋棋手对他们赢过的棋局有着非常强的记忆力。

[ˌeksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪf] , ['ðerfɔːr] ,

If	,	therefore	,
如果	,	所以	,

因此，

['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [læst] [wiːk] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] [frʌm; frəm]

any	one	should	tell	you	that	on	a	certain	day	last	week	he	won	a	game	from
任何	一	应该	告诉	你	那	在	一个	肯定	天	最后的	星期	他	韩元	一个	游戏	从

[wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] ,

one	of	your	friends	,
一	的	你的	朋友们	,

任何人都可以告诉你，上周某一天，他赢了你朋友的一个游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

it	may	be	as	well	to	ask	how	many	other	games	were	played	on	the	same
它	可能	是	作为	出色地	到	问	如何	许多	其他	游戏	是	玩	在	这	相同的

[deɪ] .

day	.
天	.

或许还可以问问当天还进行了多少场其他比赛。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [skɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['pleɪɜ-z]

There	is	no	better	way	of	deciding	on	the	comparative	skill	of	two	players
那里	是	不	更好的	方式	的	决定	在	这	比较	技能	的	二	玩家

[ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [geɪmz] .

than	by	the	result	of	a	number	of	games	.
比	经过	这	结果	的	一个	数字	的	游戏	.

要判断两名球员的相对水平，没有比多场比赛的结果更好的方法了。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Be	**satisfied**	**with**	**that**	**result**	**,**	**and**	**do**	**not**	**attempt**	**to**	**reason**	**upon**	**it**	**.**
是	使满意	和	那	结果	,	和	做	不是	试图	到	原因	之上	它	.

对结果感到满意即可，不要试图对此进行推理。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[rɪ'membər] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['prɑːvɜːrb] , " ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

Remember	**the**	**Italian**	**proverb**	**,**	**"**	**Never**	**make**	**a**	**good**	**move**	**without**	**first**	**looking**	**out**
记住	这	意大利语	谚语	,	"	绝不	制作	一个	好的	移动	没有	第一的	寻找	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] .

for	**a**	**better**	**.**
为了	一个	更好的	.

记住这句意大利谚语："在寻找更好的方法之前，永远不要贸然行事。"

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['ædvərseri] [ʃʊd; ʃəd] [-]

"	**Even**	**if**	**your**	**adversary**	**should**	**[**	**64**	**]**
"	甚至	如果	你的	对手	应该	[	-	]

即使你的对手应该[64]

[liːv] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ɪn] [praɪz] , [duː][nɑːt][snæp]['heɪstɪli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

leave	**his**	**queen**	**en**	**prise**	**,**	**do**	**not**	**snap**	**hastily**	**at**	**it**	**.**
离开	他的	女王	英文	奖	,	做	不是	折断	草草	在	它	.

不要急于攻击他的女王，让他安然无恙地待在那里。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][wɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] .

The	**queen**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**win**	**,**	**but**	**the**	**game**	**is**	**a**	**better**	**.**
这	女王	是	一个	好的	事物	到	赢	,	但	这	游戏	是	一个	更好的	.

赢得皇后固然是好事，但赢得整局游戏才是更好的选择。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[bɪ'twiːn] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [gʊd] , ['pleɪɜ-z] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ['friːkwəntli] [di'saidz] [ðə; ði]

Between	**even**	**,**	**and**	**tolerably**	**good**	**,**	**players**	**a**	**mere**	**trifle**	**frequently**	**decides**	**the**
之间	甚至	,	和	勉强可以接受	好的	,	玩家	一个	仅仅	琐事	频繁地	决定	这

[ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ;

event	**of**	**a**	**game**	**;**
事件	的	一个	游戏	;

水平相当、水平尚可的选手之间，往往一个微小的差距就能决定比赛的胜负；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][smɔːl] [əd'væntɪdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

but	**when**	**you**	**have**	**gained**	**a**	**small**	**advantage**	**,**	**you**	**must**	**be**	**satisfied**
但	什么时候	你	有	获得	一个	小的	优势	,	你	必须	是	使满意

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .

with	**it**	**for**	**the**	**time**	**.**
和	它	为了	这	时间	.

但是，当你取得一点优势时，你必须暂时满足于此。

[duː][nɑːt] , [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [luːz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] .

Do	**not**	**,**	**by**	**attempting**	**too**	**much**	**,**	**lose**	**that**	**which**	**you**	**have**	**gained**	**.**
做	不是	,	经过	尝试	也	很多	,	失去	那	哪个	你	有	获得	.

不要因为贪多嚼不烂，而失去已经获得的东西。

[jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

Your	**object**	**should**	**be**	**to**	**win**	**the**	**game**	**,**
你的	目的	应该	是	到	赢	这	游戏	,

你的目标应该是赢得比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlɪst] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]
and **the** **dullest** **way** **of** **winning** **is** **better** **for** **you** **than** **the** **most** **brilliant**
和 这 最无聊的 方式 的 获胜 是 更好的 为了 你 比 这 最多 杰出的
[ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] .
of **losing** **.**
的 输 .

最平庸的胜利方式也比最精彩的失败方式更适合你。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ɪf] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bʊks] " [i'neiblz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
If **your** **knowledge** **of** **"** **the** **books** **"** **enables** **you** **to** **see** **that** **a** **person** **,**
如果 你的 知识 的 " 这 图书 " 启用 你 到 看 那 一个 人 ,

如果你对"书本"的了解使你能够看出一个人，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , ['əupənz][hɪz; ɪz] [geɪm] ['bædli] ,
with **whom** **you** **are** **playing** **for** **the** **first** **time** **,** **opens** **his** **game** **badly** **,**
和 谁 你 是 玩耍 为了 这 第一的 时间 , 打开 他的 游戏 糟糕 ,

你第一次和他一起玩，他开局打得很糟糕。

[du:][nɑ:t] [sə'poʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
do **not** **suppose** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,**
做 不是 认为 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

不要想当然地认为，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃek] - [meit] [hɪm; ɪm][ɪn][ten][ɔ:r] [twelv] [mu:vz] .
that **you** **are** **going** **to** **check** **-** **mate** **him** **in** **ten** **or** **twelve** **moves** **.**
那 你 是 去 到 查看 - 伴侣 他 在 十 或者 十二 移动 .

你打算在十步或十二步之内将他将死。

['meni] [mu:vz] [kɔ:ld] ['veri] [-]
Many **moves** **called** **very** **[** **65** **]**
许多 移动 称为 非常 [-]

许多动作被称为非常[65]

[bæd][ɑ:r; ər]['oʊnli] [sʌtʃ] [ɪf] [wel] [ə'poʊzd] ;
bad **are** **only** **such** **if** **well** **opposed** **;**
坏的 是 仅有的 这样的 如果出色地 反对 ;

坏事只有在被有力反对的情况下才会变成坏事；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'raɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and **you** **can** **derive** **but** **little** **advantage** **from** **them** **unless** **you** **are**
和 你 能 派生 但 小的 优势 从 他们 除非 你 是
[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [jʊr; jər] ['ædvərseri] ,
well **acquainted** **with** **the** **system** **of** **crowding** **your** **adversary** **,**
出色地 熟人 和 这 系统 的 拥挤 你的 对手 ,

除非你非常熟悉如何包围你的对手，否则你很难从中获得什么好处。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
— **one** **of** **the** **most** **difficult** **parts** **of** **the** **game** **.**
— 一 的 这 最多 难的 部分 的 这 游戏 .

——游戏中最难的部分之一。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[sʌm; səm] ['pleɪɜ-z] [hæv; həv][baɪ] ['stʌdi] [ə'kwaɪrd] [mə'kænɪkli] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðer; ðər]

Some	players	have	by	study	acquired	mechanically	the	art	of	opening	their
一些	玩家	有	经过	学习	获得	机械地	这	艺术	的	开幕	他们的

[geɪm] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['riːəl] [fɔːrs] ;

game	in	a	style	much	above	their	real	force	;
游戏	在	一个	风格	很多	多于	他们的	真实的	力量	;

有些棋手通过刻苦钻研，机械地掌握了以远超自身实力的风格开局的技巧；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] [bʊk] - ['nɑːlɪdʒ] , [ðeɪ] [suːn] [fɔːl]

but	when	they	have	exhausted	their	store	of	book	-	knowledge	,	they	soon	fall
但	什么时候	他们	有	筋疲力尽的	他们的	店铺	的	书	-	知识	,	他们	很快	落下

[ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

all	to	pieces	,
全部	到	件	,

但是，当他们耗尽了书本知识后，他们很快就会崩溃瓦解。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['dʒenjuɪn]['tælənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm]

and	become	an	easy	prey	to	those	who	have	genuine	talent	for	the	game
和	变得	一个	简单的	猎物	到	那些	WHO	有	真的	天赋	为了	这	游戏

.

:

.

并成为那些真正有游戏天赋的人的猎物。

['ʌðər] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [geɪm] [ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [jet] ,

Others	do	not	know	how	to	open	their	game	on	scientific	principles	,	and	yet	,
其他的	做	不是	知道	如何	到	打开	他们的	游戏	在	科学	原则	,	和	然而	,

有些人不知道如何运用科学原理来展开游戏，然而，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['stægər] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪd] [lɔːs] ,

if	they	can	stagger	through	the	beginning	without	decided	loss	,
如果	他们	能	错开	通过	这	开始	没有	决定	损失	,

如果他们能够勉强熬过开局阶段而不遭受重大损失，

[faɪt] [moʊst]['noʊbli] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pɔːnz] [left][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd]

fight	most	nobly	when	there	are	but	few	pieces	and	pawns	left	on	the	board
斗争	最多	高贵地	什么时候	那里	是	但	很少	件	和	兵	左边	在	这	木板

.

:

.

当棋盘上只剩下寥寥几枚棋子和兵卒时，战斗最为英勇。

[ɔːl] [ðiːz] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [pleɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] ['stʌdid] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn] .

All	these	varieties	of	play	must	be	carefully	studied	by	those	who	wish	to	win	.
全部	这些	品种	的	玩	必须	是	小心	研究	经过	那些	WHO	希望	到	赢	.

所有这些比赛形式都必须由那些想要获胜的人仔细研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['tælənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [-]

It	is	only	talent	for	the	game	,	combined	with	much	study	and	[	66	]
它	是	仅有的	天赋	为了	这	游戏	,	合并	和	很多	学习	和	[	-	]

只有对游戏的天赋，加上大量的学习和[66]

[greɪt] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['truːli] [gʊd] ['pleɪər] .

great	practice	,	which	can	make	a	truly	good	player	.
伟大的	实践	,	哪个	能	制作	一个	真的	好的	玩家	.

良好的练习可以造就真正的优秀球员。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] " [bʊks] " [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər]

Although **no** **degree** **of** **instruction** **derived** **from** **"** **books** **"** **will** **make** **a** **good** **player**

虽然 不 程度 的 操作说明 衍生的 从 " 图书 " 将要 制作 一个 好的 玩家

,

,

,

虽然从"书本"上获得的任何程度的指导都不能使人成为一名优秀的球员，

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'poʊnənts] , [jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

without **much** **practice** **with** **all** **sorts** **of** **opponents** **,** **yet** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**

没有 很多 实践 和 全部 排序 的 对手 , 然而 , 在 这 其他 手 ,

虽然缺乏与各种对手的实战经验，但另一方面，

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] ['præktɪs] ,

when **you** **hear** **a** **person** **,** **who** **has** **had** **great** **practice** **,**

什么时候 你 听到 一个 人 , WHO 有 有 伟大的 实践 ,

当你听到一个经验丰富的人说话时，

[boʊst] [ʌv; əv]['nevər] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃes] - [bʊk] ,

boast **of** **never** **having** **looked** **into** **a** **chess** **-** **book** **,**

夸 的 绝不 拥有 看起来 进入 一个 棋 - 书 ,

吹嘘自己从未翻阅过任何国际象棋书籍，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['iːðər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['pleɪər] ,

you **may** **be** **sure** **either** **that** **he** **is** **a** **bad** **player** **,**

你 可能 是 当然 任何一个 那 他 是 一个 坏的 玩家 ,

你可以肯定，他要么是个糟糕的球员，要么……

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['pleɪər] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ə'tentɪvli]

or **that** **he** **is** **not** **nearly** **so** **good** **a** **player** **as** **he** **might** **become** **by** **attentively**

或者 那 他 是 不是 几乎 所以 好的 一个 玩家 作为 他 可能 变得 经过 认真地

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]

studying **the** **laborious** **works** **which** **have** **been** **published** **on** **almost** **every** **conceivable**

学习 这 费力的 作品 哪个 有 到过 已发布 在 几乎 每一个 可以想象的

['oʊpənɪŋ] ,

opening **,**

开幕 ,

或者说，如果他认真研读那些几乎涵盖所有可能开局的艰深著作，他的棋艺可能会得到更大的提升。

[baɪ] [sʌtʃ] ['pleɪɝz] [æz; əz][ɝ'koʊli][del] ['riːəu] , , ['fɪləˌdɔːr] , [ˌsɝː'æt] , [ænd; ənd] ['luːɪs] .

by **such** **players** **as** **Ercole** **del** **Rio** **,** **Ponziani** **,** **Philidor** **,** **Sarratt** **,** **and** **Lewis** **.**

经过 这样的 玩家 作为 埃尔科勒 del 里约热内卢 , 庞齐亚尼 , 菲利多 , 萨拉特 , 和 刘易斯 .

由埃尔科莱·德尔·里奥、庞齐亚尼、菲利多尔、萨拉特和刘易斯等球员担任。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI **.**

二十一 .

二十一世纪

[bɪ'twiːn] [faɪn] ['pleɪɝz] , [smɔːl] [ɑːdz] ([vɪz] .

Between **fine** **players** **,** **small** **odds** **(** **viz** **.**

之间 美好的 玩家 , 小的 赔率 (即 .

优秀球员之间，赔率很小（即

[pɑːn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [tuː] [muːvz]) [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] .

pawn **,** **with** **one** **,** **or** **with** **two** **moves** **)** **are** **of** **great** **consequence** **.**

典当 , 和 一 , 或者 和 二 移动) 是 的 伟大的 结果 .

兵（一步或两步）意义重大。

[bɪ'twiːn] [ɪn'fɪriər] ['pleɪɝz] [-]

Between **inferior** **players** **[** **67** **]**

之间 下 玩家 [-]

水平较低的球员之间[67]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [nʌn] .
they **are** **of** **none** **.**
他们 是 的 没有任何 .

它们都不是。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːdz] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [lɔːŋ] [geɪm]
The **value** **of** **these** **odds** **consists** **chiefly** **in** **position** **;** **and** **in** **every** **long** **game**
这 价值 的 这些 赔率 由 主要 在 位置 ; 和 在 每一个 长的 游戏
[bɪ'twiːn] [wiːk] ['pleɪɜ-z] ,
between **weak** **players** **,**
之间 虚弱的 玩家 ,

这些赔率的价值主要在于位置；而且在弱手之间的任何一场长局比赛中，

[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] [ænd; ənd] [lɔːst] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['pɑːrti] ['biːɪŋ]
such **an** **advantage** **is** **gained** **and** **lost** **several** **times** **,** **without** **either** **party** **being**
这样的 一个 优势 是 获得 和 丢失的 一些 时代 , 没有 任何一个 派对 存在
[ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
aware **of** **it** **.**
意识到的 的 它 .

这种优势会反复获得和失去，而双方却浑然不知。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [gʊd] ['pleɪɜ-z] ([ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]) [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ə'pɪnjən][ʌv; əv]
Almost **all** **good** **players** **(** **and** **some** **others** **)** **have** **a** **much** **higher** **opinion** **of**
几乎 全部 好的 玩家 (和 一些 其他的) 有 一个 很多 更高 观点 的
[ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvz] .
their **own** **strength** **than** **it** **really** **deserves** **.**
他们的 自己的 力量 比 它 真的 值得 .

几乎所有优秀的球员（以及其他一些人）都高估了自己的实力。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['pleɪər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ə'poʊnənt]
One **person** **feels** **sure** **that** **he** **is** **a** **better** **player** **than** **some** **particular** **opponent**
一 人 感觉 当然 那 他 是 一个 更好的 玩家 比 一些 特别的 对手
,
,
,

一个人坚信自己比某个特定的对手更优秀。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['kænɑːt][bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [ɔːr] ['ʌðər]
although **he** **cannot** **but** **confess** **that** **,** **for** **some** **unaccountable** **reason** **,** **or** **other**
虽然 他 不能 但 承认 那 , 为了 一些 无法解释 原因 , 或者 其他
,
,
,

虽然他不得不承认，由于某种无法解释的原因，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [wɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [geɪmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
he **does** **not** **always** **win** **a** **majority** **of** **games** **from** **him** **.**
他 做 不是 总是 赢 一个 多数 的 游戏 从 他 .

他并非总能从他手中赢得大多数比赛。

[ə'nʌðər] [ə'trɪbjuːts] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] ['soʊlli] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Another **attributes** **his** **failure** **solely** **to** **want** **of** **attention** **to** **details** **which** **he**
其他 属性 他的 失败 仅 到 想 的 注意力 到 细节 哪个 他
[kən'sɪdəz] ['hɑːrdli][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] ['eni] ['riːəl]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] ;
considers **hardly** **to** **involve** **any** **real** **genius** **for** **the** **game** **;**
考虑 几乎 到 涉及 任何 真实的 天才 为了 这 游戏 ;

另一个人则将自己的失败完全归咎于缺乏对细节的关注，他认为这几乎不需要任何真正的游戏天赋；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] ,

and	he	is	obliged	to	content	himself	with	boasting	of	having	certainly	,
和	他	是	有义务	到	内容	他自己	和	吹嘘	的	拥有	当然	,

[æt; ət][wʌn][taɪm] ,

at	one	time	,
在	一	时间	,

他只能满足于吹嘘自己曾经确实拥有过.....

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['æftərwərdz] [lɔ:st] , ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

had	much	the	best	of	a	game	,	which	he	afterwards	lost	,	only	by	a
有	很多	这	最好的	的	一个	游戏	,	哪个	他	然后	丢失的	,	仅有的	经过	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

他在比赛中表现出色，但最终却因为一次失误而输掉了比赛。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi] [-]

A	third	thinks	that	he	[	68	]
一个	第三	思考	那	他	[	-	]

第三个人认为他[68]

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] ,

must	be	a	good	player	,
必须	是	一个	好的	玩家	,

肯定是个好球员，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['meni] ['dɪfɪkəlt] [tʃek] - [meɪts] [wɪtʃ]

because	he	has	discovered	almost	all	the	many	difficult	check	-	mates	which
因为	他	有	发现	几乎	全部	这	许多	难的	查看	-	伙伴们	哪个

[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æz; əz]['prɔ:bləms] .

have	been	published	as	problems	.
有	到过	已发布	作为	问题	.

因为他发现了几乎所有已作为问题发表的许多高难度将杀技巧。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [geɪm]

He	may	be	able	to	do	this	,	and	yet	be	unable	to	play	a	whole	game
他	可能	是	有能力的	到	做	这	,	和	然而	是	无法	到	玩	一个	所有的	游戏

[wel] ,

well	,
出色地	,

他或许能做到这一点，但却可能无法打好整场比赛。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] ,

it	being	much	more	easy	to	find	out	,	at	your	leisure	,
它	存在	很多	更多的	简单的	到	寻找	出去	,	在	你的	闲暇	,

这样更容易在空闲时间查到，

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] [bɪ'fɔ:rhænd] [ɪz] ['præktɪkəbl] , [ðæn; ðən][tu:; tə]

the	way	to	do	that	which	you	are	told	beforehand	is	practicable	,	than	to
这	方式	到	做	那	哪个	你	是	讲述	预先	是	切实可行的	,	比	到

[dɪ'saɪd] ,

decide	,
决定	,

与其事后决定，不如先按事先被告知的可行的方式去做。

[ɪn]['æktʃuəl] [pleɪ] , ['weðər] , [ɔ:r][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

in	actual	play	,	whether	,	or	not	,	it	is	prudent	to	make	the	attempt	.
在	实际的	玩	,	无论	,	或者	不是	,	它	是	谨慎	到	制作	这	试图	.

在实际比赛中，尝试这样做是否明智，则见仁见智。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ][ˌθiːəˈretɪk(ə)l] ['æmətər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['riːəl]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] ,

A	theoretical	amateur	,	with	much	real	genius	for	the	game	,
一个	理论	业余	,	和	很多	真实的	天才	为了	这	游戏	,

理论上是个业余爱好者，但实际上在游戏方面极具天赋。

[ɪz]['ɔːf(ə)n] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [reɪt] ['pleɪər] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃes] [klʌb] ,

is	often	beaten	by	a	fourth	-	rate	player	at	a	chess	club	,
是	经常	被打败	经过	一个	第四	-	速度	玩家	在	一个	棋	俱乐部	,

经常被国际象棋俱乐部的四流棋手打败。

[huː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [frʌm; frəm]['kɑːnstənt] ['præktɪs] ['θɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

who	has	become	from	constant	practice	thoroughly	acquainted	with	all	the
WHO	有	变得	从	持续的	实践	彻底	熟人	和	全部	这

[ˌteknɪˈkæləti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

technicalities	of	it	,
技术细节	的	它	,

他通过不断的练习，已经彻底熟悉了其中的所有技术细节。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [bɪldz] [ʌp][ə; eɪ][wɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][rʌn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] .

and	quietly	builds	up	a	wall	for	the	other	to	run	his	head	against	.
和	悄悄	建造	向上	一个	墙	为了	这	其他	到	跑步	他的	头	反对	.

悄悄地筑起一道墙，让对方撞上去。

[ðə; ði]['luːzər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪ] [pərˈhæps] [ɪˈventʃuəli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['betər] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;

The	loser	in	this	case	may	perhaps	eventually	become	the	better	player	of	the	two	;
这	失败者	在	这	案件	可能	也许	最终	变得	这	更好的	玩家	的	这	二	;

在这种情况下，失败者最终或许会成为两人中更优秀的一方；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] . [-]

but	he	is	not	so	at	present	.	[	69	]
但	他	是	不是	所以	在	展示	.	[	-	]

但他目前并非如此。[69]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

A	person	sometimes	tells	you	that	he	played	the	other	day	,	for	the	first	time
一个	人	有时	讲述	你	那	他	玩	这	其他	天	,	为了	这	第一的	时间

,

,

,

有时有人会告诉你，前几天他第一次玩游戏。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] , ([ə; eɪ]['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['pleɪər] ,) [huː] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,

with	Mr	.	Such	-	a	-	one	,	(	a	very	celebrated	player	,	)	who	won	the	game	,
和	先生	.	这样的	-	一个	-	一	,	(	一个	非常	著名	玩家	,	)	WHO	韩元	这	游戏	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

with	great	difficulty	,
和	伟大的	困难	,

与那位先生（一位非常著名的棋手）一起，他费了九牛二虎之力才赢得了比赛。

['æftər][ə; eɪ]['veri] [hɑːrd] [faɪt] .

after	a	very	hard	fight	.
后	一个	非常	难的	斗争	.

经过一场艰苦的战斗。

[jʊr; jər] [frend] ['prɑːbəbli] [di'siːvz] [hɪm'self] ['greɪtli] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

Your	**friend**	**probably**	**deceives**	**himself**	**greatly**	**in**	**supposing**	**this**	**to**	**be**	**the**	**case**	**.**
你的	朋友	大概	欺骗	他自己	非常	在	假如	这	到	是	这	案件	.

你的朋友很可能是在自欺欺人，才会认为情况真是如此。

[ə; eɪ] ['pleɪər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [luːz] ,

A	**player**	**who**	**has**	**a**	**reputation**	**to**	**lose**	**,**
一个	玩家	WHO	有	一个	名声	到	失去	,

一个有名誉需要捍卫的球员，

['ɔːlweɪz] [pleɪz] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [streŋθ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] :

always	**plays**	**very**	**cautiously**	**against**	**a**	**person**	**whose**	**strength**	**he**	**does**	**not**	**yet**	**know**	**:**
总是	演出	非常	谨慎地	反对	一个	人	谁	力量	他	做	不是	然而	知道	:

对付实力不明的人总是非常谨慎:

[hiː; hi] [rʌnz] [noʊ] [rɪsks] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

he	**runs**	**no**	**risks**	**,**	**and**	**does**	**not**	**attempt**	**to**	**do**	**more**	**than**	**win**	**the**	**game**	**,**
他	跑步	不	风险	,	和	做	不是	试图	到	做	更多的	比	赢	这	游戏	,

他不冒任何风险，也不想做任何超出赢得比赛的事情。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][duː] .

which	**is**	**all**	**that**	**he**	**undertook**	**to**	**do**	**.**
哪个	是	全部	那	他	承担	到	做	.

这就是他承诺要做的全部。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] ['pleɪər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

When	**you**	**receive**	**the**	**odds**	**of**	**a**	**piece**	**from**	**a**	**better**	**player**	**than**	**yourself**	**,**
什么时候	你	收到	这	赔率	的	一个	片	从	一个	更好的	玩家	比	你自己	,

当你从比你水平更高的玩家那里得到一枚棋子的赔率时，

[rɪ'membər] [hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [mɔːr] .

remember	**he**	**sees**	**everything**	**which**	**you**	**see**	**,**	**and**	**probably**	**much**	**more**	**.**
记住	他	看到	一切	哪个	你	看	,	和	大概	很多	更多的	.

记住，他看到的和你看到的一样，而且可能看到的更多。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

Be	**very**	**careful**	**how**	**you**	**attack**	**him**	**.**
是	非常	小心	如何	你	攻击	他	.

攻击他时务必小心。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ɔːr]

You	**must**	**act**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**game**	**entirely**	**on**	**the**	**defensive**	**,**	**or**
你	必须	行为	在	这	早期的	部分	的	这	游戏	完全	在	这	防守	,	或者

['prɑːbəbli] [-]

probably	**[**	**70**	**]**
大概	[	-	]

在游戏初期，你必须完全采取防守策略，否则可能会[70]

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

you	**will**	**not**	**live**	**long**	**enough**	**to**	**enjoy**	**the**	**advantage**	**which**	**has**	**been**	**given**
你	将要	不是	居住	长的	足够的	到	享受	这	优势	哪个	有	到过	给定

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你活不到享受你所拥有的优势的那一天。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [mɔ:r] ,

Even	though	you	may	still	have	the	advantage	of	a	piece	more	,
甚至	尽管	你	可能	仍然	有	这	优势	的	一个	片	更多的	,

即使你可能仍然拥有多一块的优势，

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][fɑ:r] [əd'vænst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fi:l] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

when	the	game	is	far	advanced	,	you	must	not	feel	too	sure	of	victory	.
什么时候	这	游戏	是	远的	先进的	,	你	必须	不是	感觉	也	当然	的	胜利	.

当游戏进行到后期时，你千万不要对胜利抱有太大信心。

[teɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pɔ:nz] ['kwaɪətli] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

Take	all	his	pawns	quietly	,	if	you	can	,
拿	全部	他的	兵	悄悄	,	如果	你	能	,

如果可以，悄悄地把他的所有棋子都带走。

[ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] [wei] ['klɪrli] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃek] - [meit] [hɪm; ɪm] .

and	see	your	way	clearly	before	you	attempt	to	check	-	mate	him	.
和	看	你的	方式	清楚地	前	你	试图	到	查看	-	伴侣	他	.

在试图将他将死之前，先看清自己的道路。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [pər'hæps][bi:; bi][lɔ:ŋgər][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['wɪnɪŋ] [ɪz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [wɜ:rk] .

You	will	thus	perhaps	be	longer	about	it	,	but	winning	is	very	agreeable	work	.
你	将要	因此	也许	是	更长	关于	它	,	但	获胜	是	非常	同意	工作	.

因此，你可能需要花费更长的时间，但胜利是一件非常令人愉快的事情。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

['meni] ['pɜ:sənz] [əd'vaɪz][ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʊk] ,

Many	persons	advise	you	,	when	you	receive	the	odds	of	a	rook	,
许多	人	建议	你	,	什么时候	你	收到	这	赔率	的	一个	车	,

许多人建议你，当你拿到一枚车牌时，

['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [meɪk] ['iks'tʃeindʒs][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

always	to	make	exchanges	as	often	as	you	can	,
总是	到	制作	交易所	作为	经常	作为	你	能	,

尽可能频繁地进行交易，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][nu:'merɪk(ə)l][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][bɪ'gæn] .

in	order	to	maintain	the	numerical	superiority	with	which	you	began	.
在	命令	到	维持	这	数值	优势	和	哪个	你	开始	.

为了保持你一开始就拥有的数量优势。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli][faɪnd] [ðæt] " ['mæstər][ɪz] ['jɔ:kʃə] [tu:] ,

This	is	very	cunning	;	but	you	will	probably	find	that	"	Master	is	Yorkshire	too	,
这	是	非常	狡猾	;	但	你	将要	大概	寻找	那	"	掌握	是	约克郡	也	,

这很狡猾；但你可能会发现，“主人也是约克郡人”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['iks'tʃeindʒs] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

"	and	that	he	will	not	allow	you	to	make	exchanges	early	in	the	game	,
"	和	那	他	将要	不是	允许	你	到	制作	交易所	早期的	在	这	游戏	,

“而且他不会允许你在游戏初期就进行交换。”

[ɪk'sept] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] . [-

except	under	circumstances	which	lead	you	into	a	ruinous	inferiority	of	position	.	[	71	]
除了	在下面	情况	哪个	带领	你	进入	一个	毁灭性的	自卑	的	位置	.	[	-	]

]

除非在导致你陷入毁灭性地位劣势的情况下。[71]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ɪmˈpruːv] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪɜ-z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] .
You **will** **never** **improve** **by** **playing** **only** **with** **players** **of** **your** **own** **strength** **.**
你 将要 绝不 提升 经过 玩耍 仅有的 和 玩家 的 你的 自己的 力量 .

如果你只和与你水平相当的玩家一起玩，你永远不会进步。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pleɪ] [wel] ,
In **order** **to** **play** **well** **,**
在 命令 到 玩 出色地 ,

为了发挥出色，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔɪl] [θruː] [ðə; ði] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [ˈbiːtn] [baɪ] [ðoʊz]
you **must** **toil** **through** **the** **humiliating** **task** **of** **being** **frequently** **beaten** **by** **those**
你 必须 辛劳 通过 这 羞辱 任务 的 存在 频繁地 被打败 经过 那些
[huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ɑːdz] .
who **can** **give** **you** **odds** **.**
WHO 能 给 你 赔率 .

你必须忍受经常被那些能给你优势的人打败的屈辱。

[ðiːz] [ɑːdz] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈferli] [ˈmæstərd] [ðem; ðəm] , [meɪ] [biː; bi][ˈgrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃt]
These **odds** **,** **when** **you** **have** **fairly** **mastered** **them** **,** **may** **be** **gradually** **diminished**
这些 赔率 , 什么时候 你 有 相当 精通 他们 , 可能 是 逐步地 减少
[æz; əz][jʊr; jər] [streŋθ] [ɪnˈkriːsɪz] .
as **your** **strength** **increases** **.**
作为 你的 力量 增加 .

当你基本掌握了这些技巧之后，随着你实力的增强，这些概率可能会逐渐降低。

[duː][nɑːt] , [haʊˈevər] , [dɪˈsiːv] [jɔːrˈself] [baɪ][ɪˈmædʒɪnɪŋ] ,
Do **not** **,** **however** **,** **deceive** **yourself** **by** **imagining** **,**
做 不是 , 然而 , 欺骗 你自己 经过 想象 ,

但是，不要自欺欺人地想象：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈkænɑːt][wɪn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleɪɜ-z] [wen] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði]
that **if** **you** **cannot** **win** **from** **one** **of** **the** **great** **players** **when** **he** **gives** **you** **the**
那 如果 你 不能 赢 从 一 的 这 伟大的 玩家 什么时候 他 给予 你 这
[ɑːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʊk] ,
odds **of** **a** **rook** **,**
赔率 的 一个 车 ,

如果你在面对一位顶尖棋手时，即使他给你开出一车的赔率，你都赢不了，

[juː; jʊ] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
you **would** **stand** **a** **better** **chance** **with** **the** **odds** **of** **a** **knight** **.**
你 会 站立 一个 更好的 机会 和 这 赔率 的 一个 骑士 .

你胜算更大，胜算堪比骑士。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ˈerər] .
This **is** **a** **very** **common** **error** **.**
这 是 一个 非常 常见的 错误 .

这是一个非常常见的错误。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] ,
It **is** **true** **that** **,** **when** **a** **knight** **is** **given** **,**
它 是 真的 那 , 什么时候 一个 骑士 是 给定 ,

的确，当一位骑士被授予……

[ðə; ði] [əˈtæk] [meɪd] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ][ˈvaɪələnt] ,
the **attack** **made** **upon** **you** **is** **not** **so** **sudden** **and** **so** **violent** **,**
这 攻击 制成 之上 你 是 不是 所以 突然 和 所以 暴力 ,

你所遭受的攻击并非如此突然和猛烈，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rʊk] — [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ʌltɪmət] [dɪ'fiːt] [ɪz]

as	it	usually	is	when	you	receive	a	rook	—	but	your	ultimate	defeat	is
作为	它	通常	是	什么时候	你	收到	一个	车	—	但	你的	最终的	击败	是

[mʌtʃ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .

much	more	certain	.
很多	更多的	肯定	.

通常情况下，当你拿到一枚车时，情况就是这样——但你最终的失败是必然的。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kwɪkli] [kɪld] ,

If	,	in	the	one	case	,	you	are	quickly	killed	,
如果	,	在	这	一	案件	,	你	是	迅速地	被杀	,

如果，在某种情况下，你很快就被杀死了，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] ['tɔːments] . [-]

in	the	other	you	will	die	in	lingering	torments	.	[	72	]
在	这	其他	你	将要	死	在	挥之不去的	折磨	.	[	-	]

另一种情况是，你将在漫长的折磨中死去。[72]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

When	you	hear	of	a	man	from	the	country	,
什么时候	你	听到	的	一个	男人	从	这	国家	,

当你听说一个来自乡村的男人时，

[huː] [hæz; həz] ['biːtn] ['evri] ['bɑːdi] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [duː][nɑːt] [sə'poʊz] ,

who	has	beaten	every	body	whom	he	has	ever	played	with	,	do	not	suppose	,
WHO	有	被打败	每一个	身体	谁	他	有	曾经	玩	和	,	做	不是	认为	,

那些击败过所有与他交手过的对手的人，不要以为

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['truːli] [gʊd] ['pleɪər] .

as	a	matter	of	course	,	that	he	is	a	truly	good	player	.
作为	一个	事情	的	课程	,	那	他	是	一个	真的	好的	玩家	.

他是一名非常优秀的球员，这是理所当然的。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] " ['traɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnoʊz] .

He	may	be	only	a	"	Triton	of	the	Minnows	.
他	可能	是	仅有的	一个	"	海神特里同	的	这	小鱼	.

他或许只是“小鱼群中的海神”。

" [ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪm] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]

"	All	his	fame	depends	upon	the	skill	of	the	parties	with	whom	he	has
"	全部	他的	名声	取决于	之上	这	技能	的	这	各方	和	谁	他	有

[ˌhɪðər'tuː] [kən'tendid] ;

hitherto	contended	;
迄今为止	有争议	;

“他所有的名声都取决于他迄今为止所对抗的各方的技巧；

[ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] - ['seldəm] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ['pleɪɜ-z] ,

and	provincial	Philidors	seldom	prove	to	be	very	good	players	,
和	省级	-	很少	证明	到	是	非常	好的	玩家	,

而地方菲利多队队员很少能成为非常优秀的球员。

[wen] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪz] ['ferli] ['meʒərd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃes] [klʌb] ,

when	their	strength	is	fairly	measured	at	the	London	Chess	Club	,
什么时候	他们的	力量	是	相当	测量	在	这	伦敦	棋	俱乐部	,

当他们在伦敦国际象棋俱乐部的实力得到公平衡量时，

[pər'tɪkjələrli] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

particularly	such	of	them	as	come	there	with	the	reputation	of	having
特别	这样的	的	他们	作为	来	那里	和	这	名声	的	拥有

['nevər] [bɪn] ['biːtn] .

never	been	beaten	.
绝不	到过	被打败	.

尤其是那些名声在外、从未尝败绩的选手。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

An	elderly	gentleman	,	lately	returned	from	India	,
一个	老年	绅士	,	最近	返回	从	印度	,

一位最近从印度回来的老先生，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

is	apt	to	suppose	that	his	skill	has	been	much	impaired	by	the	change	of
是	易于	到	认为	那	他的	技能	有	到过	很多	受损	经过	这	改变	的

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

他很可能会认为气候变化已经大大削弱了他的技能。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] , [wen] [hiː; hi][faindz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

or	some	other	cause	,	when	he	finds	,	to	his	great	surprise	,
或者	一些	其他	原因	,	什么时候	他	发现	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

或者由于其他原因，当他发现，令他非常惊讶的是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [tʃes] [-]

that	his	style	of	play	does	not	produce	such	an	alarming	effect	in	the	Chess	[	73	]
那	他的	风格	的	玩	做	不是	生产	这样的	一个	令人担忧	影响	在	这	棋	[	-	]

他的下棋风格在国际象棋中并没有产生如此令人担忧的效果[73]

[klʌbz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔːr]['pærɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət] - .

Clubs	of	London	or	Paris	,	as	it	used	to	do	at	Rumbarabad	.
俱乐部	的	伦敦	或者	巴黎	,	作为	它	用过的	到	做	在	-	.

就像以前在伦巴拉巴德那样，伦敦或巴黎的俱乐部。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʊk] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] -

When	you	can	decidedly	win	,	at	the	odds	of	a	rook	given	by	a	first	-
什么时候	你	能	绝对地	赢	,	在	这	赔率	的	一个	车	给定	经过	一个	第一的	-

[reɪt] ['pleɪər] ,

rate	player	,
速度	玩家	,

当你能够以一流棋手开出的车的赔率稳操胜券时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fjuː] .

you	will	rank	among	the	chosen	few	.
你	将要	秩	之中	这	选定	很少	.

你将跻身少数精英之列。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] ['twenti] - [faɪv] ['pɝːsənz] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [huːm]

It	would	be	very	difficult	to	name	twenty	-	five	persons	in	London	to	whom
它	会	是	非常	难的	到	姓名	二十	-	五	人	在	伦敦	到	谁

['mɪstər] . ['luːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ferli] [gɪv] [ðiːz] [ɑːdz] ,

Mr	.	Lewis	could	not	fairly	give	these	odds	,
先生	.	刘易斯	可以	不是	相当	给	这些	赔率	,

在伦敦，很难列举出二十五个路易斯先生不能公平地给出这些赔率的人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hʌndrədz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ɪts] ['biːɪŋ]

although	there	are	many	hundreds	who	would	be	much	offended	at	its	being
虽然	那里	是	许多	数百	WHO	会	是	很多	被冒犯了	在	它是	存在

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪt] .

supposed	to	be	possible	that	any	one	could	give	them	a	knight	.
据称	到	是	可能的	那	任何	一	可以	给	他们	一个	骑士	.

尽管有数百人会因为有人认为任何人都可以授予他们骑士称号而感到非常冒犯。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['pleɪər] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [lɑːrdʒ] [ɑːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

A	first	-	rate	player	,	who	is	to	give	large	odds	to	a	stranger	,
一个	第一的	-	速度	玩家	,	WHO	是	到	给	大的	赔率	到	一个	陌生人	,

一位一流的玩家，竟然要给一个陌生人开出很高的赔率，

[di'raivz] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] , [ɔːr] [tuː] , [wɪð; wɪθ]

derives	great	advantage	from	seeing	him	first	play	a	game	,	or	two	,	with
衍生	伟大的	优势	从	看到	他	第一的	玩	一个	游戏	,	或者	二	,	和

['ʌðər] ['pɝːsənz] .

other	persons	.
其他	人	.

先让他和其他人玩一两局游戏，这对他大有裨益。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪz] [ðʌs] [ʃoʊn] ,

His	style	of	play	is	thus	shown	,
他的	风格	的	玩	是	因此	所示	,

由此可见他的比赛风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [rɪsks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ventʃərd] [ɑːn][ɪz] ['naɪsli] ['kælkjuleɪtɪd] .

and	the	class	of	risks	which	may	be	ventured	on	is	nicely	calculated	.
和	这	班级	的	风险	哪个	可能	是	冒险	在	是	很好	计算	.

可以承担的风险类别也经过了精心计算。

[ðæt] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] , [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] . [-]

That	which	,	before	,	might	have	been	difficult	,	thus	becomes	comparatively	easy	.	[	74	]
那	哪个	,	前	,	可能	有	到过	难的	,	因此	变成	比较	简单的	.	[	-	]

因此，以前可能比较困难的事情，就变得相对容易了。[74]

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wel] , [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

There	is	as	much	difference	between	playing	a	game	well	,	by	correspondence	,
那里	是	作为	很多	不同之处	之间	玩耍	一个	游戏	出色地	,	经过	一致	,

通过通信方式下棋和下棋，两者之间有着天壤之别。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
and **playing** **one** **well** **over** **the** **board** **,** **as** **there** **is** **between** **writing** **a** **good**
和 玩耍 一 出色地 超过 这 木板 , 作为 那里 是 之间 写作 一个 好的
['eseɪ] ,
essay **,**
散文 ,

玩转游戏，就像写一篇好文章一样，两者之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] .
and **making** **a** **good** **speech** **.**
和 制作 一个 好的 演讲 .

并发表一篇精彩的演讲。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[noʊ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [vɔɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd]
No **advantages** **of** **person** **and** **voice** **will** **enable** **a** **man** **to** **become** **a** **good**
不 优势 的 人 和 嗓音 将要 使能够 一个 男人 到 变得 一个 好的
['ɔːrətər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [grə'mætɪkl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn]
orator **if** **he** **does** **not** **understand** **the** **grammatical** **construction** **of** **the** **language** **in**
演说者 如果 他 做 不是 理解 这 语法 建造 的 这 语言 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] :
which **he** **speaks** **:**
哪个 他 说话 :

即使一个人拥有出色的外貌和嗓音，如果不了解他所使用的语言的语法结构，他也无法成为一名优秀的演说家。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] [meɪk] ['eni][mæn][ə; eɪ] [gʊd] [tʃes] ['pleɪər] ,
nor **will** **the** **highest** **degree** **of** **ingenuity** **make** **any** **man** **a** **good** **chess** **player** **,**
也不 将要 这 最高 程度 的 独创性 制作 任何 男人 一个 好的 棋 玩家 ,

即使拥有最高的创造力，也无法使任何人成为优秀的棋手。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɑːr; ər] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
unless **his** **preparations** **for** **the** **exercise** **of** **that** **ingenuity** **are** **made** **upon** **the**
除非 他的 准备工作 为了 这 锻炼 的 那 独创性 是 制成 之上 这
['saʊndəst; 'saʊndɪst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
soundest **principles** **of** **the** **game** **.**
最响亮的 原则 的 这 游戏 .

除非他运用这种创造力所做的准备工作是建立在游戏最合理的原则之上的。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['evri] [geɪm] ['pɜːrfɪktli] [pleɪd] [θruː'aʊt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ɪts] ['neɪtʃər] [drɔːn] .
Every **game** **perfectly** **played** **throughout** **on** **both** **sides** **would** **be** **by** **its** **nature** **drawn** **.**
每一个 游戏 完美 玩 自始至终 在 两个都 侧面 会 是 经过 它是 自然 绘制 .

如果双方都发挥完美，那么任何一场比赛的结果必然是平局。

[sɪns] , [ðen] ,
Since **,** **then** **,**
自从 , 然后 ,

自那以后，

[ɪn] [mætʃɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pleɪɝz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm]
in matches between the most celebrated players and clubs of the day some
在 比赛 之间 这 最多 著名 玩家 和 俱乐部 的 这 天 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔ:st] ,
of the games have been won and lost ,
的 这 游戏 有 到过 韩元 和 丢失的 ,

在当时最著名的球员和俱乐部之间的比赛中，有些比赛已经分出胜负。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [-]
it seems [75]
它 似乎 [-]

似乎[75]

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] ['pleɪɝz] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [noʊn]
to follow that there might be better players than have been hitherto known
到 跟随 那 那里 可能 是 更好的 玩家 比 有 到过 迄今为止 已知
[tu:; tə] [ɪg'zɪst] .
to exist .
到 存在 .

由此推断，可能存在比目前已知的更优秀的球员。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hu:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] " [pleɪ] [æt; ət] [tʃes] " [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Most of the persons who occasionally " play at Chess " know little more than
最多 的 这 人 WHO 偶尔 " 玩 在 棋 " 知道 小的 更多的 比
[ðə; ði] [mu:vz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
the moves and a few of the general rules of the game .
这 移动 和 一个 很少 的 这 一般的 规则 的 这 游戏 .

偶尔"下棋"的大多数人对国际象棋的了解仅限于棋步和一些基本规则。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔ:r] ['præktɪs] ,
Of those who have had more practice ,
的 那些 WHO 有 有 更多的 实践 ,

那些练习时间更长的人，

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['pɑ:rʃ(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
some have acquired a partial insight into the endless variety of the
一些 有 获得 一个 部分的 洞察力 进入 这 无尽的 种类 的 这
[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] ,
combinations which may be formed ,
组合 哪个 可能 是 形成 ,

有些人已经对可能形成的无穷无尽的组合方式有了初步的了解。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪntrɪkəsi] : — [ə; eɪ] [fju:] [pleɪ] ['mɑ:dərətli] [wel] ; [bʌt; bət] ,
and their beautiful intricacy : — a few play moderately well ; but ,
和 他们的 美丽的 复杂 : — 一个 很少 玩 中等程度 出色地 ; 但 ,

以及它们精妙绝伦的复杂结构：——少数几款演奏得还算不错；但是，

[haʊ'evər] [smɔ:l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['pleɪɝz] [meɪ] [bi:; bi] ,
however small the number of good players may be ,
然而 小的 这 数字 的 好的 玩家 可能 是 ,

然而，即便优秀球员的数量很少，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]['eni][wʌn] [huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd]

it	would	be	difficult	to	find	any	one	who	,	after	having	played	a	few	hundred
它	会	是	难的	到	寻找	任何	一	WHO	,	后	拥有	玩	一个	很少	百

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

很难找到任何一个玩过几百局游戏的人，

[wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

would	not	think	it	an	imputation	on	his	good	sense	to	be	considered	a
会	不是	思考	它	一个	估算	在	他的	好的	感觉	到	是	经过考虑的	一个

['veri] [bæd] ['pleɪər] ;

very	bad	player	;
非常	坏的	玩家	;

他认为，被认为球技很差并不代表他缺乏判断力；

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

—	and	this	is	the	universal	feeling	,
—	和	这	是	这	普遍的	感觉	,

——这是一种普遍的感受，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnmənts] [hæv; həv] ['stʌdid]

although	it	is	well	known	that	men	of	the	highest	attainments	have	studied
虽然	它	是	出色地	已知	那	男人	的	这	最高	成就	有	研究

[tʃes] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [sək'ses] ;

Chess	without	great	success	;
棋	没有	伟大的	成功	;

虽然众所周知，许多成就卓著的人学习国际象棋却并未取得显著成就；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pleɪɜ-z] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [men][ʌv; əv]

and	that	the	most	celebrated	players	have	not	always	been	men	of
和	那	这	最多	著名	玩家	有	不是	总是	到过	男人	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tæləns] . [-]

distinguished	talents	.	[	76	]
杰出的	天赋	.	[	-	]

而且，最著名的球员并不总是才华横溢的人。[76]

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[hiː; hi] [huː] ['æftər] [mʌtʃ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['pleɪɜ-z] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

He	who	after	much	practice	with	fine	players	remains	for	a	long	time	without
他	WHO	后	很多	实践	和	美好的	玩家	遗迹	为了	一个	长的	时间	没有

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

taking	his	station	amongst	them	,
采取	他的	车站	在	他们	,

与优秀球员一起训练多年，却始终未能跻身其中的人，

[wɪl] [faɪnd][æt; ət][læst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt] [pæs] .

will	find	at	last	that	there	is	a	point	which	he	cannot	pass	.
将要	寻找	在	最后的	那	那里	是	一个	观点	哪个	他	不能	经过	.

最后他会发现，有一个地方他无法通过。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]

He	is	obliged	to	confess	his	incurable	inferiority	to	players	of	the	higher
他	是	有义务	到	承认	他的	不治之症	自卑	到	玩家	的	这	更高

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

他不得不承认自己与高水平球员相比，实力差距是无法弥补的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['viktəriz] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

and	he	must	be	content	with	easy	victories	over	a	large	majority	of
和	他	必须	是	内容	和	简单的	胜利	超过	一个	大的	多数	的

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪn][sə'saɪəti] . [-]

those	whom	he	meets	with	in	society	.	[	77	]
那些	谁	他	满足	和	在	社会	.	[	-	]

他必须满足于轻松战胜他在社会上遇到的大多数人。[77]

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[tʃes] [hoʊldz] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siː'viəə] ['stʌdiz] , —

Chess	holds	forth	to	the	philosopher	relaxation	from	his	severer	studies	,	—
棋	持有	前进	到	这	哲学家	松弛	从	他的	更严重	研究	,	—

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] ,

to	the	disappointed	man	,
到	这	失望的	男人	,

国际象棋能让哲学家从严苛的学术研究中得到放松，也能让失落的人从中解脱出来。

[rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'gret] , — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [æn; ən]

relief	from	unavailing	regret	,	—	and	to	the	rich	and	idle	,	an
宽慰	从	徒劳无功	后悔	,	—	和	到	这	富有的	和	闲置的	,	一个

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

inexhaustible	source	of	amusement	and	occupation	.
取之不尽的	来源	的	娱乐	和	职业	.

摆脱无谓的遗憾，——对于富有的闲散人士来说，这是取之不尽的娱乐和消遣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['friːkwəntli] ['ɜːdʒd][æz; əz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

It	has	,	however	,	been	frequently	urged	as	an	objection	to	the	study
它	有	,	然而	,	到过	频繁地	敦促	作为	一个	异议	到	这	学习

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

of	the	game	,
的	这	游戏	,

然而，这经常被用作反对研究该游戏的理由。

[ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

that	no	man	can	pursue	it	,	with	a	fair	prospect	of	becoming	a	good
那	不	男人	能	追求	它	,	和	一个	公平的	前景	的	成为	一个	好的

['pleɪər] ,

player	,
玩家	,

没有人能够通过追求这个目标，并有相当大的机会成为一名优秀的球员。

[wɪ'ðaʊt] [di'vəutɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr]

without	devoting	to	it	much	time	and	attention	which	might	be	more
没有	奉献	到	它	很多	时间	和	注意力	哪个	可能	是	更多的

[ˌbenɪ'fɪʃəli] [ɪm'plɔɪd] .

beneficially	employed	.
有益地	受雇	.

没有投入大量时间和精力，而这些时间和精力本可以用于更有益的用途。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [truː] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

Although	it	may	perhaps	be	true	in	the	abstract	,
虽然	它	可能	也许	是	真的	在	这	抽象的	,

虽然这在理论上或许是正确的，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪz][nɑ:t][pər][ˌes 'i:] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

that	even	a	high	degree	of	skill	is	not	per	se	worth	the	time	and	trouble
那	甚至	一个	高的	程度	的	技能	是	不是	每	塞	值得	这	时间	和	麻烦

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st] ,

which	it	must	have	cost	,
哪个	它	必须	有	成本	,

即使拥有高超的技能，也未必值得付出如此多的时间和精力。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] " ['mɪmɪk][steɪdʒ] " [ʌv; əv][laɪf] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [tʃes]

it	should	be	remembered	that	on	this	"	mimic	stage	"	of	life	much	besides	chess
它	应该	是	记得	那	在	这	"	模仿	阶段	"	的	生活	很多	除了	棋

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

may	be	seen	and	studied	with	advantage	.
可能	是	已见	和	研究	和	优势	.

应该记住，在人生的这个"模仿阶段"，除了国际象棋之外，还有很多其他事物也可以被观察和研究，并从中受益。

[ðə; ði]['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][maɪnd] [meɪ] , ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] ,

The	real	character	of	a	man's	mind	may	,	almost	always	,
这	真实的	特点	的	一个	男人的	头脑	可能	,	几乎	总是	,

一个人的真实性格几乎总是可以.....

[bi:; bi] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ['ʌndər][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['sɜ:rkəmstænsɪz] [-]

be	known	by	his	behaviour	under	the	varying	circumstances	[	78	]
是	已知	经过	他的	行为	在下面	这	变化	情况	[	-	]

根据他在各种情况下的行为来判断[78]

[ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] .

of	this	most	interesting	game	.
的	这	最多	有趣的	游戏	.

这款游戏真是太有趣了。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:zər] ,

The	triumph	of	the	winner	,	and	the	vexation	of	the	loser	,
这	胜利	的	这	优胜者	,	和	这	烦恼	的	这	失败者	,

胜利者的喜悦，以及失败者的懊恼。

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['kɔ:rsli] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋst] [ɪn'fɪriər] ['pleɪɚz] ; [ænd; ənd] ,

are	often	coarsely	displayed	amongst	inferior	players	;	and	,
是	经常	粗略地	显示	在	下	玩家	;	和	,

水平较低的玩家往往会粗暴地表现出来；而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [gʊd] ['pleɪɚz] ['veri] ['rerli] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] ['wi:knəs] , [stɪl] ,

although	good	players	very	rarely	give	way	to	this	degrading	weakness	,	still	,
虽然	好的	玩家	非常	很少	给	方式	到	这	降级	弱点	,	仍然	,

虽然优秀的球员很少会屈服于这种令人沮丧的弱点，但是，

[ðə; ði] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

the	good	breeding	of	some	of	them	,	towards	the	end	of	a	difficult
这	好的	选育	的	一些	的	他们	,	向	这	结尾	的	一个	难的

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

在一场艰苦的比赛接近尾声时，其中一些球员的良好血统.....

[ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kwaɪt] ['pɜ:rfɪkt] .

is	not	always	quite	perfect	.
是	不是	总是	相当	完美的	.

并不总是那么完美。

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] ['veri] [mə'tɪriəl] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]

The	temper	of	the	student	cannot	fail	to	derive	very	material	benefit	from
这	脾气	的	这	学生	不能	失败	到	派生	非常	材料	益处	从

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [səb'dʒɛktɪd] .

the	severe	discipline	to	which	it	will	be	subjected	.
这	严重	纪律	到	哪个	它	将要	是	受	.

学生的性情必然会从他将要接受的严格纪律中获得非常实质性的益处。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pleɪ] [wel] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [səb'mɪt]

When	he	begins	to	play	well	he	will	find	that	he	has	learnt	to	submit
什么时候	他	开始	到	玩	出色地	他	将要	寻找	那	他	有	学会了	到	提交

['peɪʃntli] [tu:; tə] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ;

patiently	to	contradiction	;
耐心	到	矛盾	;

当他开始发挥出色时，他会发现自己已经学会了耐心地接受反驳；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	that	he	has	become	convinced	of	the	necessity	of	abandoning	his
和	那	他	有	变得	确信	的	这	必要性	的	放弃	他的

[moʊst] ['feɪvərɪt] [ski:mz] ,

most	favourite	schemes	,
最多	最喜欢的	方案	,

他已经确信必须放弃他最喜欢的计划。

[wen'evər] [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ]

whenever	he	sees	that	from	a	change	of	circumstances	they	can	be	no
每当	他	看到	那	从	一个	改变	的	情况	他们	能	是	不

[lɔ:ŋgər] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] . — [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [fʊl] ['vælju:] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n]

longer	pursued	with	safety	.	—	He	will	have	felt	the	full	value	of	using	caution
更长	追击	和	安全	.	—	他	将要	有	毛毡	这	满的	价值	的	使用	警告

[ænd; ənd] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] ,

and	circumspection	,
和	谨慎	,

每当他发现由于情况变化，他们无法再安全地继续追寻目标时——他就会充分体会到谨慎和周密考虑的价值。

[wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['dɪfɪkəlti] ,

when	called	upon	to	exercise	his	judgment	in	cases	of	complicated	difficulty	,
什么时候	称为	之上	到	锻炼	他的	判断	在	案例	的	复杂的	困难	,

当被要求在复杂疑难案件中运用判断力时，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [-]

and	he	will	have	acquired	the	faculty	of	[	79	]
和	他	将要	有	获得	这	学院	的	[	-	]

他将获得[79]

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

fixing	his	undivided	attention	on	the	business	in	which	he	is	engaged	.
定影	他的	未分割的	注意力	在	这	商业	在	哪个	他	是	已订婚的	.

他全神贯注于自己正在从事的工作。

[ɪf] [sʌtʃ] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ɪn] [ðə; ði] [pər'su:t]

If	such	qualities	of	the	mind	are	called	forth	and	strengthened	in	the	pursuit
如果	这样的	品质	的	这	头脑	是	称为	前进	和	加强	在	这	追逐

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

of	a	harmless	and	delightful	recreation	,
的	一个	无害	和	愉快	娱乐	,

如果在追求无害且令人愉悦的娱乐活动中，能够激发并增强这些心理素质，

[ðə; ði] [taɪm] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] ['weɪstɪd] ,

the	time	cannot	have	been	wholly	wasted	,
这	时间	不能	有	到过	完全	浪费	,

这段时间不可能完全浪费掉，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [prə'fest] ['ɑːbʤekt][ʌv; əv] ['stʌdi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
although **the** **professed** **object** **of** **study** **may** **have** **been** **only** **the** **art** **of** **giving**
虽然 这 声称 目的 的 学习 可能 有 到过 仅有的 这 艺术 的 给予
[tʃek] - [meit] .
CHECK **-** **MATE** **.**
查看 - 伴侣 .

尽管其宣称的研究对象可能只是将死对方的艺术。

[ɑːr] . [piː] .
R **.** **P** **.**
拉 . P .

RP

['waɪthɔːl] , [mɑːrtʃ] , - . [-]
Whitehall **,** **March** **,** **1839** **.** **[** **81** **]**
白厅 , 行进 , - . [-]

白厅，1839 年 3 月。[81]

['mæksəmz][ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS **AND** **HINTS**
格言 和 提示

格言和提示

[ɑːn]
ON
在

在

['ʃuːtɪŋ]
SHOOTING
射击

射击

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['mætərz] . [-]
OTHER **MATTERS** **.** **[** **82** **]**
其他 事情 . [-]

其他事项。[82]

[drɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [sɜːr]['frænsɪs] ['tʃæntri] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [-]
Drawn **by** **the** **late** **Sir** **Francis** **Chantrey** **,** **R** **.** **A** **.** **[** **83** **]**
绘制 经过 这 晚的 先生 弗朗西斯 钱特雷 , 拉 . 一个 . [-]

由已故皇家艺术学院院士弗朗西斯·钱特里爵士[83]绘制

['mæksəmz][ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS **AND** **HINTS**
格言 和 提示

格言和提示

[ɑːn]
ON
在

在

['ʃuːtɪŋ] , &
SHOOTING **,** **&**
射击 , &

射击， &

[siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.
c	.	&	c	.

c. 和 c.

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[let] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːz] [ker] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg][ɪz] [ɪn'trʌst] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi]

Let	the	person	to	whose	care	a	young	dog	is	intrusted	for	education	be
让	这	人	到	谁	关心	一个	年轻的	狗	是	受托人	为了	教育	是

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['trʌmpɪt] ,

furnished	with	an	instrument	like	a	short	trumpet	,
提供	和	一个	乐器	喜欢	一个	短的	喇叭	,

应当为受托训练幼犬的人配备类似短号的乐器。

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][fjuː] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt] [noʊts] ;

which	produces	a	few	harsh	and	discordant	notes	;
哪个	产	一个	很少	残酷的	和	不和谐的	笔记	;

这会发出一些刺耳不和谐的声音；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][dɔːg] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]

and	whenever	it	may	be	necessary	to	correct	the	dog	,	in	order	to	enforce
和	每当	它	可能	是	必要的	到	正确的	这	狗	,	在	命令	到	执行

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

并且，在必要时纠正狗的行为，以强制其服从。

[let] [sʌtʃ] [kə'rekʃn] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

let	such	correction	be	accompanied	by	the	noise	of	this	instrument	rather	than
让	这样的	更正	是	伴随	经过	这	噪音	的	这	乐器	相当	比

[baɪ] " [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [miːn] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [sʌtʃ]

by	"	the	thundering	voice	and	threatening	mien	"	usually	employed	on	such
经过	"	这	雷鸣	嗓音	和	威胁	面容	"	通常	受雇	在	这样的

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

这样的纠正应该伴随着这种乐器发出的声音，而不是像通常在这种情况下那样，伴随着"雷鸣般的声音和威胁的神情"。

[wen] [ðə; ði] ['dɔgz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] [kəm'pliːtɪd] ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

When	the	dog's	education	has	been	properly	completed	under	this	system	,
什么时候	这	狗的	教育	有	到过	适当地	完全的	在下面	这	系统	,

当狗狗按照这套体系完成训练后，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

although	you	may	be	comparatively	a	stranger	to	him	on	first	taking	him
虽然	你	可能	是	比较	一个	陌生人	到	他	在	第一的	采取	他

['ɪntuː][ðə; ði] [-]

into	the	[	84	]
进入	这	[	-	]

尽管你一开始可能对他来说比较陌生，但把他带进了[84]

[fiːld] ,

field	,
场地	,

场地，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [baɪ] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'mjuːzɪkl] ['ɪnstrəmənt]

you	will	find	that	by	carrying	with	you	a	duplicate	of	the	unmusical	instrument
你	将要	寻找	那	经过	携带	和	你	一个	复制	的	这	不音乐的	乐器

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

you	will	have	his	master's	voice	in	your	pocket	,
你	将要	有	他的	硕士学位	嗓音	在	你的	口袋	,

你会发现，只要随身携带一件与原乐器相同的复制品，你就能把他的主人的声音装进口袋里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kə'mændɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	you	will	be	able	at	once	to	make	a	very	commanding	impression
和	你	将要	是	有能力的	在	一次	到	制作	一个	非常	指挥	印象

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

这样你就能立刻给他留下非常深刻的印象。

[baɪ] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [toʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

by	sounding	a	few	of	the	harsh	and	discordant	tones	which	he	has	been
经过	听起来	一个	很少	的	这	残酷的	和	不和谐的	音调	哪个	他	有	到过

[tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

taught	to	fear	and	obey	.
教授	到	害怕	和	服从	.

他发出了一些他从小就被教导要恐惧和服从的刺耳、不和谐的声音。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] ,

You	must	not	insist	upon	its	being	admitted	without	dispute	,
你	必须	不是	坚持	之上	它是	存在	承认	没有	争议	,

你不应坚持要求对方毫无异议地承认此事。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [jʊr; jər] [gʌn] [ɪz][ðə; ði] [best] ['meɪkər][ɪn] ['lʌndən] .

that	the	man	who	made	your	gun	is	the	best	maker	in	London	.
那	这	男人	WHO	制成	你的	枪	是	这	最好的	制造商	在	伦敦	.

给你造枪的那个人是伦敦最好的枪匠。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gʌnˌmeɪkərz] .

This	town	is	a	very	large	place	,	and	it	contains	a	great	many	gunmakers	.
这	镇	是	一个	非常	大的	地方	,	和	它	包含	一个	伟大的	许多	枪械制造商	.

这个城镇非常大，而且有很多枪械制造商。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [stændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [bɪ'liːf] " [ðæt]

You	must	also	remember	that	it	"	stands	within	the	prospect	of	belief	"	that
你	必须	还	记住	那	它	"	站立	之内	这	前景	的	信仰	"	那

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

there	may	be	other	persons	who	think	themselves	as	competent	to	select	a
那里	可能	是	其他	人	WHO	思考	他们自己	作为	胜任的	到	选择	一个

[gʊd] [gʌn] ,

good	gun	,
好的	枪	,

你还必须记住，并非完全不可能，可能还有其他人认为自己有能力挑选一把好枪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	to	shoot	well	with	it	afterwards	as	you	are	.
和	到	射击	出色地	和	它	然后	作为	你	是	.

之后你也能用它拍出好照片。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜːr] ['juːzɪŋ] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɔːr]
In **like** **manner** **,** **although** **you** **may** **prefer** **using** **one** **kind** **of** **wadding** **to** **another** **,** **or**
在 喜欢 方式 , 虽然 你 可能 更喜欢 使用 一 种类 的 棉絮 到 其他 , 或者
[meɪ] [-]
may **[** **85** **]**
可能 [-]

同样地，虽然你可能更喜欢使用一种填充物而不是另一种，或者可能[85]

[pər'hæps] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['geɪtərz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [leɪst] [buːts] ,
perhaps **like** **to** **wear** **shoes** **and** **gaiters** **rather** **than** **trousers** **and** **laced** **boots** **,**
也许 喜欢 到 穿 鞋 和 绑腿 相当 比 裤子 和 系带 靴子 ,

或许更喜欢穿皮鞋和绑腿，而不是长裤和系带靴。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]
you **must** **not** **suppose** **that** **every** **man** **who** **takes** **the** **liberty** **of** **forming** **a**
你 必须 不是 认为 那 每一个 男人 WHO 需要 这 自由 的 成型 一个
['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['bʌŋglər] .
different **opinion** **from** **yours** **on** **these** **subjects** **is** **a** **mere** **bungler** **.**
不同的 观点 从 你的 在 这些 主题 是 一个 仅仅 笨蛋 .

你不能认为所有在这些问题上持有与你不同意见的人都是庸才。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[haʊ'evər] ['stedi] [jʊr; jər] ['pɔɪntər] [meɪ] [biː; bi] , [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɔːg] .
However **steady** **your** **pointer** **may** **be** **,** **remember** **that** **he** **is** **but** **a** **dog** **.**
然而 稳定的 你的 指针 可能 是 , 记住 那 他 是 但 一个 狗 .

无论你的指示犬多么稳健，记住它终究只是一条狗。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [wʌn] [her] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd]
If **you** **encourage** **him** **to** **run** **after** **one** **hare** **because** **it** **has** **been** **wounded**
如果 你 鼓励 他 到 跑步 后 一 野兔 因为 它 有 到过 受伤
[baɪ] [jɔːr'self] ,
by **yourself** **,**
经过 你自己 ,

如果你鼓励他去追一只被你弄伤的兔子，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt]
you **must** **not** **be** **angry** **with** **him** **for** **chasing** **another** **which** **may** **be** **shot**
你 必须 不是 是 生气的 和 他 为了 追逐 其他 哪个 可能 是 射击
[æt; ət] [baɪ] [jʊr; jər] [frend] .
at **by** **your** **friend** **.**
在 经过 你的 朋友 .

你不应该因为他追逐另一个可能被你的朋友开枪射击的人而生他的气。

['keɪnaɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kænɑːt] [ber] [ðɪs] .
Canine **flesh** **and** **blood** **cannot** **bear** **this** **.**
犬类 肉 和 血 不能 熊 这 .

犬类的血肉之躯无法承受这一切。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Although	you	may	be	a	very	agreeable	gentleman	,	generally	speaking	,
虽然	你	可能	是	一个	非常	同意	绅士	,	一般来说	请讲	,

虽然你可能是一位非常和蔼可亲的绅士，但总的来说，

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] ,

you	will	choose	an	unlucky	moment	for	making	yourself	particularly	so	,
你	将要	选择	一个	倒霉	片刻	为了	制作	你自己	特别	所以	,

你会选择一个不吉利的时刻，让自己变得格外不吉利。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːn][sʌm; səm][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [tuː]

if	you	should	on	some	fine	morning	after	breakfast	volunteer	to	accompany	two
如果	你	应该	在	一些	美好的	早晨	后	早餐	志愿者	到	陪伴	二

[ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [-]

of	your	friends	who	are	preparing	[	86	]
的	你的	朋友们	WHO	是	准备	[	-	]

如果你在某个晴朗的早晨，早餐后自愿陪同你的两个朋友准备[86]

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['pɑːrtrɪdʒ] - ['ʃuːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

to	leave	the	house	for	a	day's	partridge	-	shooting	without	any	expectation	of
到	离开	这	房子	为了	一个	天	鹧鸪	-	射击	没有	任何	期待	的

['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

being	joined	by	a	third	person	.
存在	加入	经过	一个	第三	人	.

独自一人出门去打一天的鹧鸪，并不期待有第三个人同行。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kæriz]

When	you	are	obliged	to	walk	on	the	left	-	hand	side	of	a	man	who	carries
什么时候	你	是	有义务	到	走	在	这	左边	-	手	边	的	一个	男人	WHO	携带

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː] [loʊ] ,

the	muzzle	of	his	gun	too	low	,
这	枪口	的	他的	枪	也	低的	,

当你被迫走在一个枪口放得太低的男人左侧时，

[duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [pə'laɪt][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]['hæbɪt] .

do	not	be	so	very	polite	as	to	take	no	notice	of	this	dangerous	habit	.
做	不是	是	所以	非常	有礼貌的	作为	到	拿	不	注意	的	这	危险的	习惯	.

不要因为太有礼貌而对这种危险的习惯视而不见。

[hiː; hi] [wɪl] , [pər'hæps] , [ə'pɪr] [kwaɪt] [ə'fendɪd] [wen] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['kwestʃən] [jʊr; jər] ['pɜːrfɪkt]

He	will	,	perhaps	,	appear	quite	offended	when	you	venture	to	question	your	perfect
他	将要	,	也许	,	出现	相当	被冒犯了	什么时候	你	风险投资	到	问题	你的	完美的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

当你质疑自己绝对安全时，他或许会显得非常生气。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

But	be	that	as	it	may	,
但	是	那	作为	它	可能	,

但即便如此，

[jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːfli] [ʌn'plez(ə)nt] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [stɛərd][æt; ət]

your	position	was	so	awfully	unpleasant	whilst	you	were	constantly	stared	at
你的	位置	曾是	所以	非常	令人不快的	而	你	是	不断地	凝视	在

[baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] [ðæt] [jʊr; jər] ['frɛndz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [krɔːs] [æt; ət]

by	the	eyes	of	a	double	-	barrelled	gun	that	your	friend's	looking	rather	cross	at
经过	这	眼睛	的	一个	双倍的	-	桶装	枪	那	你的	朋友们	寻找	相当	叉	在

[juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] ['kɑːnsɪkwens] .

you	is	a	matter	of	much	less	consequence	.
你	是	一个	事情	的	很多	较少的	结果	.

你的处境非常糟糕，而且你一直被一把双管猎枪的枪口盯着，所以你的朋友对你有点生气这件事就显得无关紧要了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋst] [haɪ] ['tɜːnɪps] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [æt; ət][jʊr; jər][pər'tɪkjələr]

When	a	long	search	amongst	high	turnips	has	been	made	,	at	your	particular
什么时候	一个	长的	搜索	在	高的	萝卜	有	到过	制成	,	在	你的	特别的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

经过长时间在高大的萝卜丛中搜寻，应您的特别要求，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'roʊniəsli] [sə'poʊz] [ðæt] [-]

for	a	bird	which	you	erroneously	suppose	that	[	87	]
为了	一个	鸟	哪个	你	错误地	认为	那	[	-	]

对于你错误地认为的鸟类[87]

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] (['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz])

you	have	brought	down	,	and	which	(	naturally	enough	under	such	circumstances	)
你	有	带来	向下	,	和	哪个	(	自然	足够的	在下面	这样的	情况	)

['kænɑːt][biː; bi][faʊnd] ,

cannot	be	found	,
不能	是	成立	,

你已经将其取下，而（在这种情况下，自然是找不到的）

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['frɛndz] [rɪ'triːvər] [hæz; həz][ə; eɪ]['veri][bæd][noʊz] ,

you	must	not	say	that	your	friend's	retriever	has	a	very	bad	nose	,
你	必须	不是	说	那	你的	朋友们	寻回犬	有	一个	非常	坏的	鼻子	,

你不能说你朋友的寻回犬嗅觉很差。

[ɔːr]['fænsi] [ðæt] " [pʊr] [oʊld] ['trɪgər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ə'laɪv] ,

or	fancy	that	"	poor	old	Trigger	,	if	he	had	been	still	alive	,
或者	想要	那	"	贫穷的	老的	扳机	,	如果	他	有	到过	仍然	活	,

或者想象一下，“可怜的老特里格，如果他还活着的话”，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːrd] .

could	have	easily	found	the	bird	.
可以	有	容易地	成立	这	鸟	.

本来很容易就能找到那只鸟。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

Should	**a**	**farmer's**	**boy**	**come**	**running**	**to**	**you**	**with**	**a**	**partridge**	**which**	**he**	**has**
应该	一个	农民的	男生	来	跑步	到	你	和	一个	鹧鸪	哪个	他	有

['leɪtli] [pɪkt] [ʌp]['æftər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] ,

lately	**picked**	**up**	**after**	**seeing**	**it**	**fall**	**in**	**the**	**next**	**field**	**,**
最近	挑选	向上	后	看到	它	落下	在	这	下一个	场地	,

如果一个农家男孩跑来，手里拿着一只鹧鸪，这只鹧鸪是他刚从隔壁田里捡到的，

[jʊr; jər][kəm'pænjən][ɪn][ɑːrmz][wɪl][pər'hæps] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər]

your	**companion**	**in**	**arms**	**will**	**perhaps**	**assure**	**you**	**that**	**this**	**bird**	**can**	**be**	**no**	**other**
你的	伴侣	在	武器	将要	也许	保证	你	那	这	鸟	能	是	不	其他

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət] ,

than	**that**	**which**	**he**	**shot**	**at**	**,**
比	那	哪个	他	射击	在	,

你的同伴或许会向你保证，这只鸟肯定就是他射中的那只。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [pæst]

as	**you**	**may**	**remember**	**,**	**immediately**	**after**	**you**	**had**	**both**	**of**	**you**	**passed**
作为	你	可能	记住	,	立即地	后	你	有	两个都	的	你	通过了

[θruː] [ðə; ði][læst] [hedʒ] ,

through	**the**	**last**	**hedge**	**,**
通过	这	最后的	对冲	,

你可能还记得，你们俩穿过最后一道树篱之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于垂钓、象棋、射击和其他方(Maxims and Hints on Angling, Chess,)

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [sɔː] ['flaɪɪŋ] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] ['wuːndɪd] ,
and **which** **he** **afterwards** **saw** **flying** **very** **low** **,** **and** **very** **badly** **wounded** **,**
和 哪个 他 然后 锯 飞行 非常 低的 , 和 非常 糟糕 受伤 ,

后来他看到那架飞机飞得很低，而且伤得很重。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] .
exactly **in** **the** **direction** **which** **the** **boy** **has** **come** **from** **.**
确切地 在 这 方向 哪个 这 男生 有 来 从 .

正好朝着男孩来的方向走去。

[æn; ən]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] - [laɪk] [ðɪs] ['seldəm] [weɪts] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː]
An **enfant** **trouvé** **like** **this** **seldom** **waits** **long** **for** **a** **father** **to** **adopt** **it**
一个 孩子 - 喜欢 这 很少 等待 长的 为了 一个 父亲 到 采纳 它
. [-]
. [88]
. [-]

像这样的流浪儿很少会等很久才被父亲收养。[88]

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['sʌmtaɪmz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][æn; ən]
Sometimes **towards** **the** **end** **of** **a** **fatiguing** **day** **,** **when** **you** **feel** **like** **an**
有时 向 这 结尾 的 一个 令人疲惫的 天 , 什么时候 你 感觉 喜欢 一个
[ˌoʊvər'loʊdɪd][gʌn] - [brɪg] ,
overloaded **gun** **-** **brig** **,**
过载 枪 - 布里格 ,

有时在疲惫的一天即将结束时，当你感觉自己像一辆超负荷运转的炮车时，

['leɪbərɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] ,
labouring **against** **a** **heavy** **sea** **of** **turnips** **,**
劳动 反对 一个 重的 海 的 萝卜 ,

费力地对抗着堆积如山的萝卜，

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'tʃæns] [ɪ'spaɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [nɪr]
you **may** **perchance** **espy** **a** **large** **covey** **of** **partridges** **in** **the** **act** **of** **settling** **near**
你 可能 或许 间谍 一个 大的 蜂群 的 鹧鸪 在 这 行为 的 安顿 靠近
[ə; eɪ] [hedʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
a **hedge** **a** **long** **way** **before** **you** **.**
一个 对冲 一个 长的 方式 前 你 .

你或许会偶然发现一大群鹧鸪在你前方很远的地方，正准备在树篱附近安营扎寨。

[sə'poʊzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['spɔːrtsmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [mæn]
Supposing **in** **such** **case** **that** **your** **brother** **sportsman** **should** **be** **a** **much** **younger** **man**
假如 在 这样的 案件 那 你的 兄弟 运动员 应该 是 一个 很多 年轻 男人
[ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,
than **yourself** **,**
比 你自己 ,

假设在这种情况下，你的运动员兄弟比你年轻得多，

[ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðiːz] [bɜːrdz] ,
and **yet** **should** **not** **have** **also** **seen** **these** **birds** **,**
和 然而 应该 不是 有 还 已见 这些 鸟类 ,

然而，我本不应该看到这些鸟的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kwaɪt]['pruːd(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪm; ɪm]

it	is	not	always	quite	prudent	that	you	should	announce	the	fact	to	him
它	是	不是	总是	相当	谨慎	那	你	应该	宣布	这	事实	到	他

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

你不一定要立即把这件事告诉他。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] , [pər'hæps] ,

If	you	wish	to	have	a	shot	at	them	,	you	would	,	perhaps	,
如果	你	希望	到	有	一个	射击	在	他们	,	你	会	,	也许	,

如果你想尝试一下，或许你会.....

[duː] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [tɪl] [jʊr; jər] ['wɪri] [lɪmz] [hæv; həv] [bɔːrn] [juː; jʊ]

do	well	to	say	nothing	about	them	till	your	weary	limbs	have	borne	you
做	出色地	到	说	没有什么	关于	他们	直到	你的	厌倦	四肢	有	出生	你

[ʌn'hɜːrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn]['kwestʃən] .

unhurried	a	little	nearer	to	the	hedge	in	question	.
不慌不忙	一个	小的	更近	到	这	对冲	在	问题	.

最好什么也别说，直到你疲惫的身躯带着你慢慢地、不慌不忙地走到那道树篱附近。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ruːl] [ʌv; əv] - [priːɔrɛs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'vɜːrst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tɜːrnɪp] - [fiːld] .

The	good	old	rule	of	seniores	priores	is	sometimes	reversed	in	a	large	turnip	-	field	.
这	好的	老的	规则	的	-	普赖雷斯	是	有时	反转	在	一个	大的	芜菁	-	场地	.

在大片萝卜地里，古老的"先辈"规则有时会被颠倒过来。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] ['nevər] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]

In	the	case	of	a	double	shot	a	gamekeeper	never	hesitates	an	instant	in
在	这	案件	的	一个	双倍的	射击	一个	猎场管理员	绝不	犹豫	一个	立即的	在

[dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [-]

deciding	whether	[	89	]
决定	无论	[	-	]

如果发生双重射击，猎场管理员会毫不犹豫地决定是否[89]

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [gʌn] [ɔːr][baɪ] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] , ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]

the	bird	was	killed	by	his	master's	gun	or	by	another	person's	,	fired	at	the
这	鸟	曾是	被杀	经过	他的	硕士学位	枪	或者	经过	其他	人的	,	被解雇	在	这

[seɪm] ['moʊmənt] .

same	moment	.
相同的	片刻	.

这只鸟是被主人的枪或另一个人的枪同时射杀的。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

When	you	are	making	your	way	through	a	thick	wood	with	too	large	a	party	,
什么时候	你	是	制作	你的	方式	通过	一个	厚的	木头	和	也	大的	一个	派对	,

当你带着一大群人穿过茂密的树林时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][skəuldid][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

it	is	better	that	you	should	be	scolded	by	some	of	your	friends	because
它	是	更好的	那	你	应该	是	责骂	经过	一些	的	你的	朋友们	因为

[juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][loʊˈkæləti] ,

you	trouble	them	with	very	frequent	notice	of	your	individual	locality	,
你	麻烦	他们	和	非常	频繁	注意	的	你的	个人	地点	,

你最好被一些朋友责备一下，因为你经常向他们透露你的行踪，给他们添麻烦。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] .

than	that	you	should	be	shot	by	any	of	them	because	you	do	not	.
比	那	你	应该	是	射击	经过	任何	的	他们	因为	你	做	不是	.

与其因为你没有这样做而被他们中的任何一个枪杀，不如让你被他们中的任何一个枪杀。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bæˈtʊ] ,

On	the	day	of	a	great	battue	,
在	这	天	的	一个	伟大的	战斗	,

在一场大战爆发之日，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ([nɑːt][juː; jʊ]) [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

if	one	of	the	party	(	not	you	)	should	shoot	much	better	than	the	others	,
如果	一	的	这	派对	(	不是	你	)	应该	射击	很多	更好的	比	这	其他的	,

如果队伍中某位成员（不是你）的枪法比其他人好得多，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [tʃæns] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['æftər] ['dɪnər] ([æz; əz] [sʌtʃ] ['mætərz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər]) ,

and	if	this	should	by	chance	be	talked	of	after	dinner	(	as	such	matters	sometimes	are	)	,
和	如果	这	应该	经过	机会	是	谈话	的	后	晚餐	(	作为	这样的	事情	有时	是	)	,

如果饭后碰巧谈到这件事（这类事情有时会发生），

[duː][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [heəz] [ænd; ənd] ['fezənts] [kɪld] [baɪ] [juː; jʊ] — [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [əˈkeɪʒn] . [-]

do	not	say	much	about	the	very	large	number	of	hares	and	pheasants	killed	by	you	—	on	some	other	occasion	.	[	90	]
做	不是	说	很多	关于	这	非常	大的	数字	的	野兔	和	野鸡	被杀	经过	你	—	在	一些	其他	场合	.	[	-	]

不要过多提及你在其他场合杀死的大量的野兔和野鸡。[90]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['juːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ɪf] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] [fɑːks] , [ɪn] [pərˈsuːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

When	you	are	shooting	in	a	wood	,	if	some	hungry	fox	,	in	pursuit	of	his	prey	,
什么时候	你	是	射击	在	一个	木头	,	如果	一些	饥饿的	狐狸	,	在	追逐	的	他的	猎物	,

当你在树林里射击时，如果遇到一只饥饿的狐狸正在追逐猎物，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [krɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] ,

should	chance	to	cross	your	path	,
应该	机会	到	叉	你的	小路	,

如果有机会与你相遇，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] " ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] " ['weðər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

it	depends	entirely	upon	the	"	custom	of	the	country	"	whether	you	ought	to
它	取决于	完全	之上	这	"	风俗	的	这	国家	"	无论	你	应该	到

[kɪl] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [nɑːt] .

kill	him	or	not	.
杀	他	或者	不是	.

是否应该杀了他，完全取决于"该国的习俗"。

[bɑːb] [ʃɔːrt] [sez] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [fɔːr; fər] [wɪst] , " [wen] [ɪn] [daʊt] , [wɪn] [ðə; ði] [trɪk] .

Bob	Short	says	,	in	his	Rules	for	Whist	,	"	When	in	doubt	,	win	the	trick	.
鲍勃	短的	说道	,	在	他的	规则	为了	惠斯特	,	"	什么时候	在	怀疑	,	赢	这	诡计	.

鲍勃·肖特在他的惠斯特牌规则中写道："犹豫不决时，赢下这一局。"

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	XIV	.
"	十四	.

"十四.

['nevər] [æsk] [bɪ'fɔːrhænd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ʃuːt] [heəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪntuː]

Never	ask	beforehand	whether	or	not	you	are	to	shoot	hares	in	the	cover	into
绝不	问	预先	无论	或者	不是	你	是	到	射击	野兔	在	这	覆盖	进入

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ,

which	you	are	going	,
哪个	你	是	去	,

永远不要事先询问你进入的灌木丛中是否可以射杀野兔。

[bʌt; bət] ['nevər] [ʃuːt] [wʌn] ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

but	never	shoot	one	after	you	have	been	told	not	to	do	so	.
但	绝不	射击	一	后	你	有	到过	讲述	不是	到	做	所以	.

但切勿在被告知不要开枪后开枪。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɑːptɪk(ə)l] [dɪ'luːʒn] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

A	singular	species	of	optical	delusion	often	takes	place	in	the	case	of	a	man
一个	单数	物种	的	光学的	错觉	经常	需要	地方	在	这	案件	的	一个	男人

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvər] .

shooting	at	a	woodcock	in	a	thick	cover	.
射击	在	一个	鹬	在	一个	厚的	覆盖	.

一种特殊的视觉错觉现象经常发生在男人向茂密灌木丛中的丘鹬射击时。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃuːtɜ-z] [aɪ] , [ðə; ði] [bɜːrd]

According	to	the	impression	said	to	be	made	upon	the	shooter's	eye	,	the	bird
根据	到	这	印象	说	到	是	制成	之上	这	射手的	眼睛	,	这	鸟

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [-]

appears	to	[	91	]
出现	到	[	-	]

根据射手眼睛所看到的印象，这只鸟看起来[91]

[fɔːl] [ded] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən]['æftərwərdz][biː; bi][faʊnd] — [soʊ][ðæt][ðə; ði]

fall	dead	more	frequently	than	he	can	afterwards	be	found	—	so	that	the
落下	死的	更多的	频繁地	比	他	能	然后	是	成立	—	所以	那	这

[truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi][rɪ'laɪd][ɑːn] [wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

truth	of	this	appearance	must	never	be	relied	on	when	the	evidence	of	the
真相	的	这	外貌	必须	绝不	是	依赖	在	什么时候	这	证据	的	这

[bɜːrd][hɪm'self]['kænɑːt][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

bird	himself	cannot	be	brought	forward	to	support	it	.
鸟	他自己	不能	是	带来	向前	到	支持	它	.

它经常突然死亡，但之后却又无法被找到——因此，当无法拿出鸟本身的证据来支持时，这种现象的真实性绝不能相信。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɑːn][ə; eɪ][grænd] [ə'keɪʒn] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

On	a	grand	occasion	you	need	not	always	trouble	yourself	to	keep	an	account
在	一个	盛大	场合	你	需要	不是	总是	麻烦	你自己	到	保持	一个	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [hed] [kɪld] [baɪ][juː; jʊ] ,

of	the	number	of	head	killed	by	you	,
的	这	数字	的	头	被杀	经过	你	,

在盛大的场合，你不必总是费心去统计你杀了多少人。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

particularly	if	you	do	not	dine	with	the	party	on	that	day	;	because	,
特别	如果	你	做	不是	用餐	和	这	派对	在	那	天	;	因为	,

尤其是如果你当天没有和他们一起用餐的话；因为，

[ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [brɔːt] [hoʊm] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]

in	your	absence	,	the	total	number	brought	home	may	perhaps	be	accounted	for
在	你的	缺席	,	这	全部的	数字	带来	家	可能	也许	是	已记录	为了

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

你不在的时候，晚餐后或许可以统计一下带回家的总数。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [[dʒiː]] [pə'fɔːmənsɪz] . [

without	any	reference	being	made	to	the	amount	of	your	[	G	]	performances	.	[
没有	任何	参考	存在	制成	到	这	数量	的	你的	[	G	]	表演	.	[

-]

92	]
-	]

没有提及你的[G]表演次数。[92]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ([hɔrɛskoʊ] [rɛfɜ-ənz]) [ɪn][ə; eɪ] ['dentists] [tʃer] ,

When	you	sit	down	(	horresco	referens	)	in	a	dentist's	chair	,
什么时候	你	坐	向下	(	霍雷斯科	参考文献	)	在	一个	牙医	椅子	,

当你坐在牙医椅上时，

[[eɪtʃ]] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [tiːθ] [kliːnd] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

[	H	]	in	order	to	have	your	teeth	cleaned	,	and	point	out	to	him	,
[	H	]	在	命令	到	有	你的	牙齿	已清洗	,	和	观点	出去	到	他	,

[H] 为了洗牙，并向他指出，

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn]
with **fear** **and** **trembling** **,** **one** **of** **them** **which** **you** **think** **must** **be** **drawn**
和 害怕 和 发抖 , 一 的 他们 哪个 你 思考 必须 是 绘制
;
;
;

战战兢兢地，抽出你认为必须抽出的那一张；

— [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuːθ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [stɑːpt] ,
— **if** **he** **should** **tell** **you** **that** **the** **tooth** **can** **be** **easily** **stopped** **,**
— 如果 他 应该 告诉 你 那 这 齿 能 是 容易地 停止 ,

—如果他告诉你这颗牙很容易拔除，

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and **may** **still** **be** **of** **much** **service** **to** **you** **,**
和 可能 仍然 是 的 很多 服务 到 你 ,

而且可能仍然对您大有帮助，

[duː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ˌðerə'pɑːn] [fiːl] [kwaɪt][boʊld][ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
do **not** **immediately** **thereupon** **feel** **quite** **bold** **and** **very** **comfortable** **.**
做 不是 立即地 于是 感觉 相当 大胆的 和 非常 舒服的 .

不要立刻感到相当大胆和非常自在。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['fɜːrðər] [ɪn'spekʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] , [pər'hæps] , [ˌeɪ diː 'diː] ['veri] ['kwaɪətli] , [ɪn][ə; eɪ]
After **a** **moment's** **further** **inspection** **he** **may** **,** **perhaps** **,** **add** **very** **quietly** **,** **in** **a**
后 一个 瞬间 更远 检查 他 可能 , 也许 , 添加 非常 悄悄 , 在 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [sə'lɪləkwi] ,
kind **of** **whispering** **soliloquy** **,**
种类 的 耳语 独白 ,

经过片刻的仔细审视，他或许会非常平静地，以一种低声独白的方式补充道：

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
" **Here** **are** **two** **others** **which** **must** **be** **removed** **.**
" 这里 是 二 其他的 哪个 必须 是 已移除 .

"还有两个必须删除。"

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **XVIII** **.**
" 十八 .

"十八.

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [hɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɪŋz] [hed] "
If **you** **should** **stop** **,** **with** **a** **tired** **horse** **,** **at** **the** **door** **of** **the** **"** **King's** **Head** **"**
如果 你 应该 停止 , 和 一个 疲劳的 马 , 在 这 门 的 这 " 国王学院 头 "
['eniwer] ,
anywhere **,**
任何地方 ,

如果你骑着疲惫的马，在任何地方的"国王之首"酒吧门口停了下来，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəuiŋ] ['lændlɔːrd] [ˌðer'ʌv] , [ðæt] ,
and **should** **say** **to** **the** **bowing** **landlord** **thereof** **,** **that** **,**
和 应该 说 到 这 鞠躬 房东 其中 , 那 ,

并应告诉那卑躬屈膝的房东，

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
unless **you** **can** **find** **some** **other** **means** **of** **pursuing** **your** **journey** **,** **you** **shall**
除非 你 能 寻找 一些 其他 方法 的 追求 你的 旅行 , 你 将
[biː; bi] [-]
be **[** **93** **]**
是 [-]

除非你能找到其他继续你旅程的方法，否则你将会[93]

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪz] [ɪ'miːdiətli] ,

obliged	to	have	a	chaise	immediately	,
有义务	到	有	一个	躺椅	立即地	,

必须立即提供一张躺椅，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [koʊtʃ] ,

you	must	not	expect	to	be	told	by	him	that	a	very	good	coach	,
你	必须	不是	预计	到	是	讲述	经过	他	那	一个	非常	好的	教练	,

你不能指望他会告诉你，一位非常优秀的教练，

[wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][jʊr; jər] [weɪ] , [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] " [red] ['laɪən] , " ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] ,

which	is	going	your	way	,	will	change	horses	at	the	"	Red	Lion	,	"	nearly	opposite	,
哪个	是	去	你的	方式	,	将要	改变	马匹	在	这	"	红色的	狮子	,	"	几乎	对面的	,

往你这边走，会在"红狮"酒馆换马，酒馆就在对面不远处。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

in	less	than	ten	minutes	.
在	较少的	比	十	分钟	.

不到十分钟。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Should	this	be	the	real	state	of	the	case	,
应该	这	是	这	真实的	状态	的	这	案件	,

如果这才是案件的真实情况，

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

he	will	feel	that	he	has	no	time	to	lose	;	and	therefore	,
他	将要	感觉	那	他	有	不	时间	到	失去	;	和	所以	,

他会觉得时间紧迫，不容浪费；因此，

['ɪnstəntli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [bel] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['laʊdər] [piːl]

instantly	seizing	the	handle	of	the	hostler's	bell	,	and	ringing	a	louder	peal
即刻	抓住	这	处理	的	这	-	钟	,	和	铃声	一个	更大声	皮尔

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

他立刻抓住马夫铃铛的把手，摇响了比平时更响亮的铃声。

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] ['pɑːrlər] ,

he	will	at	once	show	you	into	a	back	parlour	,
他	将要	在	一次	展示	你	进入	一个	后退	客厅	,

他会立刻带你到后面的客厅里，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [koʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt] ['redi]

for	fear	that	you	should	see	the	coach	before	a	chaise	can	be	got	ready
为了	害怕	那	你	应该	看	这	教练	前	一个	躺椅	能	是	得到	准备好

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

恐怕在你还没坐上马车之前，就已经看到教练了。

[ˌeksˌaɪ'eks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [feɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɔːf(ə)n] , [mɔːr] - , [ɑːn][ðə; ði][bɑːks]

Should	it	have	been	your	fate	to	travel	often	,	more	majorum	,	on	the	box
应该	它	有	到过	你的	命运	到	旅行	经常	,	更多的	-	,	在	这	盒子

[ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,

of	a	stage	-	coach	,
的	一个	阶段	-	教练	,

如果你的命运注定要经常旅行，那就多用马约鲁姆酒，坐在驿马车的车厢里。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['koʊtʃmən] [hæz; həz]['prɑːbəbli][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

more	than	one	coachman	has	probably	told	you	a	story	,	two	miles	long	,
更多的	比	一	马车夫	有	大概	讲述	你	一个	故事	,	二	英里	长的	,

可能不止一个马车夫给你讲过长达两英里的故事。

[ə'baʊt][sʌm; səm] [mer] [soʊ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ]

about	some	mare	so	vicious	and	unmanageable	that	she	had	been	rejected	by
关于	一些	母马	所以	恶毒	和	难以控制	那	她	有	到过	拒绝	经过

['evri] ['ʌðər] ['koʊtʃmən] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

every	other	coachman	on	the	road	,
每一个	其他	马车夫	在	这	路	,

据说有一匹母马，性情凶猛，难以驯服，以至于路上所有的马车夫都拒绝驾驭它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪm'self][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ]

and	that	nobody	but	himself	had	ever	been	able	to	drive	her	,	saying
和	那	无人	但	他自己	有	曾经	到过	有能力的	到	驾驶	她	,	说

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [-]

at	the	same	[	94	]
在	这	相同的	[	-	]

而且除了他自己，没有人能够驾驶她，同时说道[94]

[taɪm] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

time	,	"	She	is	now	,	as	you	see	,	Sir	,	as	quiet	as	a	lamb	.
时间	,	"	她	是	现在	,	作为	你	看	,	先生	,	作为	安静的	作为	一个	羊肉	.

“正如您所见，先生，她现在像羔羊一样安静。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	You	must	not	believe	all	this	,
"	你	必须	不是	相信	全部	这	,

你千万不要相信这一切，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['veri] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [mer] [kɪks] ['sʌmtaɪmz] ,

although	it	may	perhaps	be	very	true	that	the	mare	kicks	sometimes	,
虽然	它	可能	也许	是	非常	真的	那	这	母马	踢	有时	,

虽然母马有时踢人可能是事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['koʊtʃmən] .

and	that	the	man	is	not	a	bad	coachman	.
和	那	这	男人	是	不是	一个	坏的	马车夫	.

而且这个人并不是一个糟糕的马车夫。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri]

Although	our	friend	the	coachman	is	supposed	to	have	been	so	very
虽然	我们的	朋友	这	马车夫	是	据称	到	有	到过	所以	非常

[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] ,

communicative	to	you	on	the	last	occasion	,
沟通	到	你	在	这	最后的	场合	,

虽然我们那位马车夫朋友上次应该和你非常健谈，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi] ['iːkwəli] [soʊ][ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] ,

he	may	not	perhaps	be	equally	so	on	all	others	:	for	instance	,	if	,
他	可能	不是	也许	是	同样地	所以	在	全部	其他的	:	为了	实例	,	如果	,

他或许对其他人并非同样如此：例如，如果，

[wen] [ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər]['veri][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] ['hevɪli] ['leɪdn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

when	the	roads	are	very	bad	,	and	the	coach	is	heavily	laden	,	he	should	,
什么时候	这	道路	是	非常	坏的	,	和	这	教练	是	重度	满载	,	他	应该	,

当路况非常糟糕，而且客车满载时，他应该……

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [steɪdʒ] , [pʊl] [ʌp][æt; ət][sʌm; səm]['tɜːrnpaɪk] ,
near **the** **end** **of** **a** **difficult** **stage** **,** **pull** **up** **at** **some** **turnpike** **,**
靠近 这 结尾 的 一个 难的 阶段 , 拉 向上 在 一些 收费公路 ,

在一段艰难赛程的尾声，驶入某个收费公路。

[ænd; ənd]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'pærəntli] [ə'baʊt][ə; eɪ][bæd] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][lɔːst]['pɑːrs(ə)l] ,
and **enter** **into** **a** **long** **talk** **apparently** **about** **a** **bad** **shilling** **or** **a** **lost** **parcel** **,**
和 进入 进入 一个 长的 讲话 显然 关于 一个 坏的 先令 或者 一个 丢失的 包裹 ,

然后开始长时间的谈话，表面上是关于一笔亏本的先令或者丢失的包裹，

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['laɪkli] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
he **is** **very** **likely** **not** **to** **explain** **to** **you** **and** **the** **other** **passengers** **that** **his**
他 是 非常 可能 不是 到 解释 到 你 和 这 其他 乘客 那 他的
['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðʌs] ['stɑːpɪŋ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ðæt]
real **reason** **for** **thus** **stopping** **is** **because** **his** **horses** **are** **so** **much** **distressed** **that**
真实的 原因 为了 因此 停止 是 因为 他的 马匹 是 所以 很多 苦恼 那
[ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [graʊnd] .
they **would** **otherwise** **be** **scarcely** **able** **to** **reach** **the** **end** **of** **their** **ground** **.**
他们 会 否则 是 几乎 有能力的 到 抵达 这 结尾 的 他们的 地面 .

他很可能不会向你和其他乘客解释，他停车的真正原因是他的马匹非常痛苦，如果不停车，它们几乎无法到达牧场的尽头。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][held][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [-]
The **conference** **at** **the** **gate** **is** **held** **in** **order** **to** **facilitate** **the** **ratification** **[** **95** **]**
这 会议 在 这 门 是 握住 在 命令 到 促进 这 批准 [-]

召开大门会议是为了促进批准[95]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [fɔːr; fər] [freʃ] ['hɔːrsɪz][tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] .
of **the** **treaty** **for** **fresh** **horses** **to** **be** **exchanged** **in** **the** **next** **town** **.**
的 这 条约 为了 新鲜的 马匹 到 是 交换 在 这 下一个 镇 .

条约规定，将在邻镇交换新的马匹。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] " [ðə; ði] [koʊtʃ] [daɪnz] , " [wɔːk][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['beɪkɚz]
On **arriving** **at** **the** **place** **where** **"** **the** **coach** **dines** **,** **"** **walk** **to** **the** **nearest** **baker's**
在 抵达 在 这 地方 在哪里 " 这 教练 餐厅 , " 走 到 这 最近的 面包师的
[ʃɑːp] ,
shop **,**
店铺 ,

到达"马车用餐的地方"后，步行前往最近的面包店，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər]['hʌŋgər][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['mænər] .
and **there** **satisfy** **your** **hunger** **in** **a** **wholesome** **manner** **.**
和 那里 满足 你的 饥饿 在 一个 健康 方式 .

在那里，你可以用健康的方式满足你的饥饿感。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt]
At **the** **dinner** **which** **is** **prepared** **for** **the** **passengers** **it** **frequently** **happens** **that**
在 这 晚餐 哪个 是 准备 为了 这 乘客 它 频繁地 发生 那
[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['leɪtli] ,
if **there** **should** **have** **been** **any** **cock** **-** **fighting** **in** **the** **town** **lately** **,**
如果 那里 应该 有 到过 任何 公鸡 - 斗争 在 这 镇 最近 ,

在为乘客准备的晚餐上，经常会出现这样的情况：如果镇上最近发生过斗鸡事件，

[[aɪ]]
[**I** **]**
[我]

[我]

[ðə; ði] ['wɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['luːzər][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

the	winner	and	the	loser	of	the	last	battle	appear	at	the	top	of	the
这	优胜者	和	这	失败者	的	这	最后的	战斗	出现	在	这	顶部	的	这

['teɪbl] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [bɔɪld] [faʊlz] ;

table	as	a	couple	of	boiled	fowls	;
桌子	作为	一个	夫妻	的	煮沸	家禽	;

上一场战斗的胜者和败者以两只煮熟的家禽的形象出现在桌子的顶端;

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊst] [guːs] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][sʌm; səm]

and	whenever	there	is	a	roast	goose	at	the	bottom	,	it	is	probably	some
和	每当	那里	是	一个	烤	鹅	在	这	底部	,	它	是	大概	一些

[oʊld]['gændər] ,

old	gander	,
老的	鹅	,

而如果底部有一只烤鹅，那它很可能是一只老雄鹅。

[huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

who	,	after	having	lived	for	many	years	in	the	parish	,
WHO	,	后	拥有	居住地	为了	许多	年	在	这	教区	,

他在教区生活多年后，

[ɪz][æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] " ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "

is	at	last	become	so	poor	that	he	is	obliged	to	be	"	taken	into	the	house	.	"
是	在	最后的	变得	所以	贫穷的	那	他	是	有义务	到	是	"	已采取	进入	这	房子	.	"

[-]

[	96	]

[-]

最终，他穷得不得不"被收留到家里"。[96]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər]['klevər] , [duː][nɑːt]['kwestʃən][ðem; ðəm] [tuː] ['kloʊsli] [ɪn]

If	you	have	children	,	who	are	clever	,	do	not	question	them	too	closely	in
如果	你	有	孩子们	,	WHO	是	聪明的	,	做	不是	问题	他们	也	密切	在

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

如果你有聪明的孩子，不要在人前过多地追问他们。

[səˈpoʊzɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

Supposing	,	for	example	,	that	at	the	close	of	a	social	meal	in	the	country
假如	,	为了	例子	,	那	在	这	关闭	的	一个	社会的	一顿饭	在	这	国家

,

,
,

例如，假设在乡村的一次社交聚餐结束时，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gests] ,

you	should	be	sitting	at	table	with	your	guests	,
你	应该	是	坐着	在	桌子	和	你的	客人	,

你应该和你的客人一起坐在餐桌旁。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] : [ɪf] , ['ʌndər] [ðiːz]

on	the	eve	of	their	departure	from	your	hospitable	roof	:	if	,	under	these
在	这	前夕	的	他们的	离开	从	你的	好客	屋顶	:	如果	,	在下面	这些

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在他们即将离开您热情好客的屋檐之际：如果，在这种情况下，

[sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

some	nice	little	fellow	,	who	has	lately	rushed	into	the	room	,
一些	好的	小的	同伴	,	WHO	有	最近	匆忙	进入	这	房间	,

最近有个可爱的小家伙冲进了房间，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] ,

and	is	now	busily	employed	with	a	bunch	of	grapes	,
和	是	现在	忙碌地	受雇	和	一个	束	的	葡萄	,

现在正忙着采摘一串葡萄呢。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt]

should	be	called	upon	by	you	to	join	in	the	general	expression	of	regret	that
应该	是	称为	之上	经过	你	到	加入	在	这	一般的	表达	的	后悔	那

[jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

your	friends	are	to	leave	you	to	-	morrow	,
你的	朋友们	是	到	离开	你	到	-	明天	,

你应该号召他们加入到表达对朋友们明天即将离去的惋惜之情的行列中来。

[hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps] [seɪ] , " [jes] , ['pɑːpə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [greɪps] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] -

he	may	perhaps	say	,	"	Yes	,	papa	,	we	shall	have	no	grapes	after	dinner	to	-
他	可能	也许	说	,	"	是的	,	爸爸	,	我们	将	有	不	葡萄	后	晚餐	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

他或许会说："是的，爸爸，明天晚饭后我们就不吃葡萄了。"

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	XXIII	.
"	二十三	.

"二十三、

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [geɪm] [ɔːr][spɔːrt] ,

If	you	are	thought	to	excel	in	any	particular	game	or	sport	,
如果	你	是	想法	到	Excel	在	任何	特别的	游戏	或者	运动	,

如果你被认为在某项特定的游戏或运动中表现出色，

[duː][nɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : [jʊr; jər][suːˌpɪri'ɔːrəti]

do	not	too	often	lead	to	it	as	a	subject	of	conversation	:	your	superiority
做	不是	也	经常	带领	到	它	作为	一个	主题	的	对话	:	你的	优势

,

,

,

不要经常把你的优越感作为谈话主题。

[ɪf] ['riːəl] , [wɪl] [biː; bi]['duːli][felt][baɪ][ɔːl][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][sʌm; səm]

if	real	,	will	be	duly	felt	by	all	your	acquaintance	,	and	acknowledged	by	some
如果	真实的	,	将要	是	正式地	毛毡	经过	全部	你的	熟人	,	和	已确认	经过	一些

[ʌv; əv] [-]

of	[	97	]
的	[	-	]

如果属实，你的所有熟人都会有所察觉，并且有些人会承认这一点[97]

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] " [ə; eɪ][wɜːrd] " [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

and	you	may	be	sure	that	"	a	word	"	in	your	favour	from	another	person
和	你	可能	是	当然	那	"	一个	单词	"	在	你的	偏爱	从	其他	人

[wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] " [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [frʌm; frəm]

will	add	more	to	your	reputation	than	"	a	whole	history	"	from
将要	添加	更多的	到	你的	名声	比	"	一个	所有的	历史	"	从

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

你可以肯定，别人对你的"一句好话"比你自己"详尽的叙述"更能提升你的声誉。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

On	seeing	a	new	invention	for	the	first	time	,
在	看到	一个	新的	发明	为了	这	第一的	时间	,

第一次看到一项新发明时，

[duː][nɑːt] ['ɪnstəntli] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

do	not	instantly	suggest	a	material	alteration	of	it	,
做	不是	即刻	建议	一个	材料	改造	的	它	,

不要立即建议对其进行实质性修改，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

as	if	you	felt	quite	sure	that	this	sudden	thought	of	yours	must	be	a	very
作为	如果	你	毛毡	相当	当然	那	这	突然	想法	的	你的	必须	是	一个	非常

['klevər][wʌn] .

clever	one	.
聪明的	一	.

仿佛你非常确信你这突如其来的念头一定非常巧妙。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt]['heɪstɪli] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz]

It	may	be	reasonably	supposed	that	the	inventor	did	not	hastily	build	up	his
它	可能	是	合理	据称	那	这	发明者	做过	不是	草草	建造	向上	他的

[wɜːrk][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] ;

work	in	its	present	form	;
工作	在	它是	展示	形式	;

可以合理推测，发明家并非仓促地将作品建成现在的样子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['ðerfɔːr] ,

and	it	would	,	therefore	,
和	它	会	,	所以	,

因此，它会……

[biː; bi] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl]

be	very	unkind	that	you	should	bring	the	whole	broadside	of	your	intellectual
是	非常	不友善	那	你	应该	带来	这	所有的	舷侧	的	你的	知识分子

['gʌnz][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

guns	to	bear	upon	it	in	a	moment	.
枪支	到	熊	之上	它	在	一个	片刻	.

你如此不近人情，一下子就用你全部的智慧火力攻击它，实在太不厚道了。

[bɪ'saɪdz] , ['æftər][ɔːl] ,

Besides	,	after	all	,
除了	,	后	全部	,

此外，毕竟

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

it	is	just	possible	that	the	thing	may	be	better	as	it	is	—	without	your
它	是	只是	可能的	那	这	事物	可能	是	更好的	作为	它	是	一	没有	你的

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

或许事情保持现状反而更好——不需要你的改进。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ['friːkwəntli] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

The	great	merit	of	an	important	discovery	frequently	consists	in	the	first
这	伟大的	优点	的	一个	重要的	发现	频繁地	由	在	这	第一的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

application	of	[	98	]
应用	的	[	-	]

一项重要发现的巨大价值往往在于其首次应用[98]

[sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ]

some	well	-	known	principle	of	action	to	a	class	of	objects	to	which
一些	出色地	-	已知	原则	的	行动	到	一个	班级	的	对象	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'plaɪd] .

it	had	not	before	been	applied	.
它	有	不是	前	到过	应用	.

将一些众所周知的作用原理应用于以前从未应用过的一类对象。

[wen] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

When	such	discovery	has	been	brought	before	the	public	in	one	instance	,
什么时候	这样的	发现	有	到过	带来	前	这	民众	在	一	实例	,

当此类发现被公之于众时，

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ['nɪrli] ['sɪmələr]['ɑːbdʒekts] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]

the	application	of	the	same	principle	to	other	nearly	similar	objects	requires	a
这	应用	的	这	相同的	原则	到	其他	几乎	相似的	对象	需要	一个

[mʌtʃ] ['loʊər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] ['tælənt] .

much	lower	degree	of	inventive	talent	.
很多	降低	程度	的	富有创造力的	天赋	.

将同样的原理应用于其他几乎相同的物体，所需的创造性才能要低得多。

[ə; eɪ][sʌb] - [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]['ɔːf(ə)n] [vjuːz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

A	sub	-	inventor	of	this	sort	often	views	the	result	of	his	labour	with	all
一个	子	-	发明者	的	这	种类	经常	浏览	这	结果	的	他的	劳动	和	全部

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

the	pride	of	a	mother	,
这	自豪	的	一个	母亲	,

这种类型的副发明家常常像母亲一样为自己劳动成果感到骄傲。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌækʊ'ʃɜːr] .

when	he	is	only	entitled	to	the	praise	due	to	an	accoucheur	.
什么时候	他	是	仅有的	标题	到	这	称赞	到期的	到	一个	产妇	.

他只配得到一个接生员应有的赞扬。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[wen] [jʊr; jər] [frendz] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	your	friends	congratulate	you	on	your	recovery	from	the	effects	of	a
什么时候	你的	朋友们	祝贺	你	在	你的	恢复	从	这	效果	的	一个

['sɪriəs] ['æksɪdənt] ,

serious	accident	,
严肃的	事故	,

当你的朋友们祝贺你从严重事故中康复时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɑ:pər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðem; ðəm] [sɪn'sɪrli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ɪn]

it	is	very	proper	that	you	should	thank	them	sincerely	for	their	kindness	in
它	是	非常	恰当的	那	你	应该	感谢	他们	真挚地	为了	他们的	仁慈	在

[soʊ] ['du:ɪŋ] :

so	doing	:
所以	正在做	:

你理应真诚地感谢他们的善意：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['nesəseri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['di:teɪld; dɪ'teɪld]

but	it	is	by	no	means	necessary	that	you	should	give	a	very	detailed
但	它	是	经过	不	方法	必要的	那	你	应该	给	一个	非常	详细的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] ,

description	of	all	your	sufferings	,
描述	的	全部	你的	苦难	,

但你完全没有必要详细描述你所有的痛苦经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['sɪmptəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] ;

and	of	every	symptom	attending	the	gradual	progress	of	your	recovery	;
和	的	每一个	症状	参加	这	逐渐地	进步	的	你的	恢复	;

以及伴随您康复过程的每一个症状；

[nɔ:r] [ni:d] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [-]

nor	need	you	explain	exactly	what	was	[	99	]
也不	需要	你	解释	确切地	什么	曾是	[	-	]

你也不需要解释到底是什么[99]

[æt; ət][fɜ:rst] [sed] [baɪ]['mɪstər] . ['drʌ^ə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] ,

at	first	said	by	Mr	.	Drugger	,	the	apothecary	,
在	第一的	说	经过	先生	.	毒品	,	这	药剂师	,

最初是由药剂师德鲁格先生说的，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sɜ:r] ['æstli] ['ku:pər] .

and	what	was	afterwards	the	opinion	of	Sir	Astley	Cooper	.
和	什么	曾是	然后	这	观点	的	先生	阿斯特利	库珀	.

以及后来阿斯特利·库珀爵士的观点。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][du:] [ðɪs] ;

You	had	better	not	do	this	;
你	有	更好的	不是	做	这	;

你最好不要这样做；

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sed] [ɔ:t] [nɑ:t] , [ɪn][ə; eɪ]

although	some	persons	think	that	what	the	nurse	occasionally	said	ought	not	,	in	a
虽然	一些	人	思考	那	什么	这	护士	偶尔	说	应该	不是	,	在	一个

[keɪs] [laɪk] [ðerz] ,

case	like	theirs	,
案件	喜欢	他们的	,

尽管有些人认为，在像他们这样的情况下，护士偶尔说的话不应该被提及。

[tu:; tə][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

to	be	omitted	.
到	是	省略	.

省略。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII **.**

xxvii .

二十七、

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪn] [rɔbd] ,

On **the** **same** **principle** **,** **if** **you** **should** **have** **lately** **been** **robbed** **,**

在 这 相同的 原则 , 如果 你 应该 有 最近 到过 被抢劫 ,

基于同样的原则，如果你最近遭遇了抢劫，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [əˈfer] ,

and **should** **feel** **disposed** **to** **communicate** **the** **particulars** **of** **this** **sad** **affair** **,**

和 应该 感觉 处置 到 交流 这 细节 的 这 伤心 事务 ,

并且应该愿意将这起令人悲痛的事件的详情告知他人。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][nɑːt][bɪˈgɪn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ]

you **really** **must** **not** **begin** **your** **account** **of** **it** **by** **telling** **us** **every** **thing** **which**

你 真的 必须 不是 开始 你的 帐户 的 它 经过 讲述 我们 每一个 事物 哪个

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdriːmiŋ] [əˈbaʊt][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [θiːvz] [ɪn]

you **were** **dreaming** **about** **just** **before** **you** **first** **heard** **the** **noise** **of** **thieves** **in**

你 是 做梦 关于 只是 前 你 第一的 听到 这 噪音 的 窃贼 在

[jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈventf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,

your **house** **on** **the** **eventful** **night** **of** **the** **robbery** **,**

你的 房子 在 这 多事 夜晚 的 这 抢劫 ,

你真的不应该在讲述事情经过时，一开始就把你在入室盗窃当晚第一次听到窃贼动静之前做的梦都告诉我们。

[ˈædɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈpendɪks] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkoʊpiəs] [ˈnærətɪv] ,

adding **always** **in** **conclusion** **,** **by** **way** **of** **appendix** **to** **your** **copious** **narrative** **,**

添加 总是 在 结论 , 经过 方式 的 附录 到 你的 丰富 叙述 ,

最后，总是在详尽的叙述之后，以附录的形式补充以下内容：

[ə; eɪ] [kəˈrekt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈstoʊlən] .

a **correct** **list** **of** **the** **articles** **stolen** **.**

一个 正确的 列表 的 这 文章 被盗 .

被盗物品的正确清单。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ,

If **you** **do** **this** **too** **often** **,**

如果 你 做 这 也 经常 ,

如果你经常这样做，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhɪrər] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][læst][biː; bi]

you **must** **not** **be** **surprised** **if** **some** **of** **your** **hearers** **should** **at** **last** **be**

你 必须 不是 是 惊讶 如果 一些 的 你的 听众 应该 在 最后的 是

[ˈɔːlmoʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔbd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈməːdəd]

almost **tempted** **to** **regret** **that** **when** **you** **were** **robbed** **you** **were** **not** **murdered**

几乎 受诱惑 到 后悔 那 什么时候 你 是 被抢劫 你 是 不是 被谋杀

[ˈɔːlsoʊ] . [-]

also **.** **[** **100** **]**

还 . [-]

如果你的听众中有人最终几乎忍不住后悔，说你被抢劫的时候没有被谋杀，你也不应该感到惊讶。[100]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII **.**

二十八 .

二十八、

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mer] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

If	it	should	be	mentioned	in	conversation	that	a	celebrated	mare	,	belonging	to
如果	它	应该	是	提及	在	对话	那	一个	著名	母马	,	属于	到

['mɪstər] . ['swɪnd(ə)l] ,

Mr	.	Swindle	,
先生	.	骗取	,

如果在谈话中提到斯温德尔先生拥有一匹名驹，

[ʌv; əv] ['nuːmɑːrkɪt] , [hæz; həz] ['leɪtli] [trɔtid] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] , [ɪn] ['hɑːrnɪs] ,

of	Newmarket	,	has	lately	trotted	sixteen	miles	within	the	hour	,	in	harness	,
的	纽马克特	,	有	最近	小跑	十六	英里	之内	这	小时	,	在	马具	,

来自纽马克特的这匹马，最近曾驾驭马车，在一小时内跑完十六英里。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

do	not	think	it	necessary	to	recount	the	wonderful	performances	of	a	famous
做	不是	思考	它	必要的	到	叙事	这	精彩的	表演	的	一个	著名的

[gɪg] - [hɔːrs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns][hæd; həd] .

gig	-	horse	which	you	once	had	.
演出	-	马	哪个	你	一次	有	.

不必赘述你曾经拥有的那匹著名马车的精彩表演。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

['æftər] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['sevrəl] [geɪmz] [æt; ət] ['bɪljərdz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

After	having	lost	several	games	at	billiards	,	when	you	are	playing	at	a
后	拥有	丢失的	一些	游戏	在	台球	,	什么时候	你	是	玩耍	在	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] ,

gentleman's	house	,
绅士的	房子	,

在一位绅士家中打台球，输了几局之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pə'laɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][jʊr; jər] ['feɪljər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsiːz]

it	is	not	polite	that	you	should	attribute	your	failure	to	the	inaccuracies
它	是	不是	有礼貌的	那	你	应该	属性	你的	失败	到	这	不准确之处

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

将失败归咎于表格的不准确是不礼貌的。

[ðiːz] ['sʌndri] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['levə(ə)l][ɑːr; ər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][baɪ]

These	sundry	defects	of	level	are	less	likely	to	be	complained	of	by
这些	杂项	缺陷	的	等级	是	较少的	可能	到	是	抱怨	的	经过

[ðə; ði] ['wɪnər] [ðæn; ðən][baɪ][juː; jʊ] ;

the	winner	than	by	you	;
这	优胜者	比	经过	你	;

这些水平上的各种缺陷，获胜者不太可能抱怨，而你却可能抱怨；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [stændz] [les] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

and	he	,	therefore	,	stands	less	in	need	of	this	caution	than	you	do	.
和	他	,	所以	,	站立	较少的	在	需要	的	这	警告	比	你	做	.

因此，他比你更不需要这种谨慎。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[wen] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

When	the	lord	of	the	manor	is	showing	the	beauties	of	his	house	and
什么时候	这	主	的	这	庄园	是	显示	这	美女	的	他的	房子	和

[graʊndz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

grounds	to	you	,
理由	到	你	,

当庄园主向你展示他房屋和庄园的美景时，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [fɔːr; fər] [-]

and	points	out	a	very	fine	row	of	trees	for	[	101	]
和	积分	出去	一个	非常	美好的	排	的	树木	为了	[	-	]

并指出了一排非常好的树木[101]

[jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [meɪk] [noʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː]

your	particular	admiration	,	make	no	allusion	to	the	magnificence	of	the	avenue
你的	特别的	钦佩	,	制作	不	典故	到	这	壮丽	的	这	大街

[æt; ət] ['wɪmˌpoʊl] ;

at	Wimpole	;
在	温波尔	;

你特别赞赏，但不要提及温波尔大道的壮丽景色；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərdz] [ʃoʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

and	if	he	should	afterwards	show	to	you	one	of	his	pictures	,
和	如果	他	应该	然后	展示	到	你	一	的	他的	图片	,

如果他之后给你看他的一幅画，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['væljuːz] ['haɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstər] , [rɪ'membər] [ðæt]

which	he	values	highly	as	the	work	of	some	celebrated	master	,	remember	that
哪个	他	值	高度	作为	这	工作	的	一些	著名	掌握	,	记住	那

,

,

,

他认为这是某位著名大师的作品，并给予了高度评价，请记住这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ['praɪvətli] , [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ,

although	you	may	have	been	told	privately	,	by	a	good	authority	,
虽然	你	可能	有	到过	讲述	私下	,	经过	一个	好的	权威	,

虽然你可能私下里从权威人士那里听说过，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] [wʌt] [jʊr; jər] [frend] [sə'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,

that	the	picture	is	not	really	what	your	friend	supposes	it	to	be	,
那	这	图片	是	不是	真的	什么	你的	朋友	假设	它	到	是	,

这张照片其实并不是你朋友认为的那样。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [jʊr; jər] ['bɔːroʊd] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] ,

you	are	not	called	upon	to	display	your	borrowed	knowledge	as	your	own	,
你	是	不是	称为	之上	到	展示	你的	借来的	知识	作为	你的	自己的	,

你无需将借来的知识当作自己的知识来展示。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['oʊdiəs] [baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

and	to	make	yourself	odious	by	endeavouring	to	convince	him	that	he
和	到	制作	你自己	令人厌恶的	经过	努力	到	说服	他	那	他

[hæz; həz] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

has	been	deceived	in	the	purchase	.
有	到过	受骗	在	这	购买	.

你若试图说服他相信自己在购买过程中受到了欺骗，只会让自己变得令人厌恶。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

[duː][nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ɪk'strævəgənt] [preɪz] [ə'pɑːn] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['leɪtli] [bɔːt] [baɪ][juː; jʊ] ,

Do	**not**	**bestow**	**extravagant**	**praise**	**upon**	**every**	**article**	**lately**	**bought**	**by**	**you**	**,**
做	不是	赐给	靡	称赞	之上	每一个	文章	最近	买	经过	你	,

不要对你最近购买的每一件物品都给予过分的赞美，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn'kriːst] ['væljuː][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]

as	**if**	**you**	**considered**	**that**	**it**	**had**	**acquired**	**increased**	**value**	**from**	**having**	**fallen**
作为	如果	你	经过考虑的	那	它	有	获得	增加	价值	从	拥有	倒下

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] .

into	**the**	**hands**	**of**	**so**	**distinguished**	**a**	**purchaser**	**.**
进入	这	双手	的	所以	杰出的	一个	购买者	.

仿佛您认为它因为落入如此杰出的买家手中而增添了价值。

['ʌðər] ['pɜːsənz] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['merɪts][ðæn; ðən]

Other	**persons**	**will**	**estimate**	**the**	**worth**	**of**	**it**	**rather**	**by**	**its**	**own**	**merits**	**than**
其他	人	将要	估计	这	值得	的	它	相当	经过	它是	自己的	优点	比

[baɪ] [jɔːrz] . [-]

by	**yours**	**.**	**[**	**102**	**]**
经过	你的	.	[	-	]

其他人会根据它本身的优点而不是根据你的优点来评价它的价值。[102]

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	**.**
xxxii	.

三十二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

It	**is**	**quite**	**unnecessary**	**that**	**you**	**should**	**always**	**,**	**in**	**order**	**to**	**show**	**the**	**extent**	**of**
它	是	相当	不必要	那	你	应该	总是	,	在	命令	到	展示	这	程度	的

[jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ,

your	**reading**	**,**
你的	阅读	,

你完全没有必要为了炫耀自己的阅读量而总是.....

[kleɪm] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]

claim	**a**	**previous**	**acquaintance**	**with**	**every**	**expression**	**which**	**may**	**be**	**referred**	**to**	**in**
宣称	一个	以前的	熟人	和	每一个	表达	哪个	可能	是	指	到	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

conversation	**as**	**having**	**been**	**used**	**by**	**some**	**celebrated**	**author**	**in**	**one**	**of**	**his**
对话	作为	拥有	到过	用过的	经过	一些	著名	作者	在	一	的	他的

[wɜːrks] .

works	**.**
作品	.

声称自己事先熟悉所有在谈话中可能被提及为某位著名作家在其作品中使用的表达方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][kwoʊt] [laɪnz] [wɪtʃ] ['nevər][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]

It	**is**	**much**	**easier**	**for**	**another**	**person**	**to**	**quote**	**lines**	**which**	**never**	**were**	**written**
它	是	很多	更轻松	为了	其他	人	到	引用	线条	哪个	绝不	是	书面

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . [[dʒeɪ]]

than	**it**	**would**	**be**	**for**	**you**	**to**	**find**	**them**	**.**	**[**	**J**	**]**
比	它	会	是	为了	你	到	寻找	他们	.	[	J	]

别人引用从未写过的句子比你自己去寻找这些句子要容易得多。[]

[ˌɛks'ɛks'θriː] .

XXXIII	**.**
xxxiii	.

三十三、

[duː][nɑːt][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][taɪmz][jʊr; jər]['baʊndən]['duːti][tuː; tə][kə'rekt] ['evri]

Do	not	consider	it	to	be	at	all	times	your	bounden	duty	to	correct	every
做	不是	考虑	它	到	是	在	全部	时代	你的	邦登	责任	到	正确的	每一个

[mis'teik] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][meɪd][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)ns][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][neɪm][ɔːr][æn; ən]

mistake	which	may	be	made	in	your	presence	as	to	a	name	or	an
错误	哪个	可能	是	制成	在	你的	在场	作为	到	一个	姓名	或者	一个

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪt] .

unimportant	date	.
不重要	日期	.

不要认为你有义务在任何时候纠正在你面前出现的每一个关于姓名或无关紧要的日期的错误。

[sʌm; səm]['pɝːsənz][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ]

Some	persons	are	so	extremely	sensitive	on	these	points	that	they	never	allow	the
一些	人	是	所以	极其	敏感的	在	这些	积分	那	他们	绝不	允许	这

[ə'fendər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['sʌməri] [kən'vɪkʃn] .

offender	to	escape	a	summary	conviction	.
罪犯	到	逃脱	一个	概括	定罪	.

有些人对这些问题极其敏感，绝不允许罪犯逃脱简易程序定罪。

[haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][meɪ][biː; bi] ,

However	interesting	the	conversation	may	be	,
然而	有趣的	这	对话	可能	是	,

然而，无论谈话内容多么有趣，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [-]

they	always	feel	justified	in	interrupting	it	if	they	can	show	that	[	103	]
他们	总是	感觉	合理的	在	打断	它	如果	他们	能	展示	那	[	-	]

如果他们能够证明这一点，他们总是觉得打断它是正当的[103]

[ðə; ðɪ]['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][kʌt] [ʃɔːrt] [rɪ'leɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][leɪt]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . ,

the	anecdote	which	they	have	cut	short	related	to	the	late	General	A	.	,
这	轶事	哪个	他们	有	切	短的	有关的	到	这	晚的	一般的	一个	.	,

他们匆匆略过的轶事与已故的A将军有关。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] .

and	not	to	his	brother	the	admiral	.
和	不是	到	他的	兄弟	这	上将	.

而不是对他的兄弟，那位海军上将。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]

If	one	of	your	party	should	be	prevailed	upon	to	sing	a	comic	song	for
如果	一	的	你的	派对	应该	是	最终获胜	之上	到	唱歌	一个	漫画	歌曲	为了

[ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

the	amusement	of	the	company	,
这	娱乐	的	这	公司	,

如果你们一行人中有人被说服演唱一首滑稽歌曲来逗乐大家，

[hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

he	will	of	course	do	it	as	well	as	he	can	,
他	将要	的	课程	做	它	作为	出色地	作为	他	能	,

他当然会尽力做到最好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli]

and	it	would	not	be	flattering	to	him	that	you	should	immediately
和	它	会	不是	是	奉承	到	他	那	你	应该	立即地

['æftərwərdz] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɔːrmərli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ]

afterwards	talk	about	the	great	pleasure	which	you	formerly	derived	from	hearing
然后	讲话	关于	这	伟大的	乐趣	哪个	你	以前	衍生的	从	听力

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [sʌŋ] [baɪ] ['mæθjuːz] ,

the	same	song	sung	by	Mathews	,
这	相同的	歌曲	唱	经过	马修斯	,

如果你随后立刻谈起你以前听马修斯唱这首歌时有多么高兴，这对他来说并不是一种恭维。

[ɔːr] ['bænɪstər] .

or	Bannister	.
或者	栏干	.

或班尼斯特。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪdli] ['telɪŋ] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [leɪt]

Beware	of	the	amiable	weakness	of	repeatedly	telling	long	stories	about	your	late
提防	的	这	可亲	弱点	的	反复	讲述	长的	故事	关于	你的	晚的

['fɑːðər] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] .

father	or	uncle	.
父亲	或者	叔叔	.

要警惕反复讲述关于你已故父亲或叔叔的长篇故事这种看似友善的弱点。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eksələnt] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməri] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɜːrvɪdli]

They	may	have	been	excellent	persons	,	and	their	memory	may	be	deservedly
他们	可能	有	到过	出色的	人	,	和	他们的	记忆	可能	是	理所当然

[rɪ'spektɪd] [baɪ][juː; jʊ] ;

respected	by	you	;
受人尊敬	经过	你	;

他们或许都是非常优秀的人，他们的事迹也理应受到你的尊敬；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [ˌnesə'seɹəli] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

but	it	does	not	therefore	necessarily	follow	that	a	full	account	of	everything
但	它	做	不是	所以	一定	跟随	那	一个	满的	帐户	的	一切

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [dʌn] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrði] [men] [ɑːn][sʌm; səm] ['trɪviəl] [ə'keɪʒn] [

which	was	said	or	done	by	either	of	these	worthy	men	on	some	trivial	occasion	[
哪个	曾是	说	或者	完毕	经过	任何一个	的	这些	值得	男人	在	一些	琐碎的	场合	[

-]
104]
-]

但这并不意味着必须完整记录这两位杰出人士在某些琐事场合所说或所做的一切[104]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

should	be	very	interesting	to	other	people	,
应该	是	非常	有趣的	到	其他	人们	,

应该会引起其他人的兴趣。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

not	even	to	such	of	your	friends	as	may	be	lucky	enough	not	to	have
不是	甚至	到	这样的	的	你的	朋友们	作为	可能	是	幸运的	足够的	不是	到	有

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

heard	it	before	.
听到	它	前	.

甚至不要告诉那些幸运地从未听说过这件事的朋友。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	**.**
xxxvi	.

XXXVI.

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['leɪtli] ['sʌfərd] ['eni] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] ['kɔːzɪz]

If	**you**	**should**	**have**	**lately**	**suffered**	**any**	**great**	**reduction**	**of**	**income**	**from**	**causes**
如果	你	应该	有	最近	遭受	任何	伟大的	减少	的	收入	从	原因

['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] ,

over	**which**	**you**	**had**	**no**	**control**	**,**
超过	哪个	你	有	不	控制	,

如果你最近因无法控制的原因而遭受了收入大幅减少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ber] [jʊr; jər] [mɪs'fɔːtʃənz] ['kwaɪətli][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

it	**is**	**better**	**that**	**you**	**should**	**bear**	**your**	**misfortunes**	**quietly**	**than**	**that**	**you**	**should**
它	是	更好的	那	你	应该	熊	你的	不幸	悄悄	比	那	你	应该

[biː; bi] ['veri] [ɪk'stensɪvli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]

be	**very**	**extensively**	**communicative**	**to**	**your**	**acquaintance**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**your**
是	非常	广泛地	沟通	到	你的	熟人	在	这	主题	的	你的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

grievances	**.**
不满	.

与其向熟人大肆倾诉自己的不满，不如默默承受自己的不幸。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv]['oʊnli] 600l .

If	**,**	**for**	**instance**	**,**	**you**	**tell**	**them**	**in**	**confidence**	**that**	**you**	**now**	**have**	**only**	**600l**	**.**
如果	,	为了	实例	,	你	告诉	他们	在	信心	那	你	现在	有	仅有的	600l	.

例如，如果你私下告诉他们你现在只有 600 升。

[ə; eɪ] - [jɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] , [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæv; həv][bʌt; bət] 500l .

a	**-**	**year**	**to**	**live**	**upon**	**,**	**such**	**of**	**them**	**as**	**have**	**but**	**500l**	**.**
一个	-	年	到	居住	之上	,	这样的	的	他们	作为	有	但	500l	.

一年的生活费，有些人只有 500 升。

[wɪl] [pər'hæps] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] 100l .

will	**perhaps**	**think**	**that**	**you**	**still**	**have**	**at**	**least**	**100l**	**.**
将要	也许	思考	那	你	仍然	有	在	至少	100l	.

或许会认为你至少还有100升。

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

more	**than**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**.**
更多的	比	你	应该	到	有	.

超过你应有的数量。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII	**.**
xxxvii	.

XXXVII.

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [jɔːr'self] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['trævələr] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]

Do	**not**	**think**	**yourself**	**an**	**accomplished**	**traveller**	**merely**	**because**	**you**	**have**	**visited**
做	不是	思考	你自己	一个	完成	游客	仅仅	因为	你	有	到访

['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] [-]

places	**where**	**you**	**might**	**have**	**acquired**	**much**	**[**	**105**	**]**
地方	在哪里	你	可能	有	获得	很多	[	-	]

不要仅仅因为你去过一些地方，就认为自己是一个经验丰富的旅行者，而你可能从中获得了很多[105]。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

信息。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [pæst] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr]

Many	a	man	has	passed	some	time	in	a	foreign	town	without	learning	more
许多	一个	男人	有	通过了	一些	时间	在	一个	外国的	镇	没有	学习	更多的

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ɪts] [kə'θiːdrəl] [ɔːr][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ɪts]

about	the	beauties	of	its	cathedral	or	the	manners	and	customs	of	its
关于	这	美女	的	它是	大教堂	或者	这	礼仪	和	海关	的	它是

[ɪn'hæbɪtənts][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['priːviəsli] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] ['miːdiəm]

inhabitants	than	was	previously	known	to	others	through	the	instructive	medium
居民	比	曾是	之前	已知	到	其他的	通过	这	有指导意义的	中等的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [æt; ət][hoʊm] ;

of	a	book	and	pair	of	spectacles	at	home	;
的	一个	书	和	一对	的	眼镜	在	家	;

许多人在异国他乡待了一段时间，却对当地大教堂的美丽或居民的风俗习惯了解得并不比在家通过书籍和眼镜了解到的更多；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [æt; ət] [roʊm] ,

and	therefore	although	you	may	have	really	been	at	Rome	,
和	所以	虽然	你	可能	有	真的	到过	在	罗马	,

因此，即使你真的去过罗马，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [bəuθ][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ['bɛlvɪˌdɪr]

and	may	have	actually	seen	with	your	own	eyes	both	the	Apollo	Belvidere
和	可能	有	实际上	已见	和	你的	自己的	眼睛	两个都	这	阿波罗	贝尔维德

[ænd; ənd] ['ræfiːəlz] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,

and	Raphael's	Transfiguration	,
和	拉斐尔的	变形	,

或许您曾亲眼见过阿波罗·贝尔维德雷和拉斐尔的《耶稣显圣容》，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['oʊnli] ,

you	must	not	,	on	that	account	only	,
你	必须	不是	,	在	那	帐户	仅有的	,

仅凭这一点，你就不应该

[kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn] ['evri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn]

consider	yourself	qualified	to	take	a	leading	part	in	every	conversation	on
考虑	你自己	合格的	到	拿	一个	领导	部分	在	每一个	对话	在

['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn][aːts] .

subjects	connected	with	the	fine	arts	.
主题	连接	和	这	美好的	艺术	.

您认为自己有资格在所有与美术相关的话题的讨论中发挥主导作用。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

['meni] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]

Many	persons	who	are	possessed	of	much	information	have	a	tedious	and
许多	人	WHO	是	拥有	的	很多	信息	有	一个	乏味	和

[ˌʌnkə'nektɪd] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

unconnected	way	of	imparting	it	.
未连接	方式	的	传授	它	.

许多掌握大量信息的人，在传达信息时却采用枯燥乏味、缺乏逻辑的方式。

[sʌtʃ] [men][ɑːr; ər][laɪk] ['dɪkʃənˌeri] , ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [ɪf] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

Such	men	are	like	dictionaries	,	very	instructive	if	opened	in	the	right	place	,
这样的	男人	是	喜欢	字典	,	非常	有指导意义的	如果	打开	在	这	正确的	地方	,

这样的人就像字典，如果从正确的角度翻开，会很有启发意义。

[bʌt; bət] ['ræðər] [fə'ti:gɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [θru:'aʊt] . [-]
but **rather** **fatiguing** **to** **read** **throughout** **.** **[** **106** **]**
但 相当 令人疲惫的 到 读 自始至终 . [-]

但通读全文会让人感到疲惫。[106]

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .
The **foundation** **of** **good** **breeding** **is** **the** **absence** **of** **selfishness** **.**
这 基础 的 好的 选育 是 这 缺席 的 自私 .

良好教养的基础在于不自私。

[baɪ] ['æktɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] — [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ɪn]
By **acting** **always** **on** **this** **principle** **—** **by** **showing** **forbearance** **and** **moderation** **in**
经过 表演 总是 在 这 原则 — 经过 显示 宽容 和 适度 在
['ɑ:rgjumənt] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ,
argument **when** **you** **feel** **sure** **that** **you** **are** **right** **,**
争论 什么时候 你 感觉 当然 那 你 是 正确的 ,

始终遵循这一原则——当你确信自己正确时，在争论中表现出宽容和克制，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪdəns] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [daʊt] ,
and **a** **becoming** **diffidence** **when** **you** **are** **in** **doubt** **,**
和 一个 成为 羞怯 什么时候 你 是 在 怀疑 ,

当你犹豫不决时，要表现出一种得体的谦逊。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] .
you **will** **avoid** **many** **of** **the** **errors** **which** **other** **men** **are** **apt** **to** **fall** **into** **.**
你 将要 避免 许多 的 这 错误 哪个 其他 男人 是 易于 到 落下 进入 .

你将避免许多其他男人容易犯的错误。

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

['ɑ:rtɪsts] , ['medɪk(ə)l][men] ,
Artists **,** **medical** **men** **,**
艺术家 , 医疗的 男人 ,

艺术家、医生、

[ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [baɪ] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]
and **engineers** **are** **much** **to** **be** **feared** **by** **those** **persons** **who** **are** **apt** **to**
和 工程师 是 很多 到 是 害怕 经过 那些 人 WHO 是 易于 到
[tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] ['mætərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stænd] .
talk **a** **little** **sometimes** **on** **matters** **which** **they** **do** **not** **very** **well** **understand** **.**
讲话 一个 小的 有时 在 事情 哪个 他们 做 不是 非常 出色地 理解 .

而工程师们对于那些有时喜欢谈论自己不太了解的事情的人来说，往往是相当可怕的。

[ɪf] , ['ri:dər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [laɪk][ˌem 'i:] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rməti] ,
If **,** **reader** **,** **you** **are** **,** **like** **me** **,** **subject** **to** **this** **infirmity** **,**
如果 , 读者 , 你 是 , 喜欢 我 , 主题 到 这 虚弱 ,

读者朋友，如果您也像我一样患有这种疾病，

[maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [wen] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [men][ɑ:r; ər]['prez(ə)nt] .
mind **what** **you** **are** **about** **when** **any** **professional** **men** **are** **present** **.**
头脑 什么 你 是 关于 什么时候 任何 专业的 男人 是 展示 .

当有职业男性在场时，请注意自己的言行举止。

[ɑːr] . [piː] .
R . **P** .
拉 . P .

RP

['waɪthɔːl] , ['februeri] , - .
Whitehall , **February** , **1842** .
白厅 , 二月 , - .

白厅，1842年2月。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['stæmfərd] [striːt]
Printed **by** **William** **Clowes** **and** **Sons** , **Stamford** **Street**
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 斯坦福德 街道

由斯坦福街的威廉·克洛斯父子公司印刷

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] .
[**A** **]** **It** **was** **a** **long** **one** , **when** **he** **talked** **about** **fishing** .
[一个] 它 曾是 一个 长的 一 , 什么时候 他 谈话 关于 钓鱼 .

[A] 他讲了很久，讲的是钓鱼的事。

[[biː]] [ðer; ðər][ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd][nɑːt][laɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlər] [dɪd] .
[**B** **]** **There** **the** **fish** **did** **not** **lie** , **but** **the** **miller** **did** .
[B] 那里 这 鱼 做过 不是 说谎 , 但 这 磨坊主 做过 .

[B] 鱼没有撒谎，但磨坊主撒谎了。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,
He **well** **knew** **that** , **since** **the** **letting** **of** **the** **fishery** ,
他 出色地 知道 那 , 自从 这 出租 的 这 渔业 ,

他很清楚，自从渔业被出租以来，

[hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grædʒuəli]
his **son** **had** **taken** **good** **care** **that** **the** **best** **of** **them** **should** **be** **gradually**
他的 儿子 有 已采取 好的 关心 那 这 最好的 的 他们 应该 是 逐步地
[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['bɪlɪŋsgɪt] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌmərɪ] ['prɑːses] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][rɑːd][ænd; ənd]
removed **to** **Billingsgate** **by** **a** **more** **summary** **process** **than** **that** **of** **rod** **and**
已移除 到 比林斯盖特 经过 一个 更多的 概括 过程 比 那 的 杆 和
[laɪn] .
line .
线 .

他的儿子已经妥善安排，将他们中最优秀的人逐步转移到比林斯盖特拍卖行，其方式比用钓竿钓鱼要快捷得多。

[[siː]] ['niːðər] [dɪd]['mɪstər] . ['dʒæksən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
[**C** **]** **Neither** **did** **Mr** . **Jackson** **think** **it** **necessary** **to** **explain** **to** **the** **ladies** ,
[C] 两者都不 做过 先生 . 杰克逊 思考 它 必要的 到 解释 到 这 女士们 ,

[C] 杰克逊先生也认为没有必要向女士们解释，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['tɔmpsn] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [faɪn] [fɪʃ] ,
or **even** **to** **his** **friend** **Thompson** , **that** **the** **very** **fine** **fish** ,
或者 甚至 到 他的 朋友 汤普森 , 那 这 非常 美好的 鱼 ,

甚至对他的朋友汤普森来说，那条鱼非常美味。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [soʊ] ['meni] ['kɑ:mpləmɛnts] ,
about **which** **he** **had** **received** **so** **many** **compliments** **,**
关于 哪个 他 有 已收到 所以 许多 赞美 ,

他因此收到了许多赞扬，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [net][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
had **been** **taken** **by** **fixing** **his** **landing** **-** **net** **at** **the** **mouth** **of** **one** **of** **the**
有 到过 已采取 经过 定影 他的 降落 - 网 在 这 嘴 的 一 的 这
['næroʊ] ['wɔ:tər] - ['kɔ:rsɪz] ,
narrow **water** **-** **courses** **,**
狭窄的 水 - 课程 ,

他是在一条狭窄水道的入口处架设抄网时被捕获的。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['mɪnoʊz] ;
up **which** **they** **had** **worked** **their** **way** **in** **search** **of** **minnows** **;**
向上 哪个 他们 有 工作 他们的 方式 在 搜索 的 小鱼 ;

他们一路向上寻找小鱼；

— [ə; eɪ]['si:krət] ['meθəd] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [gʊd] [spɔ:rt] , [wel] [noʊn] [tu:; tə][sʌm; səm] [fju:] ['veri]
— **a** **secret** **method** **of** **ensuring** **good** **sport** **,** **well** **known** **to** **some** **few** **very**
— 一个 秘密 方法 的 确保 好的 运动 , 出色地 已知 到 一些 很少 非常
['kʌnɪŋ] ['æŋgləz] ,
cunning **anglers** **,**
狡猾 垂钓者 ,

——一种确保垂钓乐趣的秘密方法，只有少数非常狡猾的垂钓者知道。

[hu:z] ['mɑ:toʊ][ɪz]
whose **motto** **is**
谁 座右铭 是

其座右铭是

" [ʌn'di:]['hæbi:əs] - ['ni:moʊ] , [ˌɛsˌi'di:][ˌɑ:pɔ:r'tɛt]['hæbɪri:] .
" **Unde** **habeas** **quærit** **Nemo** **,** **sed** **oportet** **habere** **.**
" 未 人身保护令 - 尼莫 , sed oportet 哈贝雷 .

“在尼莫的人身保护令下，请遵守人身保护令。

" — [dʒʌv] .
" **—** **Juv** **.**
" — 青少年 .

“—Juv.

[[di:]] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['tɔmpsn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] ,
[**D** **]** **I** **understand** **that** **Thompson** **has** **written** **a** **long** **letter** **,**
[D] 我 理解 那 汤普森 有 书面 一个 长的 信 ,

[D] 据我所知，汤普森写了一封长信，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['eni] ['mæksɪm][ɔ:r][hɪnt][ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .
complaining **of** **my** **not** **having** **given** **any** **maxim** **or** **hint** **on** **this** **important** **point** **.**
抱怨 的 我的 不是 拥有 给定 任何 格言 或者 暗示 在 这 重要的 观点 .

抱怨我没有就这个重要问题给出任何格言或提示。

[aɪ][beg] [li:v] [hɪr] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]
I **beg** **leave** **here** **to** **apologise** **for** **the** **omission** **;** **and** **I** **have** **no** **hesitation**
我 求 离开 这里 到 道歉 为了 这 省略 ; 和 我 有 不 犹豫
[ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
in **advising** **him** **,**
在 建议 他 ,

我谨在此为我的疏忽致歉；我毫不犹豫地建议他：

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [pʊt][hɪz; ɪz][rɑ:d] [tə'geðər] [ə'gen] ,
if **he** **should** **ever** **put** **his** **rod** **together** **again** **,**
如果 他 应该 曾经 放 他的 杆 一起 再次 ,

如果他以后有机会再把他的鱼竿组装起来的话

[nɑːt][tuː; tə][əˈmɪt] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈfɪʃɪŋ] .

not	to	omit	taking	it	to	pieces	as	soon	as	he	has	done	fishing	.
不是	到	忽略	采取	它	到	件	作为	很快	作为	他	有	完毕	钓鱼	.

钓鱼结束后，他立刻就把它拆开了。

[[iː]] [ˈpaisiəm,ˈpi-][et] - [ˈdʒiːnəs] - [ˈʊlmoʊ] . — [hɔːr] .

[	E	]	Piscium	et	summâ	genus	hæsit	ulmo	.	—	Hor	.
[	E	]	鱼	等	-	属	-	乌尔莫	.	—	hor	.

[E] Piscium et summâ genus hæsit ulmo.-Hor。

[[ef]] - [rɪˈdʒinər][ˈdʒuːbi][ˌriːnoʊˈvɑːriː] [doʊlrɪm] .

[	F	]	Infandum	Regina	jubes	renovare	dolorem	.
[	F	]	-	里贾纳	果酱	瑞诺瓦	痛苦	.

[F] Infandum Regina jubes renovare dolorem。

[[dʒiː]] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]

[	G	]	Acting	on	this	principle	,	I	was	once	supposed	to	have	killed	a
[	G	]	表演	在	这	原则	,	我	曾是	一次	据称	到	有	被杀	一个

[breɪs] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] ,

brace	less	than	nothing	,
支撑	较少的	比	没有什么	,

[G] 按照这个原则，我曾经本该杀死一个比什么都少的人，

[vɪz] . , [aɪ] [went] [aʊt] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] .

viz	.	,	I	went	out	partridge	shooting	with	two	other	persons	.
即	.	,	我	去	出去	鹧鸪	射击	和	二	其他	人	.

也就是说，我和另外两个人一起去猎鹧鸪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [twelv] [breɪs] ,

At	the	end	of	the	day	one	of	these	said	that	he	had	killed	twelve	brace	,
在	这	结尾	的	这	天	一	的	这些	说	那	他	有	被杀	十二	支撑	,

最后，其中一人说他杀了十二个双人组。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kleɪmd] [ɪˈlev(ə)n] [breɪs] .

and	the	other	claimed	eleven	brace	.
和	这	其他	声称	十一	支撑	.

而另一方则声称有 11 个支架。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [ˈkaʊntɪd] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] -

When	the	birds	were	afterwards	counted	,	the	number	of	them	was	forty	-
什么时候	这	鸟类	是	然后	计数	,	这	数字	的	他们	曾是	四十	-

[fɔːr] .

four	.
四	.

事后统计发现，鸟的数量为四十四只。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

I	therefore	conclude	that	the	brace	which	was	wanting	must	have	been
我	所以	结束	那	这	支撑	哪个	曾是	想要	必须	有	到过

[kənˈsɪdərd] [æz; əz][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [spɔːrt] .

considered	as	my	share	of	the	day's	sport	.
经过考虑的	作为	我的	分享	的	这	天	运动	.

因此，我得出结论，我所缺少的那副护具一定被视为我当天运动的份额。

[[eɪtʃ]]

[	H	]
[	H	]

[H]

" [huːz] [ˈaɪərn] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəriŋ] [ˈaʊər]

"	Whose	iron	scourge	and	torturing	hour
"	谁	铁	祸害	和	酷刑	小时

“谁的铁鞭和酷刑时刻

[ðə; ði][bæd]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði][best] .

The	bad	extract	,	and	clean	the	best	.
这	坏的	提炼	,	和	干净的	这	最好的	.

劣质提取物，以及最好的清洁剂。

" [[aɪ]]

"	[	I	]
"	[	我	]

"[我]

" [ðʌs] [fel] [tuː] ['hɪroʊz] , [wʌn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [θreis] ,

"	Thus	fell	two	heroes	,	one	the	pride	of	Thrace	,
"	因此	跌倒	二	英雄	,	一	这	自豪	的	色雷斯	,

"就这样，两位英雄陨落了，其中一位是色雷斯的骄傲。"

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪs] ;

And	one	the	leader	of	the	Epeian	race	;
和	一	这	领导者	的	这	-	种族	;

其中一人是埃佩亚人的首领;

['dɛθs] ['seɪbl] [ʃeɪd] [æt; ət][wʌns] - [ðer; ðər] [aɪz] :

Death's	sable	shade	at	once	o'ercast	their	eyes	:
死亡人数	黑貂	阴影	在	一次	-	他们的	眼睛	:

死神的阴影立刻笼罩了他们的双眼:

[ɪn] [dɪʃ] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktər][laɪz] .

In	dish	,	the	vanquish'd	and	the	victor	lies	.
在	盘子	,	这	-	和	这	胜利者	谎言	.

盘中躺着战败者和胜利者。

" [poʊp] [sez] , " [ɪn] [dʌst] .

"	Pope	says	,	"	In	dust	.
"	教皇	说道	,	"	在	灰尘	.

教皇说:"化为尘土。"

" [[dʒeɪ]] [iː] . [dʒiː] . ['viːdeɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [piː] . - .

"	[	J	]	e	.	g	.	Vide	quotation	,	p	.	56	.
"	[	J	]	e	.	克	.	视频	引述	,	p	.	-	.

[J] 例如参见第 56 页的引文。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .

The	original	text	does	not	have	a	table	of	contents	.
这	原来的	文本	做	不是	有	一个	桌子	的	内容	.

原文没有目录。

[wʌn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] .

One	was	created	for	this	version	.
一	曾是	创建	为了	这	版本	.

这是为这个版本专门创建的。

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神